181a stala sam na STR 31

n(a)d (prinošeniemь)MARG . **P**rimi m(o)l(imь) te g(ospod)i za d(u)še rab'

tvoih' erêi žr'tvi eže prino-

simь da imže erêistva daro-

va utežanie da daši im' i m-

azdu g(ospode)mь po (brašanci) **P**odai m(o)l(imь) te vse-

mogi b(ož)e da d(u)še rabь tvoih' er-

êi v' sabranie pr(a)v(ь)dnih' v(ê)čna-

go b(la)ž(e)n'stviê p(o)v(e)liši biti pr-

ičest'nice . g(ospode)mь /našimь/ ⸿ misa za d(u)-

šu ed(i)nogo umr'všago . or(a)c(i)ê

**P**rikloni g(ospod)i uho tvoe k' m(o)l(i)tva-

mь n(a)šim' emuže(NATP i) m(i)l(o)srdiê tv-

oego prilež'nê prosimь da d(u)ša(NATP i)

raba(NATP i) tvoego(NATP ih') ûže(NATP e) ot sego vêka pr-

êstaviti povelêlь esi v'

mir'nêi i v' s(vê)tlêi stranê po-

staviši i s(ve)tih' tvoih' p(o)v(e)l-

iši e z druž'boû prêbivati .

n(a)d (prinošeniemь)MARG **V**'zdai n(a)mь g(ospod)i da d(u)ši(NATP am') raba(NATP i ')

tvoego(NATP ih') sie prospêetь v'zda-

nie egože požiraniem' vsemu

miru podalь esi otpuĉati gr-

êhi . g(ospode)m' po (brašanci) **O**trêši m(o)l(imь) te g(ospod)i d(u)šu

raba tvoego ot vsakoe uzi gr-

êh' da vь v'skrêšenie sl(a)vi m-

eû s(ve)timi i izbranimi tvoim-

i vskrêšenь(NATP i a) . da otdah'netь(NATP u) . g(ospode)mь .

⸿ misa za ženu umrv'ših' . or(a)c(iê) .

M(o)l(imь) te g(ospod)i za tvoû m(i)l(o)stь p(o)m(i)l-

181b

ui d(u)šu rabi tvoee i ot prikosne-

niê sem''tnago očiĉenu vь vê-

č'nago sp(a)s(e)niê čast' povrati û

n(a)d (prinošeniemь) **S**imi žr'tvami m(o)l(imь) te g(ospod)i d(u)ša r-

abi tvoee da očistit' se ot

vsêh' grêh' bez' nihže grêh' ni-

ktože svobodanь sastoit' .

da simь ugoĵeniê činomь v(ê)čnu-

û m(i)l(o)stь da naslêduetь . Po (brašanci) .

**D**a obreĉetь m(o)l(imь) te g(ospod)i d(u)ša ra-

bi tvoee s(vê)tlosti v(ê)čnie pri-

druženie êže v(ê)čnoû m(i)l(o)sti-

û poslêdovana e(stь) s(ve)tboû . g(ospode)mь

⸿ misa za bratiû umr'v'šu . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e p(o)m(i)lovaniê datelû i č(lovêčь)s-

k(a)go sp(a)s(e)niê lûbitelû m(o)l(im)ь

m(i)l(o)stь tvoû da n(a)š(e)go zboriĉ-

a bratiû bližnuû i sestr-

i i dobrotvorcemь n(a)šim' iže ot

sego v(ê)ka prêidoše b(la)ž(e)nie m(a)ri-

e vinu d(ê)vi hodataistvomь

sь vsimi s(ve)timi tvoimi k v(ê)čn-

ago b(la)ž(e)nstviê pridruženiû

priti podaši . n(a)d (prinošeniemь) **B**(ož)e egože m(i)l(o)-

sti nêstь čisla primi m(i)l(o)sr'

dь m(o)l(i)tvi smêreniê n(a)š(e)go i d(u)ša-

mь bratie n(a)šee i sestarь i do-

brotvorcem' n(a)šimь imže imene t-

voego dalь esi isp(o)v(ê)danie seû

181c

žr'tvoû sp(a)s(e)niê n(a)šego vsê-

h' grêhь otpuĉenie podai . Po (brašanci)

**P**odai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi i m(i)l(o)st(i)v-

i b(ož)e da d(u)še bratie bliž-

nee i sestarь i dobrotvorac'

n(a)ših' za neže sie sveĉenie

hv(a)li tvoemu velič'stviû

v'zdahomь see s(ve)tbe siloû ot

vsêh' grêh' očiĉeni s(vê)tlos-

ti v(ê)čnie toboû miluûĉi-

mь da primutь b(la)ž(e)nstvo . mis-

a za d(u)še počivaûĉih' v' cim(i)t(e)ri .

B(ož)e egože m(i)l(o)stiû d(u)še vêr-

nih' počivaûtь dai rabomь

i rabinamь tvoimь . vsêm' sad-

ê i vazdê o h(rьst)ê počivaûĉim'

m(i)l(o)st(i)vь otpuĉenie grêh' da ot v-

sêh' grêh' otrêšeni s toboû be-

s konca da veselet se . n(a)d (prinošeniemь) .

**Z**a d(u)še rabь i rabinь tvoih'

vsêh' katolič'skih' sadê

i v'zdê o h(rьst)ê speĉih' žr'tvu

v'zdanuû tebê g(ospod)i bl(a)godê-

tanь primi da seû edinoû ž-

r'tvoû ot uz' semrt'nih' otrêš-

eni životь v(ê)čni v'zdan' pr-

iêti utegnutь . g(ospode)mь . Po b(rašanci) .

**B**(ož)e s(vê)tlosti d(u)šь vêrnih'

bliz' budi m(i)l(o)st(i)vь pril-

181d

ežaniemь n(a)šimь . i dai rabom'

i rabinam' tvoimь ihže têl-

esa sadê i vazdê o h(rьst)ê poč-

ivaûtь hlada prêstolь po-

koê b(la)ž(e)nstvo s(vê)ta s(vê)tlostь .

⸿ misa vь ophodni d(ь)nь lêta . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e otpuĉeniê datelû dai

g(ospod)i d(u)šamь(NATP i) rabь(NATP a i) i rabinь tvoih'(NATP ego)

ihže lêta ophod'nim' dnemь ni-

zloženiê pominaemь hlada

prêstolь pokoê b(la)ž(e)n'stvo s(vê)-

ta s(vê)tlostь n(a)d (prinošeniemь) M(i)l(o)st(i)v' budi

m(o)l(imь) te g(ospod)i priležaniem' n(a)šim' d(u)š-

amь rabь(NATP a i) tvoih'(NATP ego ee) ihže(NATP ee) d(ь)nь ophod'n-

i d(ь)nь lêta tvorimь za neže(NATP û) t-

ebê žr'tvu hv(a)l(e)nuû prinosim' d-

a e(NATP ego û) k' s(ve)tih' tvoih' pridruženi-

û prid'ružiti spodobiši . Po (brašanci) .

**P**odai m(o)l(imь) te g(ospod)i da d(u)še rab'

i rabinь tvoih' ihže lêta op-

hod'ni d(ь)nь nizloženiê pomina-

emь otpuĉenie kup'no i pokoi vê-

č'ni da primutь g(ospode)mь n(a)šimь is(uhrьstomь) ⸿

misa za d(u)šu o(t)ca i matere . or(a)c(iê) .

B(ož)e iže n(a)m o(t)ca i materь čist-

i pov(e)lêlь esi p(o)m(i)lui m(i)l(o)st(i)vê

d(u)šu o(t)ca i matere(NATP i) moee(NATP n(a)š(i)h') i vse g-

rêhi ima otpusti i mene š nima(NATP i)

vь vêčnêi sv(ê)tlosti stvori

182a

vidêti se g(ospode)mь n(a)d (prinošeniemь) Primi g(ospod)i ž-

r'tvu ûže t(e)bê za d(u)šu(NATP e) o(t)ca(NATP ') i ma-

tere(NATP i) moee(NATP n(a)š(i)h') prinošu ima(NATP ') že rad-

ostь v(ê)čnuû v' stranê živuĉ-

ih' podai i mene š nima(NATP i) b(la)ž(e)nst'-

viû s(ve)tih' priloži . g(ospode)mь . n(a)š(imь) . Po (brašanci) .

**N**(e)b(e)skie taini pričeĉeniem' d(u)-

šu(NATP e) o(t)ca(NATP ') i matere(NATP i) moee(NATP n(a)š(i)h') pokoi i

s(vê)tlostь da ob'dr'žitь v(ê)čna-

ê mene že š nima(NATP i) m(i)l(o)stь tvoê d-

a obênčaetь vêčnaê . g(ospode)mь n(a)š(imь) ⸿

misa za vse umr'všee . or(a)c(i)ê .

**V**s(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e emuže nikol-

iže bez' upv'aniê m(i)l(o)srdie-

mь priležit' se p(o)m(i)lui d(u)še rab'

i rabinь tvoih' da iže ot sego ž-

ivota vь isp(o)v(ê)di imene tvoego

prêidoše s(ve)tih' tvoih' čislu

stvori e sav'kupiti . G(ospode)mь . n(a)d (prinošeniemь)

**M**(i)l(o)st(i)vь budi m(o)l(imь) te g(ospod)i d(u)šamь

rabь i rabinь tvoih' za ne-

že t(e)bê žr'tvu ugoždeniê pri-

nosimь zane v semь mirê prêbiš-

e vь vêri katolič'scêi i v' b-

uduĉem' životê v'zdanie v-

êčnoe da darueši imь . g(ospode)mь . Po b(rašanci)

**P**odai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da d(u)š-

e rabь i rabinь tvoih' anĵ(e)li s(vê)-

tlimi priête v' vêč'noe žiliĉ-

182b

e b(la)ž(e)nih' dovesti e stvoriši . ⸿

misa nьvlaĉna za v'se vêr'nie umr(všee) . or(a)c(iê) .

**V**êr'nih' b(ož)e vsêh' stroitelû i iz-

bavit(e)lû d(u)šamь rabь i rabinь

tvoih' otpuĉenie vsêh' podai

grêh' . da utêhu eeže vsagda

želiše m(i)l(o)st(i)vim' priležani-

emь da naslêduûtь . g(ospode)mь n(a)š(i)m' . n(a)d (prinošeniemь) .

**Ž**r'tvi m(o)l(imь) te g(ospod)i eže t(e)bê prinos-

imь za d(u)še rabь i rabinь tvoihь

m(i)l(o)srdь van'mi da imže vêri kr'-

st'ên'skie utežaniê dalь e-

si da daši imь i mazdu . g(ospode)mь . Po (brašanci) .

**D**(u)šamь m(o)l(imь) te g(ospod)i rabь i rabin' tv-

oih' m(o)l(i)tva da prospietь prile-

ž'nih' da ot vsêh' grêh' očist-

iši e i tvoego otkupleniê biti

stvoriši e pričestnice . ïže ⸿

misa .b. za v'se umrv'šee . or(a)c(iê) .

**M**ilost(i)vь budi m(o)l(imь) te g(ospod)i d(u)ša-

mь rab' i rabinь tvoih' m(i)l(o)st-

iû v(ê)čnoû da semr'tnih' uzь is-

prazdnene s(vê)tь v(ê)čni da udržit' e(NATP) .

n(a)d (prinošeniemь)MARG **Ž**r'tvi t(e)bê g(ospod)i um(i)lenim' m(o)leni-

emь v'zdaemь simi m(i)l(o)st(i)vimi ugo-

ždeniê čin'mi tvoû m(i)l(o)stь da(NATP) nasl-

êduûtь . g(ospode)mь . po (brašanci) B(ož)e živote živ-

uĉih' i upvanie umiraûĉih' i sp(a)s(e)-

nie vsêmь na te upvaûĉimь . po-

182c

dai m(i)l(o)srdь da d(u)še rabь i rab-

inь tvoih' ot n(a)š(e)go semr'tiê otrê-

šene hodataistvomь b(la)ž(e)nie

m(a)rie vinu d(ê)vi vь vêčnêi s(vê)-

tlosti sь s(ve)timi tvoimi d-

a veselet' se . g(ospode)mь n(a)š(imь) ⸿ misa

.v.(3) za mnogo umr'všihь . or(a)c(i)ê .

**B**(ož)e emuže dostoino est' p(o)m(i)l-

ovati i vinu oprostiti m(i)l(o)-

st(i)vь budi d(u)šamь rabь i rabi-

nь tvoih' i vse grêhi imь otpu-

sti . da ot semr'tnih' uzь otrê-

šeni prêiti utegnutь v' ži-

votь . n(a)d (prinošeniemь) . **V**'zdai n(a)mь g(ospod)i da d(u)š-

amь rabь i rabinь tvoih' siê ž-

r'tva prospêetь eeže pož-

iraniemь vsemu miru dalь

esi otpuĉati grêhi . g(ospode)mь Po (brašanci) .

**B**(ož)e emuže edinomu dost-

oitь iscêlenie podati p-

o sem'rti podai m(o)l(imь) te da d(u)š-

e rabь i rabinь tvoih' z(e)m(ь)lski-

h' skv'rnь očiĉene v' tvoego otk-

upleniê česti pričtut' se .

Misa .b.(2) za mnoge umr'všee . or(a)c(iê) .

**D**(u)šamь m(o)l(imь) te g(ospod)i rabь i rabin' tv-

oih' m(i)l(o)stь v(ê)čnuû podai da im'

prospêetь vь v(ê)ki . êkože v' te

upvaše i vêrovaše . g(ospode)mь . n(a)d (prinošeniemь) .

mol(i)tve b(la)ž(e)ne devi marie

za mertvih

Blaženie marie vsagda .

devi molimo te g(ospo)di . hodata-

istvom . nas da zašĉiti i du-

šu . raba tvoego . n . LATINICA? K svetim ; tvo-

im savkupi prižrebleniû

Gospodinom našim . Taini

182d

**S**imi dari m(o)l(imь) te g(ospod)i ugodan' vь-

n'mi i eže v' sl(a)vu imene tvo-

ego priležeĉe prinosimь vь otp-

uĉenie umr'v'šimь da prospêût' .

**P**rilež'nê g(ospod)i za d(u)še rabь

i rabinь tvoih' m(o)leniê izliv-

aemь da eže č(lovêčь)skimь žitiemь

utegnuše . i m(i)l(o)st(i)vь otpusti-

ši . i v' tvoih' prêstolêh' ves-

eleĉih' se postaviši iz'-

bavlenihь . g(ospode)mь . ⸿ misa za

umr'všago treti d(ь)n' kr'ĉena . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže n(e)b(e)sk(a)go c(êsa)rstviê ta-

k'mo v'toriceû priporoĵenim'

vodoû i d(u)hom' s(ve)timь v'hodь ot-

vr'zaeši umnoži na d(u)ši ra-

ba(NATP i) tvoego(NATP e) im(e) r(ekь) m(i)l(o)stь tvoû em-

uže darovalь esi ot iskv'rn-

eniê n(a) n(e)b(e)sa prêšastie po kr'ĉ-

eni sveĉeniê . dai emu vêč-

nih' radosti ispl'nenie . g(ospode)m' n(a)d (prinošeniemь)

**M**ilost(i)vь budi g(ospod)i d(u)ši ra-

ba tvoego . im(e) r(ekь) . Za nže t(e)bê

prinosimь žr'tvu hv(a)li da ego

s(ve)tih' tvoih' pridruženiû pr-

idružiti spodobiši . g(ospode)mь po (brašanci)

**M**(i)l(o)st(i)vь budi g(ospod)i d(u)ši raba

tvoego im(e) r(ekь) da egože v' kona-

cь sego života v' pri poroĵ-

--------------------

Primi molim te g(ospod)i žrtvi

ugoeniê i hvali eže v čast

stie . devi bogorodice marie

posveĉenaê . prinosim i za pokoi

raba tvoego .n. umileno po-

žiraemo . Temĵe g(ospo)d(e)m .

183a

enie istočnikomь očistil'

esi . v' b(la)ž(e)nstvo n(e)b(e)sk(a)go c(êsa)rs-

tviê stvoriši i prêiti . g(ospode)mь .

⸿ misa za želêûĉih' poko-

re aĉe kto ot êzika g(lago)lanie

pogubitь pokore proseĉь do-

kolê p(o)pь pridetь nareĵeno

estь aĉe dobrimi svêdo-

ci sie svêdokuûtь ili onь

nemoĉnikь po nikih' zn(a)m(e)niêh'

ukazue v' sr(ьd)ci svoem' pok-

aênie p(o)pь imatь isp'lnit-

i vasь činь proseĉumu . or(a)c(iê) .

**V**s(e)m(o)gi i m(i)l(o)srdi b(ož)e v nego-

že sili svêstь č(lovêčь)ska s-

toitь d(u)šu raba(NATP i) tvoego(NATP e) . im(e) r(ekь) .

m(o)l(imь) te ot vsêh' otrêši grêh' da

plodь pokore egože vola

ego(NATP e) želila estь prêd'šas'-

tь(NATP a) sem'rtiû ne pogubitь . n(a)d (prinošeniemь) .

Da ugoditь t(e)bê g(ospod)i m(o)l(imь) te za

d(u)šu raba(NATP i) tvoego(NATP e) im(e) r(ekь) prêsto-

eĉa žr'tva da kup'no p(o)m(i)lova-

nie egože iska obreĉetь . da e-

že nemoženiem' êzika ispl'n-

iti ne v'zmože želênoe pok-

ore povraĉenie da primetь . Po (brašanci) .

**B**(ož)e iže v'dihaeši č(lovêčь)skomu

sr(ьd)cu vse eže bl(a)go estь po-  
MARG. po brašan(ci)  
Da snidut k tebe g(ospo)di . molit-

vi ; naše i hodataistvom : b(la)ženie .

vsagda devi marie dušu raba  
tvoego . N (LAT) . radost primet . večnuû .

da koga stvori umešĉenie . pričes-

tnika : tvoego nasledovania pove-

liši ga priložiti k družbe \_ \_ \_

Gospodinom \_ \_ \_

183b

dai siû s(ve)tbu ûže priêhom' da êk-

ože d(u)ši raba tvoego im(e) r(ekь) pokor-

u hoditi darovalь esi . t(a)ko

i otpuĉenie želitel'noe da po-

daši m(i)l(o)srdь . ⸿ misa za d(u)šu

ot koga d'voit' se ot sp(a)s(e)niê . or(a)c(iê) .

**V**s(e)m(o)gi i m(i)l(o)srdi b(ož)e prikloni m(o)l(imь) t-

e čьst'ni uši tvoi na male m(o)l(i)-

tvi n(a)še eže prêd' zrakom' vel-

ičstviê tvoego za d(u)šu raba(NATP i) t-

voego(NATP e) im(e) r(ekь) umileno izlivaem' êk(o)

ot dobrote života ego ne up'va-

em' se na ot obiliê m(i)l(o)sti tvoee

da utêšim' se . i aĉe pl'nago p(o)m(i)lo-

vaniê d(u)ša ego(NATP e) imêti ne može-

tь poni meû simi mukami eže e-

da tr'pitь hlad' ot obiliê p(o)m(i)lo-

vani tvoih' da učuetь . n(a)d (prinošeniemь) .

**P**rimi m(i)l(o)st(i)vi o(t)če za m(i)l(o)st(i)vo

v'spominanie raba(NATP i) tvoego(NATP e) im(e) r(ekь) .

ž'rtvu ugoĵeniê i hv(a)li da žr'-

tvi prêstoeĉee v'zdane v' hla-

dь d(u)ši ego toboû m(i)luûĉim' da pr-

idutь po (brašanci) . **P**riêhom' g(ospod)i têlese i

kr'vi tvoee z'božnie taini t-

voego velič'stviê m(i)l(o)st' m(o)leĉe

da i živim' budutь v' zaĉiĉen-

ie . i umr'všumu(NATP ei) rabu(NATP i) tvoemu(NATP ei) im(e) r(ekь) .

podadutь p(o)m(i)lovanie . g(ospode)mь n(a)š(imь) .

183c

⸿ Početie navlaĉnih' misь

ot s(ve)tacь ot misala na viĵil-

iû s(ve)tago an'drêê ap(usto)la . Pês(nь)

G(ospod)ь sp(a)sь h(rьst)ь hode pri mori galilêi-

scêemь . vidê d'va brata petra

i an'drêê i v'zva ê reki ima . poid-

êta po mnê i stvoru vi lov'ca

biti č(lovê)komь s(ti)h . Ona že ostav'lša

mriže i korablac' nasl(ê)d(o)vasta g(ospod)a .

**M**(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da b(la)ž(e)ni an'd-

rêi ap(usto)lь tvoi u tebe ispro-

sitь n(a)mь pomoĉь da ot n(a)ših' kriv-

inь otrêšeni budem' oĉe i ot vsêh'

pagubь iz'bavim' se . g(ospode)mь n(a)šimь .

s(veta)go satur'nina . or(a)c(iê) . B(ož)e iže n(a)mь

b(la)ž(e)n(a)go satur'nina m(u)č(eni)ka tvoego

rožd'stvomь podaeši rado-

vati se . ego n(a)mь utežani po-

dai pomagati se g(ospode)mь . čte(nie) Bl(agoslovle)n-

ie na gl(a)vê pr(a)v(ь)dn(a)go . iĉi v n(a)v(e)če-

rie .a.(1) ap(usto)la Pês(nь) . Zêlo čast'ni

biše druzi tvoi b(ož)e . zêlo ukr-

êp'no estь knežie ih' . Vzač'tu e

pače pêska umnožet' se . ot iv(a)na .

**V** (o)no vr(ê)me . Stoêše iv(a)nь

i ina d'va ot uč(e)nikь ego .

V'zrêv že vidê i(su)sa ho-

deĉa i r(e)če . Se agnac' b(o)-

ži . I slišasta i oba uč-

183d

en(i)ka g(lago)lûĉa . i v'slêdь i(su)sa id-

osta . I obraĉ' se i(su)sь vidê ê v'-

slêdь sebe iduĉa . i r(e)če ima .

Česo iĉeta . Ona že rêsta

emu . Rav'vi eže gl(agole)t' se učit-

elû kadê živeši . I r(e)če ima .

Pridita i vidita . Pridos-

ta že i vidês'ta kьdê živ-

êše i prêbiše u nego d(ь)nь ta .

Godina že bê êko .ï.(10)taê . Bê-

še že andrêi bratь simuna

petra edinь ot oboû slišav'-

šeû ot iv(a)na i šad'šeû po nemь .

I obrêtь si prêžde brata s-

voego simuna r(e)če emu . Obrê-

tomь mesiû eže skazaet' se

h(rьst)ь . I privede i kь i(su)su . V'zrêv ž-

e na nь i(su)sь . i r(e)če emu . Ti esi si-

munь s(i)nь ioninь ti nar(e)češi se

kifa eže skazaet' se pet(ь)rь .

V'ûtrê že v'shotê i(su)sь iti v'

galilêû . i obrêtь filipa

r(e)če emu . Gredi po mnê . Bê ž-

e filipь ot vit'saidi grad-

a andrêova i petrova . I obr-

êtь filipь natanaila i r-

eče emu . Egože pisa moisêi

v' zakonê i pr(o)r(o)ci obrêtom' i(su)s-

a s(i)na osipova ot nazarata .

184a

G(lago)la emu natanaelь . Ot naza-

rata možet' li čto dobro b-

iti . G(lago)la emu pilipь . Pridi i

viĵь Vidêv že i(su)sь natanae-

la greduĉa k' sebê gl(agol)a o nemь .

Se vistinu iz(drai)laninь v nemž-

e lasti nêstь . G(lago)la emu nata-

naelь . Kako me z'naeši . Otveĉav'

že i(su)sь r(e)če emu . Priĵe neže te

filipь v'zva egda bê

pod' smokov'niceû vidêh' te .

Otveĉa emu natanailь . i reče .

Rav'vi ti esi s(i)nь b(o)ži ti esi

c(êsa)rь iz(drai)l(e)vь Otveĉav že i(su)sь reče

emu . Zane rêh' ti vidêh' te

pod' smokvniceû vêrueši .

i bolša sih' uzriši . G(lago)la im' i(su)sь .

Am(e)nь am(e)nь g(lago)lû v(a)mь uzrite n(e)bo

otvr'sto i anĵ(e)li b(o)ži nishod-

eĉe i v'shodeĉe nad' s(i)na č(lovêčь)sk(a)go .

Pês(nь) . Sl(a)voû i častiû vênčalь

i esi g(ospod)i i postavilь i esi nad'

dêli ruku tvoeû . n(a)d (prinošeniemь) . S(ve)titi

t(e)bê g(ospod)i darь prinosimь imže

bl(a)ž(e)n(a)go an'drêê prazdniki čt-

uĉe ocêĉenie mislem' n(a)šim'

da is'prosimь b.(2) **D**ari t(e)bê g(ospod)i

nar(e)čenie s(ve)ti . i hodataûĉu

b(la)ž(e)n(o)mu satur'ninu m(u)č(eni)ku tvo-

184b

emu i pro nь sie dari ugodanь vь-

n'mi Pês(nь) . R(e)če an'drêi simunu p(e)tru br-

atu svoemu obrêtom' mesiû ež-

e gl(agole)t se h(rьst)ь . Po (brašanci) **P**riêmše g(ospod)i s(ve)tie

taini priležno te m(o)l(im)ь da hod-

ataûĉu b(la)ž(e)n(o)mu andrêû ap(usto)l-

u tvoemu . eže za nego častn-

u muku dêemь . n(a)mь da prospêû-

tь vь iscêlenie b.(2) **D**a s(ve)tit'

ni m(o)l(imь) te g(ospod)i priêtie tvoee s(ve)ti-

e taini i hodataistvom' s(ve)t-

ih' tvoih' t(e)bê da v'zdast' ni

priêt'ni . G(ospode)mь ⸿ s(ve)ti d(ь)nь . andrêê .

Pês(nь) . Mnê že zêlo častni biše

druzi tvoi b(ož)e . zêlo utvr'di s-

e vladičstvie ih'(NATP) . s(ti)h . G(ospod)i iskusi-

l' me esi i poz'nal me esi . ti po-

zna sêdênie moe i vstanie moe .

**V**elič'stvo tvoe g(ospod)i pril-

ež'no m(o)l(im)ь . da êkože cr(ь)kvi

tvoei b(la)ž(e)ni andrêi ap(usto)lь t-

voi bis(tь) prop(o)v(ê)dat(e)lь i pravit-

elь t(a)ko prêd' toboû za ni b-

udi v(ê)čni hodatai . G(ospode)mь n(a)š(imь) .

čte(nie) ep(istolie) b(la)ž(enago) p(a)v(la) ap(ustola) k rimlanomь

**B**r(a)t(i)ê . Sr(ьd)c(e)mь ubo vêruet'

se v' pr(a)vdu . usti že is-

p(o)v(ê)daet se v' sp(a)s(e)nie .

G(lago)lût' bo knigi . Vsak' vê-

184c

ruei va nь ne postidit' se nê-

st' bo različanstviê iûdê-

û i gr'činu . Taĵe bo estь vsê-

h' bogatь . vь vsêh' iže priz-

ivaûtь i . Vsak bo iže koliž'-

do prizovetь ime g(ospod)ne sp(a)sen'

budet' . Kako ubo prizovut'

i va nže ne vêrovaše . Ili k(a)k-

o vêruûtь emu egože ne sliša-

še I k(a)ko slišetь i bes prop(o)v(ê)da-

niê . Kako li ubo prop(o)v(ê)detь i aĉ-

e ne poslani budutь . êkože

pisano estь . Kolь krasni no-

zê bl(a)govêstuûĉago mirь . i

v'zvêĉaûĉih' blagaê . Na ne

vsi poslušaûtь bl(a)govês-

tovaniê . Isaiê bo gl(agole)tь . G(ospod)i kt-

o vêrova slugu n(a)š(e)mu . Ibo v-

êra sluhomь sluh že sl(o)vom'

h(rьsto)vimь . Na g(lago)lû . Eda ne slišaše .

Ei ubo vь vsu z(e)mlû izidu v-

eĉaniê ih' . i v' konci vseleni-

e g(lago)li ihь . Pês(nь) . Postaviši e kne-

zi po vsei z(e)mli . pomenuti ime

tvoe g(ospod)i . Vь o(tь)cь tvoih' mêsto rod-

iše se t(e)bê s(i)nove sego radi lûdi isp(o)v(ê)det' se t(e)bê .

al(eluê) b.(2) Vzlû-

bi andrêê g(ospod)ь vь vonû bl(a)gouha-

niê . al(elu)ê . n(a)s(lêdovanie) s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê . ot m(a)têê .

184d

**V** (o)no vr(ê)me . Hode i(su)sь pri

mori galilêiscêe-

mь vidê d'va brata

simuna p(e)tra i an'drêê

brata ego . vmetaûĉa

mriže v' more . bêsta bo r-

ibara . I r(e)če ima . Poidêta

po mnê i stvoru vi lov'c-

a biti č(lovê)komь . Ona že inagd-

u ostavlša mriže i vsa .

i po nemь idosta . I prêšadь

ottudu malo vidê ina d'v-

a brata êkova zavêdê-

ova i iv(a)na brata ego . v' ko-

rabli sa zavêdêomь o(t)c(e)mь

eû . naplnaûĉe mrêže svo-

e i v'zva ê . Ona že abie os-

tavlša mrêže i o(t)ca sv-

oego . i v'slêdь ego idosta .

Pês(nь) . Mnê že zêlo čast'ni bi-

še druzi tvoi b(ož)e . zêlo utv-

r'di se vladič'stvie ih' . n(a)d (prinošeniemь)

**Ž**r'tvu n(a)šu t(e)bê g(ospod)i m(o)l(imь) te

b(la)ž(e)n(a)go andrêê ap(usto)la tvoe-

go prêdikanie obnovi . da

egože častiû čast'no t-

ebê v'zdaet' se togoĵe ut-

ežani da stvorit' se pri-

êt'na . Pês(nь) . Poidêta po mnê

185a

i stvoru vi lovca biti č(lovê)kom' on-

a že ostavlša mrêže i korabal'

i v'slêdь ego idosta Po bra(šanci) .

**P**riêhom' g(ospod)i b(o)ž(ь)stvenie taini

b(la)ž(e)nago andrêê prazdnikomь r-

aduûĉe se eže êko tvoim' s(ve)ti-

mь v' sl(a)vu . t(a)ko i n(a)mь m(o)l(imь) te v' p(o)m(i)lo-

vanie prospêtie svr'ši . G(ospode)mь .

⸿ Dekt(e)bra .e(6) d(ь)nь nikuli . Pês(nь) .

Pos(ta)vi emu g(ospod)ь zavêtь mir'ni i v'-

ladat(e)la stvori ego . da bude-

tь emu erêistva dostoênie v'

vêki . s(ti)h . Pomeni g(ospod)i d(a)v(i)da i vsu kr-

otostь ego . or(a)c(iê) . B(ož)e iže b(la)ž(e)n(a)go ni-

kulu m(i)l(o)st(i)vago ar'hierêê t-

voego besčisl'nimi pros(vê)ti

čudesi dai n(a)mь m(o)l(imь) te da ego u-

težani i m(o)l(i)tvami ot vžizani

ĵeoni ogan'nie iz'bavim' se čte(nie) .

Se erêi veli . Pês(nь) . Se erêi ve-

li iže v' dni svoe ugodi b(og)u . i ob-

rête se prav'danь . Nêstь obrêten'

emu . iže shranitь zakonь višna-

go . al(eluê) b.(2) O nikula isp(o)v(ê)dniče h(rьsto)vь .

m(o)li za ni kь g(ospod)u . al(elu)ê . e(van)ĵ(eli)e . Č(lovê)kь ete-

rь othode . Pês(nь) . Istina moê i m(i)l(o)stь

moê š nimь estь . i vь ime moe v'zne-

set' se rog' ego . n(a)d (prinošeniemь) S(ve)ti m(o)l(imь) te g(ospod)i

b(ož)e sie dari eže v' častь s(veta)go

185b

nikuli ar'hierêê tvoego prino-

simь da im' životь n(a)šь meždû

protiv'nimi i prospêšnimi vs-

agda ispravit' se Pês(nь) . G(ospod)i d.(5) t-

alanat mi esi prêdalь . i se dr-

ugoû .d.(5) priobrêtь imi . ei dobri

rabe i vêr'ni êko o malê bê vêr-

anь . nad' mnogimi te postavlû

v'nidi v radostь g(ospod)a svoego Po (brašanci)

**S**(ve)tie taini eže priêhom' g(ospod)i v'

častь s(veta)go nikuli ar'hierêê

tvoego v(ê)čnim ni zaĉiĉeniem'

da shranetь . G(ospode)mь ⸿ dekt(e)br-

a ï. (10) d(ь)nь . damasa p(a)pi isp(o)v(ê)dn(i)k(a) .

**U**sliši g(ospod)i m(o)leniê n(a)ša i ho-

dataûĉu za ni b(la)ž(e)nomu

damasu isp(o)v(ê)dn(i)ku tvoemu

i ar'hierêû m(o)leniê ugodan' v-

an'mi . G(ospode)mь n(a)d (prinošeniemь) Priêtan' t(e)bê b-

udi m(o)l(imь) te g(ospod)i s(ve)tih' lûdi tv-

oih' prinosь za častь s(ve)tihь

tvoih' ihže utežaniemь pri-

êti poznaûtь ot skr'bi pomoĉ'

po (brašanci) .(MARG) **D**ai m(o)l(imь) te g(ospod)i vêrnim' lûdem'

tvoimь s(ve)tih' tvoih' čas-

tiû vsagda radovati

se i ih' vsagdašneû m(o)l(i)tvo-

û zaĉititi se . G(ospode)mь ⸿ dekt-

ebra . vï.(13) d(ь)nь lucie d(ê)vi i m(u)č(eni)ce .

185c

Pês(nь) V'zlûbi pr(a)vdu i v'znenavi-

dê bezakonie . sego radi pomaz-

a te b(og)ь b(og)ь tvoi olêemь radost-

i pače pričest'nikь tvoihь . s(ti)h

Ot'rignu sr(ьd)ce moe sl(o)vo bl(a)go . g(lago)l-

û azь dêla moê c(êsa)ru . Sl(a)va or(a)c(iê)

**U**sliši ni b(ož)e sp(a)sit(e)lû naš'

da êkože o b(la)ž(e)nie lucie

prazdnici raduem' se . tako

m(i)l(o)st(i)vimь obêtovaniemь ee

da naučim se svršeniemь . Pês(nь)

Vzlûbi pr(a)vdu . k(o)n(ь)c tvoih' . al(elu)ê . al(eluê)

Izlita estь m(i)l(o)stь vь ustnah'

tvoih' sego radi bl(agoslo)v(i) te b(og)ь v(ь) v(ê)ki . a(lelu)ê

po e(van)ĵ(eli)i Pês(nь) Privedut' se c(êsa)ru

d(ê)vi po nei i iskr'nne ee privedu-

t' se t(e)bê . n(a)d (prinošeniemь) . Priêtanь . iĉi v-

iše na s(veta)go damasa . Pês(nь) . Izlit-

a estь m(i)l(o)stь vь ustnah' tvoih'

sego radi bl(agoslo)v(i) te b(og)ь v' vêki . Po (brašanci)

**N**asitilь esi g(ospod)i čeladь

tvoû dari s(ve)timi m(o)l(imь) te v'-

sagda ni hodataistvomь ee z-

aodêi eeže prazdnikь čtemь

⸿ dekt(e)bra . ia.(21) s(veta)go tomi ap(usto)la

Pês(nь) . Mnê že zêlo čast'ni biše

druzi tvoi b(ož)e . zêlo ukrêple-

no estь knežie ih' s(ti)h G(ospod)i iskusil'

me esi i poznal' me esi . ti poz'n-

185d

a sêdênie moe i v'stanie moe . or(a)c(iê) .

**D**ai n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i b(la)ž(e)n(a)go tomi

ap(usto)la tvoego čast'mi sl(a)vi-

ti se i ego vinu pomoĉmi v'zd-

vizati se i vêru zdob'nimь

obêtovaniemь naslêdov(a)ti .

čte(nie) Bl(agoslovle)nie g(ospod)ne na gl(a)vê . iĉi v' nav(e)-

č(e)ri .a.(1) ap(usto)la Pês(nь) . Zêlo čast'ni

sutь priêt(e)li tvoi b(ož)e . Zêlo ukrê-

pleno estь knežie ih' . Vzačtu

e i pače pêska umnožet' se . a(lelu)ê b.(2)

Raduite se pr(a)v(ь)dni o g(ospod)ê pr(a)v(ь)dnim' p-

odobaet' pohv(a)la . al(elu)êot iv(a)na .

**V** (o)no vr(ê)me . Toma edinь ot ob-

oû na desete naricaem-

i bliz'nacь ne bê sa uč(e)-

niki egda pride i(su)sь . gl(agola)hu

že emu druzi uč(e)n(i)ci . Vi-

dêhomь g(ospod)a On že r(e)če imь . Aĉ-

e ne viĵû na ruku ego êzv-

i gvozden'nie i ne vložu

pr'sta moego v' êzvu gvo-

zden'nuû . i ne(NATP) vložu ruki m-

oee v' rebra ego ne imu vêr-

i . I po osmih' dneh' paki bi-

hu uč(e)n(i)ci ego vnutrê i t-

oma š nimi . Pride i(su)sь d'va-

r'mi zatvorenami i sta

posrêdê ih' i r(e)če imь . Mirь

186a

vamь . Potom že g(lago)la tomê . To-

ma prinesi pr'stь tvoi sêmo i v-

iĵь rucê moi . i pr'nesi ruku tv-

oû i vloži v' rebra moê . i ne bu-

di nevêranь na vêranь . Otveĉa

toma i r(e)če emu . G(ospod)ь moi i b(og)ь moi . g(lago)-

a emu i(su)sь . Êko vidêv' me vêro-

va . bl(a)ž(e)ni iže ne vidêv'še i

vêrovaše . Pês(nь) Vь vsu z(e)mlû izid-

ut' veĉaniê ih' i v kon'ci vseleni-

e g(lago)li ih' n(a)d (prinošeniemь) **D**l'g' g(ospod)i služ'bi

n(a)šee v'zdaemь priležno m(o)leĉe .

da pomoĉmi b(la)ž(e)n(a)go tomi ap(usto)la

tvoego da tvoe dari v' n(a)sь uk-

rêpiši i ego čьst'noû isp(o)v(ê)diû h-

v(a)li t(e)bê žr'tv pož'rli bihom' .

Pês(nь) Prinesi ruku tvoû i poznai m-

êsta prigvoždenaê . al(elu)ê . i ne bu-

di nevêranь na vêranь al(elu)ê b. (2) Po (brašanci) .

**S**ьdê budi n(a)mь m(i)l(o)sr'di b(ož)e da ho-

dataûĉu za ni b(la)ž(e)nomu to-

mê ap(usto)lu tvoemu . tvoimi oh(rьst)ь

n(a)sь m(i)l(o)srdь dar'mi hrani . G(ospode)mь ⸿

envara .gï.(14) filiciê p(a)pi Pês(nь) .

Usta pr(a)v(ь)dn(a)go poučet' se prêmud'-

rosti i ezikь ego v'zgl(agole)tь sudь z-

akonь b(og)a ego v' sr(ьd)ci ego . s(ti)h. Ne r'vnu-

i lukavim' . ni zaviĵь tvoreĉ-

imь bezakonie or(a)c(iê) **P**odai m(o)l(imь) te

186b

vs(e)m(o)gi b(ož)e da k luč'šemu živ-

otu s(ve)tih' tvoih' nauci priz-

ovut' ni da êkože ih' prazdni-

kь čtemь . i dêli pod'dali se

bihomь . G(ospode)mь Pês(nь) . Klet' se g(ospod)ь i ne ra-

skaet' se ti esi erêi v(ь) v(ê)ki po či-

nu melhisêdêkovu R(e)če g(ospod)ь g(ospode)vê m-

oemu sedi o desnuû mene . al(elu)ê b.(2)

Položih' zavêtь izbranimь

moimь . kleh' se d(a)v(i)du rabu moemu .

al(elu)ê . po e(van)ĵ(eli)i . Pês(nь) . Sl(a)voû i časti-

û vênčalь i esi g(ospod)i i postavil'

i esi nad' dêli ruku tvoeû . n(a)d (prinošeniemь) .

**Ž**r'tvi t(e)bê g(ospod)i b(la)ž(e)n(a)go fili-

ciê m(u)č(eni)ka tvoego utežaniem'

bl(a)godêtanь primi i k' vêčnêi

n(a)mь podai priti pomoĉi . G(ospode)m' Pês(nь) .

Položilь esi g(ospod)i na gl(a)vê ego v-

ênacь ot kamene dragago . Po br(ašanci) .

**M**(o)l(imь) te g(ospod)i napl'niv'še se sp(a)s-

it(e)lnih' taênь da egože

praz'dnikь častimь ego m(o)l(i)tva-

mi pomogli se bihomь . G(ospode)mь n(a)š(im) ⸿

env(a)ra . eï.(16) mar'čela p(a)pi m(u)č(eni)ka .

Pês(nь) . Postavi emu g(ospod)ь zavêtь

mir'ni i vladatela stvori e-

go lûdemь svoim' da budetь emu

erêistva dostoênie v(ь) v(ê)ki . s(ti)h

Pomeni g(ospod)i d(a)v(i)da i vsu krotostь ego .

186c

Or(a)c(iê)(MARG) **M**(o)leniê lûdi tvoih' m(o)l(imь) te g(ospod)i .

m(i)l(o)st(i)v usliši i b(la)ž(e)n(a)go mar'-

čela m(u)č(eni)ka tvoego i ar'hierêê

proz'bami pomozêm' se egože

mukoû veselim' se . Po ep(isto)lï(i) . Pês(nь)

Obrêtь d(a)v(i)da raba moego olêemь

s(ve)timь pomazah' i . ruka bo moê

pomožetь emu . i mišca moê u-

krêpitь i . Ničesože uspêetь

vrag' v nemь i s(i)nь bezakoniê ne

v'zmožetь ozlobiti ego . al(eluê) b.(2)

Ti esi erêi v v(ê)ki po činu mel'-

hisêdêkovu . al(elu)ê po e(van)ĵ(eli)i .

Pês(nь) . Istina moê i m(i)l(o)stь moê

š nimь estь . i vь ime moe v'zne-

set' se rogь ego . n(a)d (prinošeniemь) Primi m(o)l(imь) t-

e g(ospod)i dari dostoinê v'zdan-

ie i b(la)ž(e)n(a)go mar'čela pomag-

aûĉimi utežani k' n(a)š(e)go sp(a)-

s(e)niê pomoĉi priti podai Pês(nь)

G(ospod)i d.(5) talanat' mi esi prêdalь

i se druguû d.(5) priobrêtь imi . ei b-

lagi rabe i vêr'ni êko o malê

bê vêranь nad' mnogimi te pos-

tavlû vnidi v radost' g(ospod)a svoego .

po (brašanci)(MARG) **N**asitilь esi g(ospod)i čeladь

tvoû dari s(ve)timi m(o)l(i)tvami

ni ego vsagda pomagai egože

prazdnikь čtemь G(ospode)mь . ⸿ env(a)ra .

186d

ƺï.(18) priski d(ê)vi m(u)č(eni)ce . Pês(nь) . g(lago)lah'

o sv(ê)dêni tvoih' i prêd c(êsa)ri ne st-

idêh' se i poučih' se v' zap(o)v(ê)deh'

tvoih' eže vzlûbih' zêlo . s(ti)h .

B(la)ž(e)ni neporočni v' puti hode-

ĉe i v' zakoni g(ospod)ni . Sl(a)va . or(a)c(iê) .

**D**ai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da iže

b(la)ž(e)nie priski m(u)č(eni)ce tvoee sl(a)vn-

a rožd'stva čtemь i op'hod'ni-

mь prazdnikomь veselim' se i

tolikie vêri da prospêem'

obrazi . G(ospode)mь Po ep(isto)lï(i) . Pês(nь) . Lêpo-

toû tvoeû i krasotoû tvoeû v'-

n'mi i spêi vistupi i c(êsa)rstvui .

[I]stini radi i krotosti i pr(a)vdi

privedet' te divno desnica

tvoê . al(eluê) b.(2) G(lago)lah' o sv(ê)dêni tv-

oih' i prêd' c(êsa)ri ne stidih' se . al(eluê) .

po e(van)ĵ(eli)i . Pês(nь) . Deĉeri c(êsa)rь v časti

tvoei . prêd'sta c(êsa)r(i)ca o desnuû

tebe v rizah' pozlaĉenah' od-

êna i prêukrašena n(a)d (prinošeniemь) Žr'tvi

m(o)l(imь) te g(ospod)i eže v' častь roĵ'stv-

a s(ve)tih' tvoih' prinosim' i uz-

i krivini n(a)šee da otrišetь i

tvoee n(a)mь m(i)l(o)sti dari obnov-

etь . G(ospode)mь Pês(nь) . Stvorih' sud' i pr-

av'du g(ospod)i da ne oklevetaût' me-

ne gr'di i kь vsêm' zap(o)v(ê)dem' na-

187a

pravlah' se i vsakь putь nepra-

v'dni v'znenavidêhь . Po br(ašanci) .

**M**(o)l(imь) te g(ospod)i sp(a)s(i)t(e)lnimi taina-

mi napl'neni da eeže prazdn-

ikь čtemь ee m(o)l(i)tvami pomogl-

i se bihomь . ⸿ env(a)ra .zï.(19) mav'rici-

ê mar'te av'difakšь i proč(i)h' . or(a)c(iê) .

Usliši g(ospod)i lûdi tvoe s pomoĉ'-

mi s(ve)tih' tvoih' priležeĉe d-

a i vr(ê)men'nago života miromь

podaši radovati se i vê-

čnie obrêsti pomoĉi . G(ospode)mь . n(a)d (prinošeniemь) .

K' m(o)l(i)tvamь g(ospod)i i k' prinosomь vêr'n-

ih' prizri da i t(e)bê veseli

budutь za tvoih' s(ve)tih' pra-

zdnikь . a n(a)mь podadutь tvo-

ego prižrêbleniê pomoĉь . po (brašanci)

S(ve)tih' tvoih' g(ospod)i hodatais-

tvomь ugodanь podai m(o)l(imь) te

da ihže vr(ê)mennê čtem' pam-

etь v(ê)čno zdravie ih' primem' .

⸿ env(a)ra .i.(20) fabiêna i šebist'êna .

Pês(nь) . Da vnidetь prêd' te g(ospod)i v'zdi-

hanie okovanih' . v'zdai susêdo-

mь n(a)šimь sedmericeû v lono ih' . m-

asti k'rvь s(ve)tih' tvoih' êže pro-

lita est s(ti)h . B(ož)e pridoše êzic-

i v' dostoênie tvoe i osk'vr'niše

cr(ь)k(ь)vь s(ve)tuû tvoû položiše e-

187b

r(u)s(o)l(i)mь êko voĉ'no hraniliĉe . or(a)c(i)ê .

**N**a slabostь n(a)šu prizri pro-

simь vs(e)m(o)gi b(ož)e êko brême v'-

laĉago dêêniê oteš'čava-

etь b(la)ž(e)noû m(u)č(eni)ku tvoeû fabi-

êna i šebist'êna hodatais-

tvo sl(a)vnoe ni zaĉititь ep(isto)lïa

S(ve)ti vêroû pobêdiše c(êsa)rstvi .

iĉi v' opĉini mnozih' m(u)č(eni)kь . Pês(nь) .

Sl(a)vanь b(og)ь v' s(ve)tih' svoih' i div-

an' vь velič'stvê tvorei ču-

desa . Desnica tvoê g(ospod)i prosl(a)v-

i se krêpostiû . desna ruka tv-

oê skruši vragi . al(eluê) b. (2) S(ve)ti tv-

oi g(ospod)i bl(agoslo)vet' te i sl(a)vu c(êsa)rstvi-

ê tvoego rekutь . al(elu)ê . e(van)ĵ(eli)e . Sa-

šadь i(su)sь s gori . Pês(nь) Veselite

se o g(ospod)ê i raduite se prav'dni i s-

l(a)vite se vsi pravi sr(ьd)c(e)mь . n(a)d (prinošeniemь) .

**Ž**r'tvi t(e)bê g(ospod)i b(la)ž(e)noû m(u)č(eni)k-

u tvoeû fabiêna i šebest'-

êna nar(e)čenie utežani bl(a)go-

dêtanь primi i k' v(ê)čnêi namь

podai priti pomoĉi . G(ospode)mь . s(ti)h .

Množ'stvo nedužnih' i straû-

ĉih' ot d(u)hь nečistih' prihoždahu

k nemu êko sila ishoždaše ot nego

i cêlaše e v'se . po (brašanci) . Nasiĉeni pr-

ičeĉeniemь dara s(veta)go m(o)l(imь) te g(ospod)i

187c

b(ož)e n(a)šь da ihže naslêduemь

dêênie čuli bihom' i svr'š-

enie ⸿ env(a)ra .ia.(21) ag'nie d(ê)vi i

m(u)č(eni)ce . Pês(nь) . Mene ždaše grêšnic-

i pogubiti me sv(ê)dêniê tv-

oê razumêh' g(ospod)i vsakoe kon'či-

ni vidêh' konacь široka zap(o)v-

êdь tvoê zêlo . s(ti)h . B(la)ž(e)ni nepo-

ročni v' puti hodeĉei(NATP) v' zak(o)ni g(ospod)ni .

or(a)c(iê) .(MARG) Vs(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e iže nemoĉ'n-

aê mira izbiraeši da krê-

pkaê postidiši podai m(i)l(o)st(i)v' .

da iže b(la)ž(e)nie agnie d(ê)vi i m(u)č(eni)c-

e tvoee prazdniki čtemь . ee u

tebe pomoĉi čuli bihomь . g(ospode)mь

čte(nie) . Isp(o)v(ê)m se t(e)bê g(ospod)i c(êsa)ru . Pês(nь) .

Izlita estь m(i)l(o)stь vь ustna-

h' tvoih' sego radi bl(agoslo)v(i) te b(og)ь v'

v(ê)ki . Istini radi i krotosti

i pr(a)vdi . privedet' te div'no de-

snica tvoê . al(elu)ê b.(2) . Petь mud-

rih' d(ê)vь priêše olêi v sasudê-

h' svoih' sь s(vê)t(i)lniki svoimi . po-

lu noĉi že vьplь bis(tь) se ženih' gr-

edetь izidite v srêtenie ego .

al(elu)ê . e(van)ĵ(eli)e Podobno estь c(êsa)rs-

tvo n(e)b(e)skoe .ï.(10)mь d(ê)vamь . Pês(nь) Pri-

vedut' se c(êsa)ru d(ê)vi po nei i isk'rn'-

ne ee privedut se t(e)bê vь vese-

187d

li i radosti . privedut' se v' c(rь)-

k'vь c(êsa)ru g(ospod)u n(a)d (prinošeniemь) **Ž**r'tvi eže te-

bê g(ospod)i prinosimь m(i)l(o)st(i)vê primi i ho-

dataistvomь b(la)ž(e)nie agnie m(u)č(eni)c-

e tvoee uzi grêh' n(a)š(i)h' otrêši . g(ospode)mь .

Pês(nь) . Petь mudrih' d(ê)vь priêše olêi

v sasudêh' svoih' sь s(vê)t(i)lniki s-

voimi . polu noĉi že vьplь bis(tь) se

ženih' pride izidite v' srêtenie

h(rьst)u g(ospod)u . po (brašanci) **N**asiĉeni piĉe i piti-

ê n(e)b(e)sk(a)go g(ospod)i b(ož)e n(a)šь te priležno

m(o)l(im)ь da v' neeže pametь sie priê-

homь . ee da zaodêĵem' se m(o)l(i)tvami .

⸿ env(a)ra .ib.(22) vicenca i nьstasiê m(u)č(eniku) .

Sadê budi g(ospod)i priležaniemь

n(a)šimь da iže za bezakoniê n(a)š-

a krivi se suĉe poznahom' b(la)ž(e)-

noû m(u)č(eni)ku tvoeû vicenca i nas-

tasiê hodataistvomь izba-

vili se biho(mь) n(a)d (prinošeniemь) . **D**ari n(a)še m(o)l(imь) te

g(ospod)i i m(o)l(i)tvi primi i n(e)b(e)skimi ni oči-

sti tainami i m(i)l(o)st(i)vь usliši . po (brašanci)

**M**(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da iže n(e)b(e)sk-

ie piĉe priêhomь . hodataistv-

omь b(la)ž(e)noû m(u)č(eni)ku tvoeû vicen'c-

a i nastasiê simi protivu v-

sêm' protivnimь da zaodêĵe-

m' se . g(ospode)mь . ⸿ env(a)ra .i.v. (23) merenciêni

d(ê)vi i m(u)č(eni)ce budi činь mise êko v-

188a

iše v d(ь)nь s(ve)te priski . Pês(nь) . gl(agol)ahь

o sv(ê)dêni tvoih' . or(a)c(i)e iĉ(i) ot opĉine ⸿

v'zvêĉaemь da kada lûbo bl(a)-

gd(ь)nь ap(usto)lu p(e)tra i p(a)vla čtet se

v' n(e)d(ê)lû budi spomenutie ot n(e)d(ê)le

meû ima . êko na v(e)č(e)rni t(a)ko i na û-

tr'ni i na misi . I oĉe vsagda ka-

da se čtetь p(e)tra tada i p(a)vla

a kada p(a)vla tada i p(e)tra budi

spomenutie . Obraĉenie p(a)vla n-

a vêru . Pês(nь) . Vêm' komu vêrovah'

i nadêû se êko silanь estь nizlo-

ženie moe shraniti v' d(ь)nь onь . s(ti)h'

G(ospod)i iskusil' me esi i poznal me esi .

ti poz'na sêdênie moe i v'stanie moe .

or(a)c(iê) .(MARG) **B**(ož)e iže edinastvo mira b(la)ž(e)n(a)-

go p(a)vla ap(usto)la tvoego prop(o)v(ê)danie-

mь naučilь esi dai n(a)mь prosimь .

da iže ego d(ь)n(ь)sь obraĉenie čt-

emь ego obrazi k' t(e)bê prišli bi-

homь . g(ospode)mь b.(2) B(ož)e iže b(la)ž(e)n(o)mu p(e)tru a-

p(usto)lu tvoemu danimi klûči c(êsa)r-

stviê n(e)b(e)sk(a)go d(u)še vezati i

rêšiti ar'hierêistvo prêda-

lь esi podai prosimь da m(o)l(i)tv-

i ego pomoĉiû ot grêh' n(a)ših' uz'

izbavili se bihomь . G(ospode)mь n(a)ši-

mь is(u)h(rьsto)mь s(i)n(o)mь tvoimь iže s to(boû) .

čt(e)nie dêêni ap(usto)lskihь .

188b

**V** (o)ni dni . Savalь oĉe d-

ihae gnêvomь i ubiist'-

vom' na uč(e)n(i)ki g(ospod)ne pripa-

de kь ar'hierêû i isprosi

u nego knigi na listь napi-

sani . v' damaskь k san'miĉe-

mь . da aĉe eterie obrêĉet'

puti togo muži i ženi sv-

ezani privedetь e v' er(u)s(o)l(i)mь .

I egda gredi putem' prib'-

liži se damasku . I abie

oblisca i s(vê)tь ot n(e)b(e)se . i p-

adь na z(e)mli sliša gl(a)s' g(lago)l-

ûĉь emu . Sav'le savle čt-

o me goniši . On že r(e)če . Kto esi

ti g(ospod)i . On že r(e)če emu . Az' es(ь)m'

i(su)sь nazaraninь egože ti

goniši . Žestoko estь t-

ebê v'zostanь nalêga-

ti . Sa že užasanь i trepe-

ĉe r(e)če . G(ospod)i čto me hoĉь stvori-

ti . G(ospod)ь že r(e)če emu . Vstani i

idi v' gradь . i r(e)čet se t(e)bê

čto ti podobaetь stvo-

riti . Muži že greduĉe-

i š nimь stoêhu užasni .

slišeĉe ubo gl(a)sь na niko-

gože videĉe . V'stav že s-

av'lь ot z(e)mle . otvr'stima očim-

188c

a na ničtože vide . Na za r-

ucê em'še veše i v' damaskь .

I bê tu tri dni ne vide i ne ho-

tê êsti ni piti Bêše že e-

terь uč(e)n(i)kь g(ospodь)nь v' damas'cê ime-

nemь ananiê . I r(e)če k' nemu g(ospod)ь va

snê . Ananiê . On že r(e)če . Se az' g(ospod)i .

G(ospod)ь že r(e)če k nemu . Vstani i idi

v' stag'ni naricaemie pr'vie . i

v'ziĉi v' domu iûdovê imenem'

savla tar'senina rodom' . Se

bo m(o)lit' se I vidê savalь v-

a sni muža imenemь ananiû v'-

šad'ša k' sebê i v'zložša ru-

ku na nь . êko da prozritь . I otveĉ-

a ananiê . G(ospod)i slišah' ot mnog' o

muži semь . elika zla stvo-

ri stvori s(ve)timь tvoimь v' er(u)-

s(o)l(i)mê . I sadê vlastь imat'

ot ar'hierêi . svezati vse

iže naricaûtь ime tvoe . R(e)če

že k nemu g(ospod)ь . Idi êko sasudь

izvoleniê mi estь sa nosi-

ti ime moe prêd' êziki i c(êsa)ri

i s(i)ni iz(drai)l(e)vimi . Az' bo skažu

emu eliko podobaetь emu .

za ime moe prostradati I id-

e ananiê i vnide v' domь i vzl-

ožь na nь ruku r(e)če Sav'le br-

188d

ate g(ospod)ь i(su)sь posla me k' t(e)bê .

êv'l se t(e)bê na puti po nemže

ti gredêaše . êko da proz'ri-

ši i napl'niši se d(u)ha s(ve)ta . I a-

bie otpadu emu ot očiû ego êko

ičešue i vidênie priêtь .

I v'stavь i k'rsti se I priêmь

brašno ukrêpi se I bê sa uč(e)n-

ici suĉimi v' damascê . dni

eterie . I abie v'šadь v san'm-

iĉe prop(o)v(ê)daše i(su)sa êko si est'

s(i)nь b(o)ži . I užasahu se vsi s-

lišeĉe i i g(lago)lahu . Ne sa li es-

li estь razdrušaei v' er(u)s(o)-

l(i)mê naricaûĉih' ime sie . I sêmo

na to pride . da svezavь v's-

e takovie privedetь kь ar'h-

ierêomь . Savl že pače množi-

e kriplaše se i postiĵeva-

še iûdêe živuĉee v' damas-

cê utvr'ždae . êko sa estь h(rьst)ь .

Pês(nь) . Iže pospêhova p(e)tru v' ap(usto)l'-

stvê pospêhovalь est' i mnê

v' narodêh' . i poznaše m(i)l(o)stь b(o)-

žiû danuû mnê . I m(i)l(o)stь b(o)žiê

va mnê taĉa ne bis(tь) . na m(i)l(o)stь ego v-

a mnê vinu prêbivaetь . al(elu)ê b.(2)

Ti esi sasudь iz'voleni s(ve)ti p-

av'le ap(usto)le m(o)li za ni . al(elu)ê . traht' .

189a

si r'ci slideĉi aĉe sa bl(a)g'-

d(ь)nь pride po n(e)d(ê)li otpuĉeniê

al(elu)e trah'tь . Ti esi sasud' iz'-

voleni s(ve)ti p(a)vle ap(usto)le visti-

nu dostoinê esi prosl(a)vlenь to-

boû poznaše vsi narodi m(i)l(o)st'

b(o)žiû . Prop(o)v(ê)dat(e)lû rêsnoti i u-

čit(e)lû narodь v' vêrê i vь istini .

Hodatai budi za ni k' b(og)u iže t-

e iz'bra e(van)ĵ(eli)e . R(e)če simunь p(e)trь kь i(su)s-

u se mi iže ostavihomь vsa .

iĉi vь opĉini ap(usto)lь . Pês(nь) . Mnê že

zêlo čast'ni biše druzi tvoi

b(ož)e zêlo utvr'di se vl(a)dič'stvie ih'

n(a)d (prinošeniemь) .(MARG) **A**p(usto)la tvoego g(ospod)i p(a)vla m(o)l(i)tvami

lûdi tvoih' dari s(ve)ti da

êkože t(e)bê veseli sutь tvo-

im' napravleniemь veselêiši

budite tvoû pomoĉ' proseĉimь .

b.(2)(MARG) **C**r(ь)kve tvoee m(o)l(imь) te g(ospod)i m(o)lenie i

žr'tvi t(e)bê b(la)ž(e)n(a)go p(e)tra ap(usto)la

tvoego m(o)l(i)tva da priporučitь .

da eže za nego sl(a)vu čtem' n(a)mь

da prospêûtь v' sp(a)s(e)nie . g(ospode)mь . Pês(nь) .

Am(e)nь g(lago)lû v(a)mь êko vi iže ostavi-

ste vsa i v'slêd' mene idoste

stokra(ti)ceû primete i životь vê-

č'ni naslêdovati v'čnetь(!) . Po (brašanci) .

**P**osveĉeni sp(a)s(i)t(e)lnoû tainoû

189b

m(o)l(imь) te g(ospod)i da ne ostanetь m(o)l(i)tva

ego za ni . egože pomoĉi dal' ni

esi udr'žati g(ospode)m' b.(2) Da vese-

lit' ni g(ospod)i darь v'zdani da êko-

že v' ap(usto)li tvoem' p(e)tri divna

tebe prop(o)v(ê)daemь t(a)ko im' tvoe

da primemь otpuĉenie grêh' m(i)l(o)s-

t(i)vo . g(ospode)mь ⸿ env(a)ra .iƺ(28) drugočь a-

gnie Pês(nь) Licu tvoemu p(o)m(o)let s-

e vsi bogati lûdi privedut'

se c(êsa)ru d(ê)vi po nei isk'rn'ne ee priv-

edut' se t(e)bê . v' veseli i rado-

sti s(ti)h Otrignu sr(ьd)ce moe sl(o)vo b-

l(a)go . g(lago)lû az' dêla moê c(êsa)ru . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže ni op'hodnim' b(la)ž(e)nie a-

gnie m(u)č(eni)ce tvoee prazdnikomь

veseliši dai m(o)l(imь) te da ûže

častimь služ'boû oĉe i či-

stimь prêbivaniemь naslê-

dovali bihom' obrazi . Pês(nь) .

Lipotoû tvoeû i krasotoû t-

voeû vanmi i spêi vistupi i

c(êsa)rstvui . Istini radi i kroto-

sti i pravdi . privedet' te div'-

no desnica tvoê . al(eluê) b.(2) Privedu-

t' se c(êsa)ru d(ê)vi po nei iskr'n'ne ee pr-

ivedut' se t(e)bê v' veseli i ra-

dosti . al(elu)ê . e(van)ĵ(eli)e . Podobno e-

stь c(êsa)rstvo n(e)b(e)skoe skroviĉu .

189c

Pês(nь) . Izlita estь m(i)l(o)stь vь ust'-

nah' tvoih' sego radi bl(agoslo)vi te b(og)ь

v(ь) v(ê)kь i v(ь) v(ê)kь v(ê)ka . n(a)d (prinošeniemь) . Na siû žr't-

vu m(o)l(imь) te g(ospod)i bl(agoslovle)nie tvoe obil'-

no da snidetь êže i n(a)mь sve-

ĉenie m(i)l(o)st(i)vo sadêetь i m(u)č(eni)k'

ni prazdnikomь da v'zveselit' .

Pês(nь) Podobno estь c(êsa)rstvo n(e)b(e)sko-

e č(lovê)ku kup'cu iĉuĉu dobrih' bis-

erь i obrêtь edinь mnogocênan' bi-

serь proda v'sa i kupi i . Po br(ašanci)

**P**riêhom' g(ospod)i čast'nago obog-

aĉeniê lêtnie s(ve)tbi podai

m(o)l(imь) te da vr(ê)mennago života

mazdi podadutь n(a)m' i v(ê)čn(a)go .

ako s(ve)ta agniê pride v' n(e)d(ê)lû .

budi činь ot n(e)d(ê)le . a ot nee spom-

enutie . ⸿ na očiĉenie s(ve)te b(ogo)-

r(odi)ce i svršiv'še ter'cu p(o)pь

obl'čenь bez' planite i s ž-

akni obl'čenimi pristupi

prêd' oltar' bl(agoslo)viti sviĉe .

i r(e)četь . G(ospod)ь s v(a)mi . I z d(u)homь . P(o)m(o)l(imь) se .

**G**(ospod)i s(ve)ti o(t)če vs(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e

iže vsa ot ničesože stv-

orilь esi i p(o)v(e)lêniem' tvoi-

mь dêlo p'čelь si-

û mastь k' svr'šeni-

û sviĉь priti stvori i iže

189d

d(ь)n(ь)šni d(ь)nь prošenie pr(a)v(ь)dnago s-

emiona isplnilь esi te umi-

leno m(o)l(im)ь . da sie sviĉe na po-

trêbu č(lovê)k(o)mь . na zdravie têl-

esь i d(u)šь . ili na z(e)mli ili na v-

odah' prizivaniemь tvoego

prês(veta)go imene . i hodataistv-

omь b(la)ž(e)nie m(a)rie vinu d(ê)vi eež-

e prazdnikь d(ь)n(ь)sь umileno ča-

stimь i m(o)l(i)tvami vsih' s(ve)-

tih' tvoih' Bl(agoslo)v(i)ti **†** I s(ve)ti-

ti **†** spodobiši da si lû-

di tvoi iže e častno v ru-

kah' nositi želêûtь i t(e)bê

poûĉe h(va)liti i da usliši-

ši gl(a)sь s n(e)b(e)se s(veta)go tvoego . i ot

prêstola velič'stviê tv-

oego . i m(i)l(o)st(i)vь budi vsêmь v-

apiûĉimь k' tebê eže iskup-

ilь esi prêdragoû kr'viû s(i)na

tvoego . ïže s toboû . am(e)n . P(o)m(o)l(imь) s(e)

**V**s(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e iže d(ь)n(ь)šni

d(ь)nь edinočedago s(i)na tvo-

ego na rucê b(la)ž(e)n(a)go semiona v' c-

r(ь)kvi s(ve)têi tvoei priêti pri-

kazalь esi tvoe m(i)l(o)srdie pr-

ilež'no m(o)l(im)ь . da sie sviĉe ež-

e mi rabi tvoi v' ime tvoego

velič'stviê priêm'še nosi-

190a

ti želêemь s(vê)tlostiû tvoe-

û v žeženi Bl(agoslo)v(i)ti **†** I s(ve)titi

**†** i s(vê)tl(o)stiû višnago bl(agoslovle)niê

vžeĉi spodobiši . êkože e te-

bê g(ospod)u b(og)u n(a)š(e)mu prinosimь da do-

stoinê s(veta)go og'na tvoeû prêsla-

t'koû lûbvoû vьž'gani v' cr(ь)kv'

s(ve)tuû sl(a)vi tvoee prikazati

se utegli bihomь . Têmž(e) . P(o)m(o)l(imь) se v.(3)

**G**(ospod)i is(u)h(rьst)e sv(e)te istin'ni iže pros-

vêĉaeši vsakogo č(lovê)ka gred-

uĉago v mir' sa izlêi **†** bl(agoslovle)n-

ie tvoe na sie sviĉe **†** i

s(ve)ti e s(vê)tlostiû m(i)l(o)sti tvoee .

i podai m(i)l(o)st(i)vь . da êkože svi-

ĉe sie s(vê)tl(o)sti ognem' vidim-

imь važgani noĉnie t'mi otgone-

tь . t(a)ko sr(ьd)ca n(a)ša ognemь nevid-

imimь eže estь d(u)ha s(veta)go s(vê)tl(o)s-

tiû da prosvêtet' se . i vsêh'

grêh' slêpoti da očiĉenim-

a misli očima onu s(vê)tlostь

uzriti uteg'nemь . i êže t(e)bê

ugodna sutь i n(a)š(e)mu sp(a)s(e)niû

pol'zna budite . i ot sego v(ê)ka

pagubь maglenih' v' s(vê)tlost'

neoskudêûĉuû doiti da u-

tegnemь toboû h(rьst)e sp(a)sit(e)lû

mira . iže v' troistvê živeši .

190b

i c(êsa)rstvueši b(og)ь v(ь) vse v(ê)ki v(ê)kь . Am(e)n . P(o)m(o)l(imь) (se)

**V**s(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e iže moisêû

s(i)nomь tvoim' prêčistoû mas-

tiû olêê v' s(vê)t(i)lniki prêd' to-

boû neprêstaûĉe vinu naprav-

iti p(o)v(e)lêlь esi . Bl(agoslovle)nie **†** tvoee

m(i)l(o)sti na sie sviĉe bl(a)godê-

tanь izlêi i êkože izvanь sl-

užit' se . t(a)ko toboû dihaûĉi-

mь s(vê)tl(o)stь d(u)ha s(veta)go tvoego da ne

oskudêetь mislem' n(a)šim' v'nutri . g(ospode)m'(MARG)

**G**(ospod)i is(u)h(rьst)e iže d(ь)n(ь)šni d(ь)nь s n(a)šee

pl'ti suĉ'stvomь meû č(lovê)ci i ê-

vi se ot roditelû v' cr(ь)kvi .

prikazati se izvoli . ego-

že častni staracь semio-

nь sь s(vê)tl(o)stiû d(u)ha s(veta)go prosv-

êĉenь poznavь priêtь i bl(agoslo)vi po-

dai m(i)l(o)st(i)vê . da togoĵe d(u)ha s(ve)-

ta m(i)l(o)stiû prosvêĉeni i nau-

čeni da tebe istin'no poznae-

mь i vêr'no v'zlûbimь ïže s b(ogo)mь o(t)-

c(e)mь v' ed(i)n(stvê) . otv(êtь) . am(e)nь i svr'š'še bl(agoslovle)-

nie pokropi i pokadi sviĉe

i vžegutь e i d'va žakna razd-

êlita e v'sêm' i poûtь si an(tifonь) .

S(ve)tь vь otkr'venie êzikь i v' sl(a)vu

lûdi tvoih' iz(drai)lь . t(a)ko po vsak-

omь . an(tifon)i r'cite . N(i)ne otpuĉaeši v'-

190c

ladiko raba tvoego po g(lago)lu tvo-

emu s miromь potomь Sl(a)va o(t)cu .

Êkože . i povraĉaût' se na si an(tifon)i

i to svr'šše poet' se . an(tifonь) . V's-

tani g(ospod)i pomozi n(a)mь i izbavi n-

i imene tvoego radi . P(ê)s(nь) . B(ož)e uši-

ma n(a)š(i)ma uslišahom' i o(t)ci n(a)ši v'z-

vêstiše n(a)mь . Sl(a)va o(t)cu . oĉe vr-

ati se . V'stani g(ospod)i pomoz(i) . i tu

r'ci p(o)pь P(o)m(o)l(imь) se . dьêk' . Prêklonim' .

kolêna . Vzvedite . or(a)ciê

**N**auči m(o)l(imь) te g(ospod)i lûdi tvoe i e-

že izvanь lêt'nago op'hožd-

eniê obêti čisti podaeši

v'nutrê naslêdovati m(i)l(o)s-

ti tvoee s(vê)tl(o)stiû podai .

H(rьsto)mь g(ospode)mь n(a)š(i)mь otv(êtь) . Am(e)nь . potomь

poidutь s kr(i)žemь poûĉe . an(tifonь) .

Zdrava d(ê)vo b(ogo)r(odi)ce m(i)l(o)sti pl'na

is tebe bo vsiê sl'nce pr(a)v(ь)dnoe

prosvêĉae v' tmah' suĉih' . ves-

eli se star'če pr(a)v(ь)dni priêm' na

rucê izb(a)v(i)t(e)la d(u)šam' n(a)š(i)mь vla-

daûĉa nami i vskrêšeniemь b.(2) an(tifonь) .

Ukrasi lož'nicu tvoû sione i pr-

imi h(rьst)a c(êsa)ra obimi m(a)riû êže estь

d'var' n(e)b(e)skaê . siê bo nosi c(êsa)ra sl(a)v-

i novie s(vê)tl(o)sti pod'dr'ža d(ê)v-

a noseĉi v ruku s(i)na prêžde da-

190d

n'nice roždenago . egože priêm' sem-

ionь na rucê svoimь . lûdem' propo-

vêdê iže estь g(ospod)ь životu i

sem'rti i sp(a)s(i)t(e)lь miru oĉe . an(tifonь) . Otv-

eĉanie priêtь semionь ot d(u)ha s(ve)ta

ne vidêti sebê semr'ti priĵe

neže viditь h(rьst)a g(ospodi)na . i egda v'no-

šahu otroče i(su)sa v' cr(ь)k(ь)vь . priêtь i se-

mionь na lakta svoê bl(agoslo)vi b(og)a i r(e)če .

N(i)ne otpuĉaeši g(ospod)i raba tvoego s mirom' .

otv(ê)t . Prinesu za n' g(ospode)vê d'vi g'rlici . i-

li d'va ptinca golubina Êkože p-

isano estь v' zakoni g(ospod)ni . B(e)rš Potom'

egda ispl'niše se dni očiĉeniê ma-

rii po zakonu moisêovu v'zeše i

poneše i v' er(u)s(o)l(i)mь da postavetь i

prêd' g(ospode)mь Êkože pisano Sl(a)va o(t)c(u) .

Êkože pisano . ⸿ k' misi na oči-

ĉenie s(ve)te b(ogo)r(odi)ce . Pês(nь) . Priêhomь

b(ož)e m(i)l(o)stь tvoû po srêdê cr(ь)kve

tvoee po imeni tvoemь b(ož)e . t(a)ko i hv-

ala tvoê na koncih' z(e)mle prav'di

isplni se desnica tvoê . s(ti)h . Vel-

i g(ospod)ь i hv(a)lanь zêlo v' gradê b(og)a n(a)š-

ego v' gori s(ve)têi ego Sl(a)va o(t)c(u) . or(a)c(iê) .

**V**s(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e velič'st-

o tvoe prilež'no m(o)l(im)ь . da êko-

že edinočedi s(i)nь tvoi d(ь)n(ь)šn-

i d(ь)nь s n(a)šee pl'ti suĉ'stviemь

191a

v' cr(ь)k(ь)vь estь prinesenь t(a)ko n(a)sь

stvori očiĉenimi misalmi t-

ebê prinesti se Têmže g(ospode)mь n(a)š(imь)

čt(e)nie malahie proroka .

**S**e gl(agole)tь g(ospod)ь b(og)ь . Se azь š'lû

anĵ(e)la moego iže ugot-

ovaetь putь prêd' lic-

emь moim' . i abie pridetь

k cr(ь)kvi s(ve)têi svoei . g(ospo)dov-

atelь g(ospod)ь egože vi iĉete

i anĵ(e)lь zavêta emuže v-

i hoĉete Se pridu gl(agole)tь g(ospod)ь v-

oev'stvi . I kto možet' vi-

dêti d(ь)nь prišast'viê ego .

I kto postoitь vidêti i

ta bo êko oganь slivae i

êko trava bêlil'nikь . I se-

detь slivae i očiĉae sr-

ebro svoe . i očistitь s(i)n-

i lev'ĵiini . I slietь e êk-

o zlato i êko srebro i bud-

utь g(ospode)vê žr'tvi prinoseĉe .

v' prav'dê . I ugodna budet'

g(ospodê)vê žr'tva iûdova i er(u)s(o)l(i)m-

ova êko dni v(ê)ka i êko lêt-

a pr'va . Gl(agole)tь g(ospod)ь v'semogi . Pês(nь) .

Priêhom' b(ož)e m(i)l(o)stь tvoû po srê-

dê cr(ь)kve tvoee po imeni tv-

oemь b(ož)e tako i hv(a)la tvoê na ko-

191b

ncih' z(e)mle . Êkože slišahom' t(a)k-

o i vidêhomь v' gradê b(og)a n(a)š(e)go v'

gorê s(ve)têi ego . Staracь otroče no-

šaše otroče že star'ca d'viza-

še . Al(eluê) b.(2) Po porodê d(ê)voû nevr-

êždena prêbila esi d(ê)vo b(ogo)r(odi)ce m(o)l-

i za ni . al(elu)ê . trah'tь si gl(agole)t' se aĉ-

e d(ь)nь očiĉeniê pridetь po puĉ-

eni . al(elu)e . traht' . N(i)ne otpuĉaeši g(ospod)i

raba tvoego po gl(agol)u tvoemu s mir-

omь Êko vidêsta oči moi sp(a)s(e)nie

tvoe . eže esi ugotovalь prêd' l-

icemь vsêh' lûdi S(vê)tь vь otkr'veni-

e êzik' i v' sl(a)vu lûdi tvoih' iz(drai)lь

ot luki . **V** (o)no vr(ê)me . Egda ispl'-

niše se dni očiĉeniê m(a)r-

ii po zakonu moisêevu .

v'znese otroče i(su)sa v' er(u)s(o)-

l(i)mь postaviti i prêdь

g(ospode)mь . êkože pisano estь v'

zakoni g(ospod)ni . Êko vsakь ml(a)dê(nь)-

cь mužska polu razvr'zae

ložesna s(ve)to g(ospode)vê nar(e)čet'

se I dati žr'tvu po nar(e)če-

nomu v' zakoni g(ospod)ni d'va g'rli-

čiĉa ili d'va ptênca golu-

bina . I se bê č(lovê)kь vь er(u)s(o)l(i)mê ime-

nemь semionь . I č(lovê)kь sa prav'danь

boei se b(og)a čae utêhi iz(drai)l(e)vi .

191c

I d(u)hь s(ve)ti bêše v nemь . I bê emu

otveĉano d(u)homь s(ve)timь ne vid-

êti semr'ti prêžde neže vi-

ditь h(rьst)a g(ospodi)na . I pride d(u)hom' v' cr(ь)-

k'vь . Egda vьvesta rodite-

la otroče i(su)sa stvoriti ima

po običaû zakona o nemь . i ta pr-

iêtь i na rucê svoi i bl(agoslo)vi b(og)a

i r(e)če . N(i)ne otpuĉaeši g(ospod)i raba t-

voego po g(lago)lu tvoem' s miromь .

Êko vidêsta oči moi sp(a)s(e)nie

tvoe eže esi ugotovalь prê-

d' licemь vsêh' lûdi . s(ve)tь va

otkr'venie êzikь i v' sl(a)vu lû-

di tvoih' iz(drai)lь . Pês(nь) Izlita e-

stь m(i)l(o)stь vь ust'nah' tvoih' se-

go radi bl(agoslo)vi te b(og)ь vь vêki . n(a)d (prinošeniemь) .

**U**sliši m(o)l(imь) te g(ospod)i m(o)leniê n(a)ša i

dostoini t(e)bê budite

dari eže očima tvoego vel-

ič'stviê prinosimь pomoĉь n(a)mь

tvoee m(i)l(o)sti podai . g(ospode)mь prof(a)c(iê) .

Êko v'plĉenie sl(ovese) . iĉi ot roĵeni-

ê h(rьsto)va . Pês(nь) . otveĉanie priêtь semi-

onь ot d(u)ha s(ve)ta ne vidêti sem'r-

ti priĵe neže viditь h(rьst)a g(ospodi)na . po (brašanci) .

**M**(o)l(imь) te g(ospod)i b(ož)e n(a)šь da s(ve)tos(ve)ta

taina ûže za obnovlenie n(a)še-

go utv'rždeniê b(o)ž(ь)stviem' d-

191d

alь esi hodataûĉi b(la)ž(e)nêi b(ogo)-

r(odi)ci m(a)rii vinu d(ê)vi i nastoeĉ-

uû n(a)mь utêhu stvori biti i

buduĉu . g(ospode)mь ⸿ Perv(a)ra .v.(3) bl(a)žiê . m(u)č(enika) .

**D**ai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da iže b(la)-

ž(e)n(a)go blažiê m(u)č(eni)ka tvoego i a-

r'hierêê časti čtem' ego u te-

be hodataistvi pomogli se b-

ihomь . g(ospode)mь . n(a)d (prinošeniemь) . Prosimь vs(e)m(o)gi b(ož)e

da t(e)bê sie žr'tvi ugod'ni bu-

dutь i hodataûĉu b(la)ž(e)nomu

blažiû m(u)č(eni)ku tvoemu i b(i)sku-

pu k' sp(a)seniû n(a)mь tvoeû m(i)l(o)st-

iû da prospêûtь . g(ospode)mь n(a)š(i)mь . Po (brašanci) .

**M**(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da n(a)mь pom-

ogutь siê sveĉeniê êže pri-

êhomь i hodataûĉu b(la)ž(e)nomu

blažiû m(u)č(eni)ku tvoemu i ar'h-

ierêû k životu v(ê)čnomu d-

a privedut' ni . g(ospode)mь . ⸿ Per'v(a)ra

d.(5) agati . Pês(nь) . Raduim se v-

si o g(ospod)ê d(ь)nь prazdnikь čtuĉe v'

častь b(la)ž(e)nie agati m(u)č(eni)ce one ež-

e mucê raduût se anĵ(e)let' (!) hv(a)l-

etь s(i)na b(o)žiê . s(ti)h . otrignu sr(ьd)ce moe

sl(o)vo bl(a)go . g(lago)lû az' dêla moê c(êsa)ru .

**B**(ož)e iže v' pročih' sili tvoe-

e čudesih' oĉe i v' polu kr'-

hcêemь prêtr'pênie muki dal'

192a

esi podai m(i)l(o)st(i)vê da iže

b(la)ž(e)nie agati d(ê)vi i m(u)č(eni)ce tvo-

ee časti čtemь ee obrati k t-

ebê priš'li bihomь . g(ospode)mь n(a)š(i)m' . Pês(nь)

Pomožetь ei b(og)ь licemь svoim'

i b(og)ь posrêdê ee ne pod'vižit' se

Rêčna ustr'mleniê veseletь g-

rad' b(o)ži s(ve)tilь estь selo sv-

oe višni trahtь . Sêûĉei sl'zam-

i s radostiû pož'nûtь . Iduĉe

idêhu i plakahu se v'metaûĉe

sêmena svoê . greduĉe že prid-

u s radostiû v'zemlûĉe rukov-

eti svoe po e(van)ĵ(eli)i . Pês(nь) . Prinesu-

t' se c(êsa)ru d(ê)vi po nei iskr'nne ee pri-

nesut' se t(e)bê . n(a)d (prinošeniemь) . Primi g(ospod)i da-

ri eže v' častь b(la)ž(e)nie agat-

i d(ê)vi i m(u)č(eni)ce tvoee t(e)bê prinos-

imь eeže mi pomoĉiû izbav-

iti se upvaemь . g(ospode)mь Pês(nь) . Iže

me račilь estь ot vs(a)koe rani is-

cêliti i saski moe pr'sem' moimь

obnoviti togo v'zivaû b(og)a živ(a)go

po (brašanci)MARG **D**a pomogutь n(a)mь prosim' g(ospod)i pri-

ête taini i hodata(i)s'tvo b(la)ž(e)-

nie agati m(u)č(eni)ce tvoee v(ê)čnimь

zaĉiĉeniemь da ukrêpet' ni g(ospode)m' .

⸿ s(ve)te skolastiki služ'bi

iĉi .a.(1) d(ê)vi . ⸿ Perv(a)ra .gï.(14) val-

192b

entina . m(u)č(enika) . Pês(nь) . Siloû tvoeû g(ospod)i

v'zveselit' se prav'dnikь i o sp(a)-

seni tvoemь v'zraduet' se zê-

lo . želanie sr(ьd)ca ego dalь em-

u esi . s(ti)h . Êko varil' esi bl(agoslovle)niem'

bl(a)gostin'nimь i položilь es-

i na gl(a)vê ego vênac' ot kamene dr-

agago . or(a)c(iê) . **P**odai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi

b(ož)e da iže b(la)ž(e)n(a)go valenti-

na m(u)č(eni)ka tvoego rožd'stvo čt-

emь ot vsêh' zalь napadaûĉih'

ego m(o)l(i)tvami iz'bavili se bihom' .

Pês(nь) . B(la)ž(e)nь mužь boei se g(ospod)a i v' zap-

ov(ê)deh' ego v'shoĉetь zêlo . Sil'-

no na z(e)mli budetь sême ego . rodь

prav(ь)dnih' bl(agoslo)v(i)t' se trah'tь . žel-

anie sr(ьd)ca ego dalь emu esi g(ospod)i

i hotêniê ustanь ego nêsi ego l-

išilь . Êko varilь i esi bl(agoslovle)niem'

bl(a)gostin'nimь . položilь esi n-

a gl(a)vi ego vinacь ot kamene draga-

go . po e(van)ĵ(eli)i . Pês(nь) . Siloû tvoeû g(ospod)i

v'zveselit' se prav(ь)dnikь . i o sp(a)-

s(e)ni tvoem' v'zraduet' se zêlo .

želanie sr(ьd)ca ego dalь emu esi . n(a)d (prinošeniemь) .MARG

**P**rinesenimi m(o)l(imь) te g(ospod)i dari ugo-

danь budi . i hodataistvom'

b(la)ž(e)n(a)go valen'tina m(u)č(eni)ka tvo-

ego ot vsêh' ni zaĉiti pagubь g(ospode)m'

192c

Pês(nь) Iže hoĉetь po mnê iti da otv-

ržet' se samь sebe i v'zmetь kri-

žь svoi i po mnê da gredetь . po (brašanci)

**B**udi n(a)mь g(ospod)i obnovlenie mi-

sli i têla n(e)b(e)ska taina

da egože naslêduemь dêên-

ie čuli bihom' i svr'šenie . Tê(mžde)

⸿ Perv(a)ra .ib.(22) prêstolь s(ve)t(a)go

petra ap(usto)la Pês(nь) Postavi em-

u g(ospod)ь zavêtь mir'ni i kneza stv-

ori ego da budetь emu erêist'-

va dostoênie v(ь) v(ê)ki . s(ti)h . Pome-

ni g(ospod)i d(a)v(i)da . i vsu krotostь ego . or(a)c(iê)

**B**(ož)e iže b(la)ž(e)n(o)mu p(e)tru ap(usto)lu t-

voemu danimi klûči c(êsa)rs-

tviê n(e)b(e)sk(a)go d(u)še vezati

i rêšiti ar'hierêistvo prê-

dalь esi podai m(i)l(o)st(i)vê .

da m(o)l(i)tvi ego pomoĉiû ot grêh'

n(a)ših' uzь izbav(i)li se bihomь .

**B**(ož)e iže množstvo narod' b(la)ž(e)-

nago p(a)vla ap(usto)la tvoego prop(o)v(ê)d-

aniemь naučilь esi dai n(a)mь m(o)l(imь)

te da iže ego pametь čtemь .

ego u tebe pomoĉь čuli bihomь

g(ospode)mь čte(nie) ep(istolie) b(la)ž(enago) petra ap(usto)la .

**P**etrь ap(usto)lь is(u)h(rьsto)vь izbra-

nimь prišl'cem' ras'sê-

êniê ponti galati-

192d

kie kapadokie . asie i bitani-

e po prozrêniû b(og)a o(t)ca v' s(ve)tin-

û d(u)ha v' poslušanie i kropl-

eni kr'vi is(u)h(rьsto)vi . m(i)l(o)stь v(a)mь i m-

irь ot b(og)a da umnožit' se Bl(agoslovle)n' b(og)ь

i o(tь)cь g(ospod)a n(a)š(e)go is(u)h(rьst)a iže po mnoz-

êi m(i)l(o)sti ego priporodi ni va

upvanie živoe v'skr'seniem'

iz mr'tvih' . V' naslêdie neis-

tlên'noe i neskvrn'noe i neuvê-

daemoe sablûdenoe n(a) n(e)b(e)sih'

v(a)mь utvr'ždenie siloû b(o)žie-

û i vêroû v' sp(a)s(e)nie gotovoe

êviti se vь vr(ê)me poslêd'-

nee . V nemže v'zraduete se . n-

ine že malo sice podobae-

tь priskr'bnim' biti v razli-

čnih' napasteh' . da iskuše-

nie vêri v(a)šee mnogo dražš-

e zlata budetь ognem' is-

kusimago . I obreĉete se v' hv-

alu i častь i v' sl(a)vu v' êv'-

lenie g(ospod)a n(a)š(e)go is(u)h(rьst)a . Pês(nь) Vz'ne-

sutь i v' cr(ь)kvê lûdaiscê i na

sêdaliĉi staracь v'shv(a)let' i .

Da isp(o)v(ê)detь g(ospode)vê m(i)l(o)sti ego i ču-

desa ego s(i)n(o)mь č(lovêčь)skimь tr(a)ht' . Ti esi

petrь i na sem' kamenê saziždû c-

r(ь)k(ь)vь moû . I vrata adova ne od-

193a

olêûtь ei . i dam' t(e)bê klûče c(êsa)rs-

tviê n(e)b(e)sk(a)go . Eže koliždo svež-

eši na z(e)mli budetь svezano i na

n(e)b(e)sih' . I eže koliždo razdrêš-

iši na z(e)mli . budetь rêzdrêšeno (!)

i na n(e)b(e)sih' e(van)ĵ(eli)e . Pride i(su)sь v' stra-

nu kesarie filipovi . Pês(nь) Ti

esi p(e)trь i na sem' kameni sьziždû

cr(ь)k(ь)vь moû i vrata adova ne od-

olêûtь ei . i dam' t(e)bê k'lûče c(êsa)rs-

tviê n(e)b(e)sk(a)go n(a)d (prinošenie) **C**r(ь)kve tvoee m(o)l(imь)

te g(ospod)i m(o)leniê i žr'tvi b(la)ž(e)n(a)go

p(e)tra ap(usto)la tvoego t(e)bê da pripo-

ručitь m(o)l(i)tva da eže za nego

sl(a)vu častim' n(a)mь da prospê-

ûtь vь iscêlenie . g(ospode)mь n(a)š(i)mь . b.(2)

**C**r(ь)kve tvoee m(o)l(imь) te g(ospod)i žr'tvi

i m(o)leniê ap(usto)lska t(e)bê da v'z-

dastь m(o)l(i)tva da eže za nihь

sl(a)vu častimь n(a)mь da prospê-

ûtь vь iscêlenie . Pês(nь) Ti esi p-

etrь i nь sem' kameni sьziĵû cr(ь)k(ь)v' moû .

po (brašanci)MARG. **D**a veselit ni g(ospod)i darь v'zd-

ani da êkože vь ap(usto)li tvoem'

petri div'na tebe prop(o)v(ê)daem'

t(a)ko im' tvoe priêli bihom' to-

boû vsêh' grêh' otpuĉenie . b(2)

**P**riêtimi g(ospod)i sveĉenimi b(la)-

ž(e)nimi ap(usto)li hodataûĉimi m(o)l(im)' .

193b

da eže za nih' sl(a)vu čteni

sutь n(a)mь da prospêûtь vь isc-

êlenie . g(ospode)mь ⸿ Pervara .i.g.(24) m-

atie ap(usto)la . or(a)c(iê) . **B**(ož)e iže b(la)ž(e)n(a)go

matiû družin'stvu ap(usto)lь t-

voih' pridružilь esi . podai

prosimь da ego hodataistvom'

oh(rьst)ь n(a)sь tvoe m(i)l(o)sr'die vsagda

prisno čuli bihomь . g(ospode)mь n(a)šimь

čtenie dêêni . ap(usto)lskihь .

**V** (o)ni dni . vstavь petrь po-

srêdê br(a)t(i)e i r(e)če . Muži

br(a)t(i)ê podobaetь ispl'n-

iti se pisaniû semu . ež-

e priĵe r(e)če d(u)hь s(ve)ti ust-

i d(a)v(i)d(o)vimi . o iûdê bivšemь

voĵi êmšemь iže pričtenь

bê s nami . i došalь bê emu

žrêbь taini see . Sa ubo s-

teža nivu ot mazdi nepr-

av'dnie . i nicь bivь prosêd-

e se po srêdê . i izliê se v'-

sa utroba ego . I razumno bis(tь)

vsêmь živuĉimь vь er(u)s(o)l(i)m-

ê . êko nareĉi se nivê toi s-

voimь êzikomь akel'demak' .

eže estь niva kr'vi . Pisa-

no bo estь v' knigah' psala-

mski . Budi d'vorь ego pustь

193c

i ne budi živuĉago v' nemь i b-

iskupstvo ego da primetь inь .

Podobaetь ubo ot sašad'ših'

se s nami mužь v' vsako vr(ê)me

# imže vnide i izide meĵû n(a)sь

g(ospod)ь i(su)sь . načanь ot kr'ĉeniê ivano-

va do dne va nže v'znese se

ot n(a)sь . sv(ê)dêt(e)lû v'skr'seniê ego .

s nami biti edinomu ot sih' I po-

staviše d'va osipa narica-

emago bar'sabu iže prinar(e)čen'

bis(tь) ûstь i matiû . i p(o)m(o)lьše b(og)a rê-

še . Ti g(ospod)i sr(ьdь)cь vid'če v'sêhь .

êvi egože iz'bereši ot sêû d'v-

êû edinogo priêti mêsto t-

aini see i ap(usto)lьstvo iz' negož-

e ispade iûda i ti emu v' mê-

sto svoe . I vr'gu žrêba eû i p-

ade ž'rêbь na matiû i pričt-

enь bis(tь) kь edinomu na desete a-

p(usto)lu . e(van)ĵ(eli)e . Isp(o)v(ê)daû se t(e)bê o(t)če n(e)b-

u i z(e)mli . iĉi v' mnozih' m(u)č(eni)cê . n(a)d (prinošeniemь) .

**Ž**r'tvi g(ospod)i eže imeni tvoem-

u s(ve)titi prinosim' s(veta)go matie .

da naslêduetь m(o)l(i)tva imiž-

e ni očistiti stvori i obran-

iti g(ospode)mь po (brašanci) **P**odai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi

b(ož)e da simi s(ve)timi eže priêhom'

hodataûĉu b(la)ž(e)n(o)mu matiû p(o)m(i)l-

193d

ovanie naslêdovali biho-

mь i mirь . G(ospode)mь . ⸿ mar'ča . d.(5) d(ь)nь pe-

r'petue i felicitati d(ê)vu . m(u)č(enicu) . or(a)c(iê) .

**D**ai n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i b(ož)e n(a)šь s(ve)tiû d(ê)v-

u i m(u)č(eni)cu tvoeû per'petue

i felicitate pal'moû neprê-

staûĉeû častiû častiti .

da eûže dostoinoû misliû n-

e možemь častiti . poni umil-

enimi častili bihom' sl(u)žbami . n(a)d (prinošeniemь) .

Van'mi m(o)l(imь) te g(ospod)i dari oltari tvo-

ih' za častь b(la)ž(e)niû s(ve)ticu tv-

oeû per'petue i felicitati

v'spomeneniem' položenim' . d-

a êkože simi b(la)ž(e)nimi tainami

ima m(i)l(o)stь dalь esi t(a)ko n(a)mь otpu-

ĉenie ĉed'ri . po (brašanci) **P**odai n(a)mь m(o)l(imь) te

g(ospod)i hodataistvom' s(ve)tih' tvoih'

da eže usti priêhomь čistoû

misliû da primemь ⸿ marča z.(9)

s(ve)tih' .k.(40) m(u)č(eni)kь . or(a)c(iê) . **P**odai pr(o)simь

vs(e)m(o)gi b(ož)e da iže sl(a)vnie m(u)č(eni)ki

v' krêpki ih' isp(o)v(ê)dani poznaho-

mь m(i)l(o)st(i)vê u t(e)be v' n(a)šei m(o)l(i)tvê

čuli bihomь . n(a)d (prinošeniemь) **Ž**r'tvi prikaz-

ane m(o)l(imь) te g(ospod)i ugodanь vanmi hod-

ataistvomь s(ve)tih' tvoih' . i ka

obêtu n(a)š(e)mu da prospêûtь i k' s-

p(a)s(e)niû po (brašanci) **M**(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da t-

194a

ogo sp(a)s(e)niê primemь svr'šenie

ego že simi tainami obručen-

ie priêhomь . G(ospode)mь ⸿ marča bï.(12) grê-

gora p(a)pi Pês(nь) Erêi b(o)ži bl(agoslovi)te g(ospod)a .

s(ve)ti i smêreni sr(ьd)c(e)mь hv(a)lite b(og)a . s(ti)h .

**B**l(agoslovi)te vsa dêla g(ospod)na g(ospod)a . hv(a)lite

i prêv'znosite i vь v(ê)ki . Sl(a)va . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže d(u)ši raba tvoego b(la)ž(e)-

nago gr'gura dari v(ê)čn(a)go b(la)ž(e)-

n'stviê dalь esi podai m(i)l(o)s-

t(i)vê da iže grêh' n(a)ših' brêm-

enemь pognitaem' se . ego u tebe

m(o)l(i)tvami v'zdvigli se bihomь . g(ospode)mь .

Pês(nь) . Klet' se g(ospod)ь i ne raskaet' se t-

i esi erêi v(ь) v(ê)ki po činu melhisê-

dêkovu . R(e)če g(ospod)ь g(ospode)vê moemu sedi

o desnuû mene . tr(a)htь . **B**(la)ž(e)nь muž'

boei se g(ospod)a . i v' zap(o)v(ê)deh' ego v'shoĉ-

etь zêlo . Sil'no na z(e)mli bude-

tь sême ego . i rod' pr(a)v(ь)dnih' bl(agoslo)vit' se .

Sl(a)va i bog(a)tstvo v' domu ego . i pr-

av'da ego prêbivaetь v(ь) v(ê)kь vêka .

sa traht' . više pisani ili tr-

ahtь . Želanie sr(ьd)ca ego . iže est'

više nь d(ь)nь s(veta)go valen'tina g-

l(agole)t se na bl(a)gd(ь)nь ed'noga s(ve)tca

otpuĉeniê a(le)lue do vele sri-

de . razvi aĉe bi priĵe za zn-

amen(a/ь)nь . ili aĉe bi bl(a)gd(ь)nь nike

194b

s(ve)t(i)ce koe se gl(agole)tь tr(a)ht' . Sliši

deĉi . iže estь na bl(a)govêĉe-

nie s(ve)te m(a)rie . na bl(a)gd(ь)nь mn(o)z(ê)h'

m(u)č(eni)kь gl(agole)t' se tr(a)htь Sêûĉei sь sl'-

zami . iĉi više na d(ь)nь s(ve)te ag-

ati . e(van)ĵ(eli)e . Vi este sol' z(e)mli . iĉi

vь opĉini .a.(1) isp(o)v(ê)dnika . Pês(nь) .

Istina moê i m(i)l(o)stь moê š nimь es-

tь . i v' ime moe v'zneset se rog' ego . n(a)d (prinošeniemь) .

**D**a pomožetь n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i m(o)l(i)-

tva b(la)ž(e)n(a)go gr'gura isp(o)v(ê)dnika

tvoego se v'zdanie n(a)mь da bu-

detь v' pol'zu eže v'zdaê-

ti dalь esi za v'sego mira

otpuĉenie grêh' . Pês(nь) Vêranь r-

abь i mudarь egože postavit'

g(ospod)ь nad' čeladiû svoeû da da-

etь im' v(ь) vr(ê)me pšenice mêru . Po (brašanci)

**B**(ož)e iže b(la)ž(e)n(a)go gr'gura ar'hie-

rêê tvoego v' s(ve)tih' tvoih'

dostoênie vravnalь esi

podai m(i)l(o)st(i)vь da iže pam-

eti ego prazdniki počitaem'

žitiê ego takoĵe naslêd-

ovali bihomь obrazi . g(ospode)mь . ⸿

marča i.a.(21) benedikta op(a)ta

Pês(nь) . Usta pr(a)v(ь)dn(a)go poučet' se

prêmudrosti i ezikь ego v'zg(lago)l-

etь sudь zakonь b(og)a ego v' sr(ьd)ci

194c

ego S(ti)h . **N**e rvnui lukavimь ni z-

aviĵь tvoreĉim' bezakonie or(a)c(iê) .

**H**odataistvo ni m(o)l(imь) te g(ospod)i b(la)-

ž(e)n(a)go benedikta da prêpo-

ručitь da eže n(a)š(i)mi utež-

ani ne utegaemь ego pomoĉmi

naslêdovali bihomь . g(ospode)mь Pês(nь)

Êko varilь i esi g(ospod)i bl(agoslovle)niem' bl(a)-

gostin'nimь položilь esi na

gl(a)vê ego vênacь ot kamene drag-

ago . Života prosi u tebe i d-

alь emu esi dlgotu dni v(ь) v(ê)kь

v(ê)ka . tr(a)ht' . B(la)ž(e)nь mužь . iĉi vi-

še na s(veta)go grgura Pês(nь) Siloû

tvoeû g(ospod)i v'zveselit' se pr(a)v(ь)dn-

ikь i o sp(a)s(e)ni tvoemь v'zraduet'

se zêlo želanie sr(ьd)ca ego dal'

emu esi . n(a)d (prinošeniemь) **S**(ve)timь oltaremь

g(ospod)i žr'tvi vr'hu položene s(ve)-

ti benedik'tь m(o)l(imь) te v' sp(a)s(e)ni-

e n(a)mь priti da isprositь e Pês(nь)

Am(e)nь g(lago)lû v(a)mь êko vi iže ostav-

iste vsa i vslêd' mene idos-

te stokraticeû primete i ži-

votь v(ê)čni ud'ržati v'čnete po (brašanci) .

**D**a zaĉitit' ni prosim' g(ospod)i tv-

oego sveĉeniê priêtie i hoda-

taûĉu za ni b(la)ž(e)nomu benedi-

ktu opatu žitiê ego nauč-

194d

ili se bihomь obrazi i zname-

niê . g(ospode)mь . vidimo budi da s(ve)-

tci ki pridu po veloi srêd-

i do okt(a)ve paske niĉe ne di-

mo ot nih' na po okt(a)vi dimo . I na

počali s(ve)tca i na konci pêsni .

pridaet' se . al(elu)ê . i ovi vsi hr-

ane se s(ve)tci ki čtuû se meû

paskoû i p(e)t(i)k(o)sti ⸿ na bl(a)go-

vêĉenie s(ve)te b(ogo)r(odi)ce . Pês(nь) Licu

tvoemu p(o)m(o)let' se v'si bogati

lûd'sci . privedut' se c(êsa)ru d(ê)v-

i po nei iskr'n'ne ee . privedut'

se t(e)bê v' veseli i radosti .

al(elu)ê . po pasci . s(ti)h . Otrignu sr(ьd)ce

moe sl(o)vo bl(a)go . g(lago)lû az' dêl(a) mo(ê) c(êsa)ru

or(a)c(iê) . **B**(ož)e iže ot b(la)ž(e)nie m(a)rie d(ê)vi čr-

êva sl(o)vo tvoe anĵ(e)lu bl(a)go-

vêstuûĉu pltь priêti izv-

olilь esi . podai pokor'nimь

tvoimь da iže û vь istin'nu

b(ogo)r(odi)cu vêruemь ee u tebe hoda-

taistvi pomogli se bihomь .

Têmžd(e) . čte(nie) . R(e)če g(ospod)ь kь ahazu .

Pês(nь) . Izlita estь m(i)l(o)stь vь ust'-

nah' tvoih' sego radi bl(agoslovi) te b(og)ь v'

vêki . Istini radi i krotost-

i i pr(a)vdi prevedet' te div'no d-

esnica tvoê . v'zvêĉaem' ako

195a

se budetь činь činiti s(ve)te

m(a)rie po p(a)sci na r(e)čenoi pêsni .

Izlita estь . i na semь trah'ti .

dimo d'vi . al(elu)ê b.(2) tr(a)htь . Sliši

deĉi i viĵь i prikloni uho tvo-

e kь mnê êko v'shotê c(êsa)rь lêpoti

tvoei . Licu tvoemu p(o)m(o)let se

vsi bogati lûd'sci . deĉeri c(êsa)rь

v' časti tvoei . Privedut' s-

e c(êsa)ru d(ê)vi po nei iskrn'ne ee prine-

sut' se t(e)bê . Privedut' se te-

bê v' veselii i radosti priv-

edut' se v' cr(ь)k(ь)vь c(êsa)revu . al(eluê) .b.(2)

Zdrava m(a)rie m(i)l(o)sti pl'na g(ospod)ь

s toboû . b(la)ž(e)na ti esi v ženahь

al(elu)ê . Žazlь eisêovь proc'vat-

e d(ê)va b(og)a i č(lovê)ka porodi . b(og)ь mirь

stvori v' sebê i uedini nižnee

k' višnimь . al(elu)ê e(van)ĵ(eli)e Poslan' bis(tь)

anĵ(e)lь . iĉi v srêdu v kvatr-

eh' ot prišastva . Pês(nь) Zdrava

m(a)rie m(i)l(o)sti pl'na g(ospod)ь s toboû . b(la)ž(e)-

na ti esi v ženah' . i bl(agoslovle)nь plodь

čriva tvoego . n(a)d (prinošeniemь) V' umêh' n(a)š(i)h'

m(o)l(imь) te g(ospod)i istin'nie vêri utvr'd-

i tainu da iže početa ot d(ê)v-

i b(og)a i rêsnago i č(lovê)ka isp(o)v(ê)daem' .

togožde sp(a)sit(e)lnoû v'skr'se-

niê moĉiû na v(ê)čnoe priti ut-

195b

egli bihomь veselie . Têmž(e) .

pr(ofa)ciê V(ê)čni b(ož)e . I tebe . Pês(nь) Se d-

êva počnetь i poroditь s(i)nь . i n-

ar(e)čet' se ime emu emanuelь . Po (brašanci)

**M**(i)l(o)stь tvoû m(o)l(imь) te g(ospod)i v' misl-

i n(a)še v'lêi da iže anĵ(e)lu v'-

zvêĉaûĉu h(rьst)a s(i)na tvoego v'-

pl'ĉenie poznahomь mukoû ego

i kr(i)žemь kь vskr'seniê sl(a)vê pr-

iveli se bihomь . tê(mžde) ⸿ Aprila

gï(14) . tiborciê i valeriêna

i mak'sima . m(u)č(eni)kь . Pês(nь) S(ve)ti tvoi

g(ospod)i bl(agoslo)v(e)t te . al(elu)ê . i sl(a)vu c(êsa)rstvi-

ê tvoego rekutь . al(eluê) b.(2) s(ti)h . Vzne-

su te b(ož)e moi i c(êsa)ru moi . i bl(agoslovl)û im-

e tvoe vь vêkь i v(ь) v(ê)kь v(ê)ka . or(a)c(iê) .

**P**odai prosim' vs(e)m(o)gi b(ož)e

da iže s(ve)tih' m(u)č(eni)kь tvoihь

tiborciê i valer'êna i mak'-

simiêna sl(a)vna rožd'stva

čtemь silu ubo muki ih' na-

slêdov(a)li bihomь . g(ospode)mь . Pês(nь)

Al(elu)ê Raduite se prav'dni o g(ospo)dê .

pr(a)v(ь)dnimь podobaetь pohv(a)la S(ve)t-

i tvoi g(ospod)i proc'vatutь êko i li-

liumь êko vone bal'sama bud-

utь prêd' toboû . al(elu)ê . po e(van)ĵ(eli)i Pês(nь)

Veselite se o g(ospod)ê i raduite se

prav'dni i sl(a)v(i)te se v'si pr(a)vi sr(ьd)c(e)mь . a(lelu)ê

195c

n(a)d (prinošeniemь) .(MARG) **Ž**r'tva siê m(o)l(imь) te g(ospod)i ûže v' ča-

stь s(ve)tih' tvoih' rožd'stva

v'spominaûĉe prinosimь i uz-

i n(a)šee krivini ni da otrêšit'

i tvoee n(a)mь m(i)l(o)sti da obnovi-

tь . g(ospode)mь . Pês(nь) . Raduite se pr(a)v(ь)dni o g(ospod)ê .

a(lelu)ê . pr(a)v(ь)dn(i)mь podobaet' pohv(a)la . al(eluê) b(2) po (brašanci)

**S**(ve)timь darom' tvoim' nasiti-

vše se priležno te g(ospod)i m(olim)ь

da eže dlž'noû sl(u)žboû čt-

emь činomь sp(a)s(e)niê tvoego ču-

li bihomь pribavlenie . G(ospode)mь n(a)š(imь) .

ako si priĵe r(e)čeni s(ve)tci v' kori-

z'mi čtuû se činь budi ot opĉ-

ine m(u)č(eni)kь . ⸿ aprila . iv.(23) ĵeorĵ-

iê m(u)č(eni)ka . Pês(nь) Pokrii me b(ož)e ot san-

ma zlobivih' . al(elu)ê . i ot množs-

tva dêlaûĉih' nepr(a)vdu . al(eluê) b.(2)

s(ti)h . Usliši b(ož)e m(o)l(i)t(ь)v' moû egda m(o)lû

se k t(e)bê ot straha vražiê iz'mi

d(u)šu moû . or(a)c(iê) **B**(ož)e iže ni b(la)ž(e)n(a)go

ĵeor'ĵiê m(u)č(eni)ka tvoego utež-

ani i hodataistvomь ves-

eliši podai m(i)l(o)st(i)vê . da i-

že ego dobrodêêniê prosim' .

daromь tvoee m(i)l(o)sti naslê-

dov(a)li bihomь . g(ospode)mь . Pês(nь) . Al(elu)ê .

Isp(o)v(ê)detь n(e)b(e)sa čudesa tvoê

g(ospod)i ibo i istinu tvoû v' cr(ь)kvi

195d

s(ve)tih' . al(elu)ê .b. (2) B(la)ž(e)nь mužь iže pr-

êtr'pitь iskušenie êko egda is-

kušenь budetь . primetь vênac'

života . al(elu)ê . po e(van)ĵ(eli)i Pês(nь) Isp-

ov(ê)detь n(e)b(e)sa čudesa tvoê g(ospod)i

ibo i istinu svoû v' cr(ь)kvah' s(ve)-

tih' . al(eluê) b.(2) n(a)d (prinošeniemь) **D**ari m(o)l(imь) te g(ospod)i v'z-

danie s(ve)ti i hodataûĉu b(la)-

ž(e)n(o)mu ĵeor'ĵiû m(u)č(eni)ku tvoemu

n(a)sь simi ot grêh' n(a)š(i)h' porokь oči-

sti . Pês(nь) . Vzveselit' se pr(a)v(ь)dnik'

o g(ospod)ê i upvaetь na nь i pohv(a)let se

vsi pravi sr(ьd)c(e)mь . al(elu)ê . Po bra(šanci) .

**P**riležno te m(o)l(im)ь vs(e)m(o)gi b(ož)e

da eže tvoimi nasiĉaeši

tainami hodataûĉu b(la)ž(e)n(o)mu

ĵeor'ĵiû m(u)č(eni)ku tvoemu tebê

ugod'nimi običai dostoinê

rabotati da podasi . g(ospode)mь ⸿

aprila .ig.(24) adal'ber'ta m(u)č(eni)k-

a činь iĉi .a. m(u)č(eni)ka ⸿ aprila .id.(25)

mar'ka e(va)nĵ(e)l(i)sta . Pês(nь) Pokrii me

b(ož)e o(tь) sanma z(lobivihь) čin iĉi vь opĉini

ed(i)nogo s(ve)tca ot p(a)ske do p(e)t(i)k(o)stь or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže b(la)ž(e)n(a)go mar'ka e(van)ĵ(e)l(i)s-

ta tvoego e(va)nĵ(e)lsk(a)go prop(o)v(ê)da-

niê m(i)l(o)stiû v'zvisi podai m(o)l(imь)

te vsagda n(a)mь ego uč(e)niemь pro-

spêti i m(o)l(i)tvoû zaĉititi se .

196a

e(van)ĵ(eli)e . Naz'namena g(ospod)ь inih' uč(e)n-

ikь .n.b.(72) n(a)d (prinošeniemь) **B**(la)ž(e)n(a)go mar'ka e(van)ĵ(e)lis-

ta tvoego prazd'nika dari t-

ebê prinoseĉe m(o)l(imь) te g(ospod)i . da êko-

že ego prop(o)v(ê)danie stvori sl(a)v-

na t(a)ko ni ego hodataistvo i

sl(o)vomь i dêlomь t(e)bê da v'zd-

astь priêt'ni . g(ospode)mь pr(ofa)ciê . ot p(a)ske . po (brašanci)

**D**a podadutь n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i tv-

oe taini vsagda tvoego sv-

eĉeniê vlastь imiže ni b(la)ž(e)n-

i mar'ko e(van)ĵ(e)l(i)stь tvoi m(o)l(i)tvami

ot vsêh' protiv'nih' vinu da u-

têšit' ni G(ospode)mь ⸿ aprila .i.ƺ.(28) vi-

taliê . m(u)č(enika) . Pês(nь) Pokrii me b(ož)e ot sanm(a)

iĉi na s(veta)go ĵeor'ĵiê d(ь)nь . or(a)ciê

**P**odai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da ho-

dataistvom' b(la)ž(e)n(a)go vita-

liê m(u)č(eni)ka tvoego i ot vsêh' prot-

iv'nih' izbavim se v' têli . i

ot krivih' pomišleni očisti-

m' se v' misli . g(ospode)mь Pês(nь) . Al(elu)ê Is-

p(o)v(ê)detь n(e)b(e)sa čudesa tvoê g(ospod)i ib-

o ibo istinu tvoû v' cr(ь)kvah' s(ve)t(i)h'

al(eluê) b.(2) Položilь esi g(ospod)i na gl(a)vê e-

go vênacь ot kamene dragago . al(elu)ê .

po e(van)ĵ(eli)i . Pês(nь) . Ispl'nihom' se ûtrom' m(i)l(o)-

sti tvoee g(ospod)i . i v'zradovahom' se

i v'zveselihom' se o t(e)bê . al(elu)ê . n(a)d (prinošeniemь)

196b

Priêtanь budi prêd' toboû

g(ospod)i n(a)šь obêtь i togo n(a)mь budi

m(o)lenie v' sp(a)s(e)nie v' negože ča-

stь prinosit' se . Pês(nь) . Az' es(ь)mь tr'-

s' istin'ni a vi roz'gi iže prêbiet'

va mnê ta prineset' plod' mnog' . a(lelu)ê

**N**asitivše se pričeĉeniem' d-

ara s(veta)go m(o)l(imь) te g(ospod)i b(ož)e n(a)šь da egože

naslêduemь dêênie čuli biho-

mь i svr'šenie . g(ospode)mь . ⸿ na s(veta)go petra

m(u)č(eni)ka reda prodikь or(a)c(iê) . **P**odai

m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da b(la)ž(e)n(a)go p(e)tra m(u)č(eni)-

ka tvoego vêru sdob'nimь obê-

tomь naslêdovali bihomь i-

že za togoĵe vêre lûbi pal'-

mu muki priêti spodobi se . n(a)d (prinošeniemь) .

**M**(o)leniê n(a)ša êže t(e)bê b(ož)e prinos-

imь i hodataûĉe b(la)ž(e)n(o)mu p(e)tru

m(u)č(eni)ku tvoemu m(i)l(o)st(i)vь van'mi u-

tvr'ždeni vêroû pod' tvoi-

mь zaĉiĉeniemь hrani . Po br(ašanci)

**V**êr'nie tvoe b(ož)e da obaruet'

sveĉenie eže priêhomь . i hod-

ataistvomь b(la)ž(e)n(a)go p(e)tra m(u)č(eni)ka

tvoego protivu vsêm' protiv'-

nimь zaĉitili se bihomь v' teč-

enii . g(ospode)mь ⸿ maê pr'vi d(ь)nь filip-

a i êkova ap(usto)lu . Pês(nь) V'zvaše k

tebê g(ospod)i v' vr(ê)me stuženiê ih' . i

196c

ti s n(e)b(e)se uslišae . al(elu)ê b.(2) s(ti)h .

Raduite se prav'dni o g(ospod)ê . prav'-

dnim' podobaetь pohv(a)la . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže ni ophod'nim' b(la)ž(e)noû

ap(usto)lu tvoeû filipa i êk(o)v-

a prazdnikomь veseliši p-

odai prosimь . da eûže radue-

m' se utežani naučili se b-

ihomь obrazi . g(ospode)mь . čte(nie) . Stanu-

tь prav'dni v' velici . iĉi vь

op'ĉini .a.(1) s(ve)tca ot p(a)ske do p(e)t(i)k-

ostь . Pês(nь) . Al(elu)ê Isp(o)v(ê)detь n(e)b(e)sa

čudesa tvoê g(ospod)i . ibo i istinu

tvoû v' cr(ь)kvah' s(ve)tih' . al(elu)ê b(2)

Toliko vr(ê)me s vami es(ь)mь i ne

poznaste li me filipe vid-

ei me i o(t)ca moego vidit' . a(lelu)ê ot iv(a)na .

**V** (o)no vr(ê)me r(e)č(e) is(usь) uč(enikomь) sv(oimь) .

Da ne smuĉaet' se sr(ьd)ca (!)

v(a)še ni ustrašaet se .

vêruite v' b(og)ь i v' me vê-

ruite . V domu o(t)ca moego

obitêli mnogie sutь .

Aĉe li ubo ni rekal' bim'

v(a)mь êko idu ugotovati

mêsto v(a)mь . I aĉe idu ugo-

tovaû mêsto v(a)mь . i pak-

i pridu i poimu vi k' sebê .

da idêže azь es(ь)mь . tu i

196d

vi budete . I êmože azь id-

u vêste i putь vêste G(lago)la

emu toma . G(ospod)i ne vimь kamo id-

eši i k(a)ko možem' putь vidê-

ti . G(lago)la emu i(su)sь Az' es(ь)mь putь

i istina i životь . I niktož-

e prihoditь kь o(t)cu . takmo mnoû .

Aĉe me biste z'nali . i o(t)ca m-

oego ubo biste znali . i otse-

lê poznaete i i uvêste i .

G(lago)la emu filipь . G(ospod)i pokaži n-

am' o(t)ca i dovlêetь n(a)mь . G(lago)la em-

u i(su)sь Toliko vr(ê)me s vami es-

amь i ne po(z)naste li me . Fili-

pe iže vidit' me viditь i

o(t)ca moego . I k(a)ko ti g(lago)leši poka-

ži n(a)mь o(t)ca . Ne vêruete li êk-

o az' vь o(t)ci i o(tь)cь vь mnê estь .

I g(lago)li eže az' g(lago)lû v(a)mь o sebê n-

e g(lago)lû . O(tь)cь že prêbivaei va mn-

ê ta tvoritь dêla . Ne vêr-

uete li êko az' vь o(t)ci i o(tь)cь v-

a mnê estь . Da i dêlь radi v-

êruite . Am(e)nь am(e)nь g(lago)lû v(a)mь vê-

ruei v' me dêla êže az' tvo-

ru i ta stvoritь . i bol'ša si-

h' stvoritь êko az' kь o(t)cu gre-

du . I eže aĉe v'sprosite ot o(t)ca

vь ime moe to stvoru . Pês(nь) . Ispo-

197a

v(ê)detь n(e)b(e)sa čudesa tvoê g(ospod)i ib-

o istinu tvoû v' cr(ь)kv(a)h' s(ve)t(i)h' . A(lelu)ê b.(2)

n(a)d (prinošeniemь)(MARG) **D**ari m(o)l(imь) te g(ospod)i eže t(e)bê v čas-

tь b(la)ž(e)noû ap(usto)lu tvoeû filip-

a i êkova prinosimь m(i)l(o)st(i)vь pri-

mi i zala v'sa êže utegae-

mь otvrati . g(ospode)mь . pr(o)p(a)ciû ot ap(usto)lь ili

ot paske . Pês(nь) . Toliko vr(ê)me s v(a)mi

es(ь)mь i ne poz'naste li me filipe

iže vidit' me viditь i o(t)ca . a(lelu)ê .

ne vêruete li êko az' vь o(t)ci i o(tь)-

cь va mnê estь . a(lelu)ê b.(2) po (brašanci) M(o)l(imь) te g(ospod)i

sp(a)sit(e)lnih' taênь nasitiv'š-

e se da eûže prazdnikь čtemь

eû m(o)l(i)tvami pomogli se bihomь .

⸿ maê .v.(3) obrêtenie s(veta)go kr(i)ža

i aleksan'dra s' družinoû . Pês(nь) .

Nam že sl(a)viti podobaet' se o kri-

ži g(ospod)a n(a)šego is(u)h(rьst)a . v nemže estь sp(a)-

s(e)nie i životь i v'skrêšenie n(a)še i-

mže sp(a)s(e)ni i izbavleni esamь . a(lelu)ê b.(2)

s(ti)h(MARG) . B(ož)e uĉed'ri ni i bl(agoslo)vi ni . prosvêt-

i lice svoe na ni i p(o)m(i)lui ni . or(a)c(i)ê .

**B**(o)že iže v' prês(vê)tlêem' sp(a)sono-

snago kr(i)ža obrêteni muki tv-

oee čudesa v'zbudilь esi po-

dai da život'nago drêva

cênoû v(ê)čn(a)go života pomoĉi

naslêdovali bihomь ot s(ve)t(i)h' . or(a)c(iê) .

197b

**P**odai pr(o)s(i)mь vs(e)m(o)gi b(ož)e da i-

že s(ve)t(i)h' m(u)č(eni)kь tvoih' aleksand'-

ra even'tina tiodola iûvena-

la roĵ'stva čtemь ot vsêh' za-

lь napadaûĉih' m(o)l(i)tvami ih' iz-

bavili se bihomь . g(ospode)mь čte(nie) . Se ubo

mudr'stvuite v(ь) v(a)sь . iĉi v n(e)d(ê)l-

û c'vêtnu . Al(elu)ê . R'cite v' narod-

êh' êko g(ospod)ь c(êsa)rstvuetь ot drêva . a(lelu)ê b.(2)

Slat'ko drêvo slat'ki čavli

slatka nosi brêmena iže edinь

bê dostoên' trpêti c(êsa)ra n(e)b(e)sk(a)go i g(ospod)a . a(lelu)ê .

ot iv(a)na . **V** (o)no vr(ê)me Bê č(lovê)kь ot par-

isêi imenemь nikudimь k'-

nezь iûdêiski . Sa pride

kь i(su)su noĉiû i r(e)če emu . Rav'-

vi vêm' êko ot b(og)a prišalь e-

si učitelь . Nik(to)že bo mož-

etь siê zn(a)m(e)niê tvoriti .

êže ti tvoriši aĉe ne bu-

detь b(og)ь š nimь . Otveĉav že

i(su)sь r(e)če emu . Am(e)nь am(e)nь g(lago)lû t-

ebê aĉe kto ne rodit' se s-

više ne možetь vidêti

c(êsa)rstviê . R(e)če že k nemu ni-

ku(diKOREKTURA NA MARG.)mь . Kako možetь č(lovê)kь rod-

iti se egda starь budet' .

Eda možetь v'spetь v' č-

rivo matere svoee v'lis-

197c

ti i roditi se . otveĉa i(su)sь . Am(e)n'

am(e)nь g(lago)lû t(e)bê aĉe kto ne rod-

it' se vodoû i d(u)homь ne možet'

vniti v' c(êsa)rstvo b(o)žie . Roĵe-

noe ot pl'ti pltь estь a roĵenoe

ot d(u)ha d(u)hь estь . Ne divi se se-

mu êko az' rêh' t(e)bê . v(a)mь podo-

baetь roditi se sviše . D(u)hь

idêže hoĉetь tu dišetь i gl(a)-

sь ego slišiši na ne viši otku-

du prihoditь i kamo gredetь .

Tako estь vsakь raĵaei se ot

d(u)ha . Otveĉavь nikudim' i reče

emu . Kako mogutь siê biti .

Otveĉav že i(su)sь r(e)če emu . Ti es-

i učit(e)lь vь iz(drai)li sih li ne vi-

ši . Am(e)nь am(e)nь g(lago)lû t(e)bê êko eže

vimь g(lago)lemь i eže slišahom' s-

v(ê)dêt(e)lstvuemь i sv(ê)dêt(e)lst-

va n(a)š(e)go ne priemlete . Na aĉe z-

eml'naê rêh' v(a)mь i ne vêruete .

k(a)ko aĉe reku v(a)mь n(e)b(e)skaê vêr-

uete . I niktože v'zide na n(e)bo .

takmo sašadьi s n(e)b(e)se s(i)nь č(lovêčь)s-

ki iže estь n(a) n(e)b(e)sih' . I êkože m-

oisêi v'znese z'miû v' pust-

ini t(a)ko podobaetь v'znesti

se s(i)nu č(lovêčь)skomu . Da vsakь vêru-

ei va nь ne pogibnetь na imat'

197d

životь v(ê)čni . Pês(nь) . Desnica g(ospod)na

stvori silu desnica g(ospod)na v'zn-

ese me ne umru na živь budu i i-

sp(o)vêmь dêla g(ospod)na . al(elu)ê . n(a)d (prinošeniemь) .

**Ž**r'tvu g(ospod)i ûže t(e)bê požira-

emь ugodan' van'mi . da ot vsê-

h' ni svlêčetь i zastupit'

branь bezakon'nih' i horug'voû s(ve)-

t(a)go kr(i)ža s(i)na tvoego na potren-

ie protiv'nih' nenavisti tv-

oim ni zaĉiĉeniemь bespečal'-

ni da utvrditь . Têmžde . b.(2)

**N**a sie žr'tvi m(o)l(imь) te g(ospod)i obil-

ie tvoego bl(agoslovle)niê snidi eže

i sveĉenie n(a)mь m(i)l(o)st(i)vo sьdêet'

i simь prazdnikomь da v'zvesel-

it' ni . g(ospode)mь . pr(o)p(a)c(i)ê ot kr(i)ža Iže sp(a)-

s(e)nie Pês(nь) Zn(a)m(e)niem' s(veta)go kr(i)ža ot vrag'

n(a)š(i)h' iz'bavi ni b(ož)e n(a)šь . al(elu)ê . Po (brašanci)

Napl'niv'še se pitêniê n(e)b(e)s-

kago i d(u)hovnim' pitiem' obno-

vleni m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e . da ot zle-

dnago nepriêtela iz'baviši

ni eže drêvomь s(veta)go kr(i)ža sina

tvoego oružiemь pr(a)v(ь)dnimь v' sp(a)-

senie mira pobêditi p(o)v(e)lê . Tê(mžde) . b.(2)

**N**asitivše se pričeĉeniem'

dara s(veta)go m(o)l(imь) te g(ospod)i b(ož)e n(a)šь da i-

hže naslêduemь dêênie čul-

198a

i bihom' i svršenie . G(ospode)mь ⸿ maê

kirьêka b(i)skupa i m(u)č(eni)ka . or(a)c(i)ê .

**B**(ož)e iže vêr'noû sl(u)žboû i vê-

čnoû častiû obogatilь esi

s(veta)go m(u)č(eni)ka tvoego kir'êka hodat-

aistvomь priležno te m(o)l(im)ь . da

iže obrêteniem' kr(i)ža s(i)na tvo-

ego . tvoê velič'stviê dopoz'-

na . grêh' n(a)ših' u m(i)l(o)sti tvoee d-

a isprositь otpuĉenie . g(ospode)mь . n(a)d (prinošeniemь)

**N**eiz'mêrnie bl(a)godêti tvo-

e m(o)leĉe b(ož)e vs(e)m(o)gi prilež'no

te m(o)l(im)ь . da žr'tvi eže velič's-

tviû tvoemu za grihi n(a)še prino-

simь . b(la)ž(e)nago m(u)č(eni)ka tvoego kiriê-

ka hodataistvomь m(i)l(o)srdь primi

i p(o)m(i)lovanie eže prosimь m(i)l(o)sti

tvoee daromь da podaši . g(ospode)m' Po (brašanci) .

**T**voe g(ospod)i b(ož)e vsem(o)gi sveĉe-

nie eže priêhomь životь n(a)šь d-

a ukrêpitь v' krêposteh' i s(ve)-

t(a)go ar'hierêê i m(u)č(eni)ka tvoego

hodataistvo grêh' n(a)š(i)h' sk'vr-

ni da očistitь i života v-

êč'nago podadutь sveĉenie .

⸿ maê .e.(6) iv(a)na prêd' vlaška v-

rata . Pês(nь) . Pokrii me b(ož)e ot sanma

zlobivih' i ot množ'stva dêla-

ûĉih' nepr(a)vdu . al(eluê) b.(2) s(ti)h . Usliši b(ož)e

198b

m(o)l(i)t(ь)vь moû egda m(o)lû se k t(e)bê ot str-

aha vražiê iz'mi d(u)šu moû . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže smotriši êko ot vsud-

u zala n(a)ša smuĉaût' ni poda-

i prosimь da b(la)ž(e)n(a)go iv(a)na ap(usto)la

tvoego m(o)lenie sl(a)vnoe zaĉiti-

tь ni . g(ospode)mь Pês(nь) . Al(elu)ê . Isp(o)v(ê)detь n(e)b(e)s-

a čudesa tvoê g(ospod)i . ibo istinu tv-

oû v' cr(ь)kvah' s(ve)tih' al(elu)ê b.(2) B(la)ž(e)nь mu-

žь iže prêtr'pitь iskušenie . êko e-

gda iskušenь budetь primetь v-

ênacь života . al(elu)ê po e(van)ĵ(eli)i . Pês(nь)

Isp(o)v(ê)detь n(e)b(e)sa čudesa tvoê g(ospod)i

ibo istinu tvoû v' cr(ь)kvah' s(ve)tih' . a(lelu)ê b. (2)

n(a)d (prinošeniemь) .(MARG) **D**ari n(a)še m(o)l(imь) te g(ospod)i i m(o)l(i)tvami pri-

êtn(NATPISANO)imi i n(e)b(e)skimi očisti tai-

nami i m(i)l(o)st(i)vь usliši . g(ospode)mь n(a)š(imь)

pr(o)f(a)ciû . ot p(a)ske ili ot ap(usto)lь . Pês(nь) .

V'zveselit' se pr(a)v(ь)dnikь o g(ospod)ê i upv-

aetь na nь i pohv(a)let' se vsi pravi

sr(ьd)c(e)mь . al(elu)ê b.(2) po (brašanci) **N**asitivše se g(ospod)i

hlêba n(e)b(e)sk(a)go v životь v(ê)čni

m(o)l(imь) te g(ospod)i pitêli se bihomь . g(ospode)mь .

⸿ maê .ž.(7) duima b(i)sk(u)pa i m(u)č(eni)ka .

čin' iĉi .a. s(ve)tca ot p(a)ske do p(e)t(i)ko-

stь ⸿ maê .ƺ.(8) obrêtenie s(ve)t(a)go

mihaila arh(a)nĵ(e)la budi čin'

êko i v' ponovlenie ego iznam'-

še pês(nь) po ep(isto)lii mimoiduĉe di-

198c

mo .b. (2) ⸿ maê gor'diêna

i ev'pimiha m(u)č(eni)k . Pês(nь) . S(ve)ti tv-

oi g(ospod)i bl(agoslo)v(e)t te . al(elu)ê i sl(a)vu c(êsa)rs-

tviê tvoego rekutь al(elu)ê .b.(2) s(ti)h

Vz'nesu te b(ož)e moi i c(êsa)ru moi i bl(agoslovl)û

ime tvoe v(ь) v(ê)kь i v(ь) v(ê)kь v(ê)ka sl(a)v(a) or(a)c(iê) .

**D**ai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da iže

b(la)ž(e)noû m(u)č(eni)ku tvoeû gor'diêna

i ev'pimiha prazdnikь čtemь

eû hodataistvomь u tebe p-

omogli se bihomь . Têmže . Pês(nь) .

Al(elu)ê . Vzraduût se s(ve)ti v' sl(a)v-

ê . i v'zveset' se na ložih' sv-

oih' al(elu)ê .b.(2) Častna prêd' g(ospode)mь s-

emr'tь s(ve)tih' ego . al(elu)ê po e(van)ĵ(eli)i

Pês(nь) . Divanь b(og)ь v' s(ve)tih' svoih'

b(og)ь iz(drai)l(e)vь ta dastь silu i dr'-

žavu lûdemь svoim' bl(agoslovle)n' b(og)ь . a(lelu)ê b.(2)

n(a)d (prinošeniemь) .(MARG) Žr'tvi t(e)bê g(ospod)i b(la)ž(e)noû m(u)č(eni)k-

u tvoeû gor'diêna i ev'pimi-

ha nar(e)čenie utežani bl(a)go-

dêtanь primi i k v(ê)čnoi n(a)mь p-

odai prospiti pomoĉi Pês(nь) .

Prav'dnih' d(u)še v rucê b(o)ži su-

tь i ne imatь ih' muka prikosnut-

i se zlobi . vidêni biše vь oči-

û bezumnih' umrêti oni že su-

tь v' mirê . po (brašanci) . M(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e

da iže n(e)b(e)skie piĉe priêhomь

198d

hodataistvom' s(ve)tiû m(u)č(eni)ku

tvoeû gor'diêna i ev'pimiha

simi protivu vsêmь proti-

vnimь da zaodêmždem(!) se . g(ospode)mь .

Vidimo budi da v' bl(a)gd(ь)ne-

h' ki slide daže do s(veta)go an'-

toniê ki mogut' se tadaĵe

vola po p(e)t(i)k(o)steh' čisti .

aĉe prêd' p(e)t(i)k(o)sti čtuû se pr-

êd' pês(n)û po ep(isto)lii .a.(1) al(elu)ê . poe-

t' se . rekše pês(nь) .b.(2) al(elu)ê . i po v(e)rš-

i .a.(1) al(elu)ê ⸿ maê bï.(12) neriê i a-

r'hiliê i pon'graciê m(u)č(eni)kь Pês(nь) .

Se oči g(ospod)ni na boeĉih' se ego . i na

upvaûĉih' na m(i)l(o)stь ego . al(elu)ê iz'-

bavitь ot semr'ti d(u)še ih' êko pom-

oĉnikь i zaĉit'nikь n(a)šь estь . al(eluê) b.(2)

s(ti)h . **V**eselite se pr(a)v(ь)dni o g(ospod)ê pr-

av'dnimь podobaetь pohv(a)la . or(a)c(iê) .

**V**sagda ni m(u)č(eni)kь tvoih' neriê

i ar'hiliê i pongraciê da

zaodêždetь m(o)l(imь) te g(ospod)i b(la)ž(e)ni pr-

azdnikь i tvoemu dostoini

v'zdai ni slidu . g(ospode)mь Pês(nь) . Al(elu)ê

Raduite se pr(a)v(ь)dni o g(ospod)ê pr(a)v(ь)dnimь

podobaetь pohv(a)la . al(elu)ê b.(2) Tebe

m(u)č(eni)k' prêbêla voin'stviê hv(a)let'

g(ospod)i . al(elu)ê po e(van)ĵ(eli)i . Pês(nь) . Isp(o)v(ê)detь n(e)b(e)-

sa čudesa tvoê g(ospod)i ibo istinu

199a

tvoû v' cr(ь)kvah' s(ve)tihь . al(elu)ê n(a)d (prinošeniemь) .

**S**(ve)tih' tvoih' m(o)l(imь) te g(ospod)i neriê i

ar'hiliê i pon'graciê ispov-

êd' dari n(a)še da priporučit'

t(e)bê i tvoe n(a)mь p(o)m(i)lovanie v's-

agda da isprositь . G(ospode)mь . Pês(nь) .

Raduite se pr(a)v(ь)dni o g(ospod)ê . al(eluê) . pr(a)v(ь)d-

nimь podobaetь pohv(a)la . al(eluê) . Po (brašanci)

**M**(o)l(imь) te g(ospod)i da b(la)ž(e)nih' m(u)č(eni)kь tvoi-

hь neriê i ar'hiliê i pon'graci-

ê m(o)l(i)tvami sveĉeniê s(ve)ta êž-

e priêhomь k' tvoego ugoĵeniê v-

elič'stviû n(a)mь da prospêûtь .

⸿ na s(ve)te potenciêni d(ê)vi . or(a)c(iê) .

i čte(nie) i e(van)ĵ(eli)e iĉi .a.(1) d(ê)vi ot opĉine .

Pês(nь) . V'zlûbi pr(a)vdu i vz'nenavi-

dê bezakonie sego radi poma-

za te b(og)ь b(og)ь tvoi olêem' rados-

ti pače prič'stnikь tvoih' . s(ti)h .

Otrignu sr(ьd)ce moe sl(o)vo bl(a)go . g(lago)lû

az' dêla moê c(êsa)ru . Sl(a)v(a) . po ep(isto)lïi

Pês(nь) . Lêpotoû tvoeû i krasoto-

û tvoeû vanmi i spêi vistup-

i i c(êsa)rstvui . Istini radi i krot-

osti i pr(a)vdi . privedet' te div'-

no desnica tvoê . al(eluê) . b.(2) O kolь kr-

asanь estь čisti rodь sa sь s(vê)t-

lostiû . al(elu)ê . po e(van)ĵ(eli)i . Pês(nь) Prines-

ut se c(êsa)ru d(ê)vi po nei iskr'nne ee pr-

199b

inesut' se t(e)bê Po b(rašanci) . Pês(nь) . Izlit-

a estь m(i)l(o)stь vь ustnah' tvoih'

sego radi bl(agoslo)vi te b(og)ь v' vêki . ⸿

na prinesenie b(la)ž(e)n(a)go franči-

ška činimo činь k(a)ko i na nega

d(ь)nь . tьkmo aĉe bi prêd' p(e)t(i)k(o)st-

i čtenь tada poemo k(a)ko e z-

akonь . al(elu)ê . na s(veta)go orbana na on'

d(ь)nь ne dimo ničĉe na potomь

činimo . ⸿ na s(veta)go orbana p(a)pi .

i m(u)č(enika) . Pês(nь) . Erêi tvoi g(ospod)i da oblêku-

t' se v' pr(a)vdu i s(ve)ti tvoi rados-

tiû v'zraduût' se . dav(i)da radi

raba tvoego ne otvrati lica h(rьst)a

tvoego s(ti)h Pomeni g(ospod)i d(a)v(i)da i v'su

krotostь ego or(a)c(iê) . **D**ai m(o)l(imь) te v'se-

m(o)gi b(ož)e da iže b(la)ž(e)n(a)go or'bana

m(u)č(eni)ka tvoego i ar'hierêê prazd-

niki častimь ego u tebe hoda-

taistvi pomogli se bihomь g(ospode)m' .

Pês(nь) . Obrêtь d(avi)da raba moego olê-

emь s(ve)timь pomazah' i . ruka bo mo-

ê pomožetь emu i mišca moê ukr-

êpitь i . Ničesože uspêetь v-

rag' v nemь i s(i)nь bezakoniê ne v'z-

možetь ozlobiti ego . al(elu)ê b.(2)

Pomeni g(ospod)i d(avi)da i vsu krotostь

ego . al(elu)ê . po e(van)ĵ(eli)i Pês(nь) Istina moê

i m(i)l(o)stь moê š nimь estь i vь ime moe

199c

v'zneset' se rog' ego n(a)d (prinošeniemь) **S**iê žr'-

tva m(o)l(imь) te g(ospod)i da očistitь gr-

êhi n(a)še i v žr'tvu častimu

pokor'nih' t(e)bê têlesa i umi

da s(ve)titь . Pês(nь) . Vêranь rabь i

mudarь egože postavitь g(ospod)ь na-

d' čeladiû svoeû da daetь

imь v(ь) vr(ê)me pšenice mêru . al(elu)ê . Po (brašanci)

**N**asitivše se pričeĉeniemь

dara s(veta)go m(o)l(imь) te g(ospod)i b(ož)e n(a)šь da e-

gože naslêduem' službu č-

uli bihomь i svr'šenie . G(ospode)mь . ⸿

maê liberiê isp(o)v(ê)dn(i)ka . or(a)c(iê) .

**M**(o)l(imь) te g(ospod)i da ot natečeniê ne-

priêtelь izb(a)vim se b(la)-

ž(e)n(a)go liberiê isp(o)v(ê)dn(i)ka tv-

oego m(o)leniemь da imь iz'bav-

leni ot vsêh' zalь svobod'-

noû misliû t(e)bê služili

bihomь . g(ospode)mь . n(a)d (prinošeniemь) **I**zbavitel-

a vêr'nim' h(rьsto)vimь g(ospod)nimь žr'tvu

požiraûĉe um(i)l(e)no te m(o)l(im)ь g(ospod)i

da b(la)ž(e)n(a)go liberiê isp(o)v(ê)dn(i)ka

tvoego zaĉiĉeni pomoĉmi ot

vsêh' protivnih' v' misli i

v' têli osvobodili se bihom' .

po (brašanci)(MARG) **N**a višnago svobod'stva

sl(a)vu m(o)l(imь) te g(ospod)i v'ziti da s-

tvoret' ni utežaniê b(la)ž(e)n(a)go

199d

liberiê isp(o)v(ê)dn(i)ka tvoego d-

a ne rabinina čeda na svob-

od'nie n(i)ne i vsagda dostoi-

na čli se bihomь . G(ospode)mь . ⸿ nikomed-

iê i ûstina . or(a)c(iê) **D**ai m(o)l(imь) te vse-

mogi b(ož)e da iže s(ve)tih' erêi i m(u)č(eni)k'

tvoih' nikomediê i ûstina i p-

or'tunata sl(a)vna roĵ'stva č-

temь silu ubo muki ih' naslê-

dov(a)li bihomь n(a)d (prinošeniemь) **D**ari m(o)l(imь) te g(ospod)i v'-

zdanie s(ve)ti i hodataistvomь

s(ve)tih' tvoih' nikomediê i ûsti-

na i por'tunata n(a)sь simi ot grêh'

n(a)ših' isk'vrnь očisti . g(ospode)mь . Po b(rašanci)

**U**sliši m(o)l(imь) te g(ospod)i m(o)leniê n(a)ša i

hodataistvom' s(ve)tih' m(u)č(e)nik'

tvoih' nikomediê i ûstina i

por'tunata tvoimi ni taina-

mi v'sagda pitêti rači . g(ospode)mь

⸿ iûna b.(2) mar'čelina i petra .

i arasina b(i)sk(upa) . Pês(nь) . V'zvaše pr-

av'dni i g(ospod)ь usliša e i ot vsêh' sk-

r'bi ih' izb(a)vi e . al(eluê) b.(2) s(ti)h Bl(agoslovl)û g(ospod)a na

vsako vr(ê)me . i vinu hv(a)la v' ust(e)h' moih' . or(a)c(iê) .(MARG)

**B**(ož)e iže ni ophod'nimь b(la)ž(e)n(i)h' m(u)č(eni)k'

tvoih' mar'čelina i petra i a-

rasina prazdnikom' veseliš-

i podai m(o)l(imь) te da ihže uteža-

ni raduem' se naučili se biho-

200a

mь obrazi . G(ospode)mь . Pês(nь) . V'zvaše pr(a)v(ь)-

d'ni i g(ospod)ь usliša e i ot vsêh' skr'bi

ih' izb(a)vi e . Bliz' estь g(ospod)ь skruše-

nim' sr(ьd)c(e)mь i smêrenie d(u)homь sp(a)set' .

al(elu)ê b.(2) Azь izbrah' vi ot mira se-

go da vi idete i plodь prineset-

e i plodь v(a)šь prêbivati vačne-

tь . al(elu)ê . po e(van)ĵ(eli)i . pês(nь) . Veselite

se o g(ospod)ê i raduite se pr(a)v(ь)dni i sl(a)v-

ite se vsi pravi sr(ьd)cemь . n(a)d (prinošeniemь) .

**Ž**r'tva siê m(o)l(imь) te g(ospod)i ûže v čas-

tь s(ve)tih' m(u)č(eni)kь tvoih' roĵ'stva

v'spominaûĉe prinosimь . i uzi

krivini n(a)šee da otrêšitь i tvo-

ee n(a)mь m(i)l(o)sti dari da obnovit' .

Pês(nь) . Pravdnih' d(u)še v rucê b(o)ži s-

utь i ne imatь ih' muka prikosnu-

ti se zlobi . vidêni biše vь oč-

iû bezumnih' umrêti oni že su-

tь v' mirê . Po (brašanci) S(veta)go dara nasit-

ivše se priležno te g(ospod)i m(o)l(im)ь da

eže d'lžnie služ'bi čtem' č-

inomь sp(a)s(e)niê tvoego čuli bi-

homь velič'stvie . g(ospode)mь ⸿ iûna .

z.(9) prima i felici(ê)na . Pês(nь) . Prêmu-

drostь s(ve)tih' povêdaûtь lûdi

i hv(a)lu ih' v'zvêĉaetь cr(ь)ki imena ž-

e ih' živutь v' v(ê)kь v(ê)ka . al(elu)ê s(ti)h .

Raduite se pr(a)v(ь)dni o g(ospod)ê . prav'dnim'

200b

podobaetь pohv(a)la . Sl(a)va . or(a)c(iê)

**S**tvori ni m(o)l(imь) te g(ospod)i s(ve)toû m(u)č(eni)ku

tvoeû prima i feliciêna v's-

agda prazdnikь naslêdovat-

i . i eû pomoĉ'mi zaĉiĉeniê tvo-

ego dari da učuemь . Pês(nь) Isp(o)v(ê)de-

tь n(e)b(e)sa čudesa tvoê g(ospod)i ibo ist-

inu tvoû v' cr(ь)kvah' s(ve)tih' M(i)l(o)st-

i tvoe g(ospod)i v(ь) v(ê)ki v'spoû ot roda v rod' .

al(eluê) b.(2) . Isp(o)v(ê)detь n(e)b(e)sa čudesa tv-

oê g(ospod)i . ibo istinu tvoû v' cr(ь)kvah'

s(ve)tih' . al(elu)ê . po e(van)ĵ(eli)i . Pês(nь) . Divanь b(og)ь

v' s(ve)tih' svoih' b(og)ь iz(drai)l(e)vь ta dastь

silu i d'ržavu lûdemь svoimь

bl(agoslovle)nь b(og)ь . al(elu)ê . n(a)d (prinošeniemь) **B**udi g(ospod)i m(o)l(imь) te ž-

r'tva sveĉena t(e)bê i ugod'na i

neiz'mêr'noû častiû muki êž-

e i grêhi n(a)še da očistitь i t-

voih' slug' obêti t(e)bê ob'no-

vitь . G(ospode)mь Pês(nь) . Az' izbrah' vi ot

mira sego da vi idete i plod' pr-

inesete i plodь v(a)šь prêbivat-

i vačnetь . al(elu)ê . po (brašanci) . **P**rosim' vse-

mogi b(ož)e da s(ve)toû m(u)č(eni)ku tvoeû

prima i feliciêna eûže n(e)b(e)ski-

mi tainami častiti stvor-

ilь esi . otpuĉenie n(a)mь grêh' t-

voeû m(i)l(o)stiû da priobrêĉu-

tь . g(ospode)mь ⸿ iûna . aï.(11) bar'nabi ap(usto)-

200c

la čin iĉi v' opĉini ap(usto)lь . or(a)c(iê)

**B**(ož)e iže ni b(la)ž(e)n(a)go bar'nabi a-

p(usto)la tvoego utežani i hod-

ataistvomь veseliši poda-

i m(i)l(o)st(i)vê da iže ego dobrod-

êêniê prosimь . daromь tvooe (!) m(i)l(o)-

sti naslêdov(a)li bihom' . n(a)d (prinošeniemь)

**D**ari m(o)l(imь) te g(ospod)i v'zdanie s(ve)ti i hod-

ataistvomь b(la)ž(e)n(a)go barnab-

i ap(usto)la tvoego simi ni ot grêhь

n(a)š(i)h' skvr'nь očisti . g(ospode)mь n(a)š(imь) . Po (brašanci)

**P**riležno te m(o)l(im)ь vs(e)m(o)gi b(ož)e

da eže tvoimi nasiĉaeši

tainami i hodataûĉu b(la)ž(e)-

nomu bar'nabi ap(usto)lu tvoemu

t(e)bê ugod'nimi običai dostoi-

nê rabotati podasi . g(ospode)mь . ⸿

iûna . bï.(12) basilida i nabora

i cirina i nazara m(u)č(e)nikь . Pês(nь) .

Da vnidetь prêd' te g(ospod)i v'zdiha-

nie okovanih' v'zdai susêdomь

našim' sed'mericeû v' lono ih' ma-

sti kr'vi s(ve)tih' tvoih' prolitoe .

s(ti)h . B(ož)e pridoše êzici v' dostoên-

ie tvoe i osk'vrniše cr(ь)k(ь)vь s(ve)tuû

položiše er(u)s(o)l(i)mь êko voĉno hran-

iliĉe . Sl(a)v(a) . or(a)c(iê) . **S**(ve)tih' tvoih' b-

asilida cirina nabora i naz-

ara m(o)l(imь) te g(ospod)i priporoĵeniê obi-

200d

t'nago n(a)mь da pros(ve)tit' se i eže

imь poda v'zvišenie v(ê)čnoe pl-

odi n(a)š(e)go obeĉaniê da v'zrast-

utь . g(ospode)mь . Pês(nь) . Masti g(ospod)i kr'vь s(ve)ti-

h' tvoih' êže prolita estь . Pol-

ožiše trupi rabь tvoih' brašna

pticamь neb(e)skimь pl'ti s(ve)tih' tvoi-

h' zviremь z(e)m(ь)lnimь . al(eluê) b.(2) Têlesa

s(ve)tih' v' mirê pogrebena sutь . im-

ena že ih' živutь ot roda v rod' . al(eluê) .

po e(van)ĵ(eli)i . Pês(nь) . V'zraduût' se s(ve)ti v'

sl(a)vê i v'zveselet' se na ložih'

svoih' v'znošeniê b(o)žiê v' gr't-

anêh' ih' . n(a)d (prinošeniemь) . Za s(ve)tih' tvoih' b-

asilida cirina nabora i naza-

ra kr'vь čast'nuû žr'tvu t(e)bê

g(ospod)i sl(a)vno požiraemь tvoê ču-

desa čtuĉe imže estь tako

svr'šeno prêmoženie . g(ospode)mь . Pês(nь) .

**P**oložiše trupi rabь tvoihь

g(ospod)i brašna pticamь n(e)b(e)skim' pl'ti

s(ve)tih' tvoih' z'viremь z(e)m(ь)lnim' po v-

eličiû mišce tvoee snab'di s(i)-

ni umr'ĉvenih' po (brašanci) Vsagda g(ospod)i s(ve)-

tih' m(u)č(eni)kь tvoih' basilida ci-

rina nabora i nazara prazdni-

ki čtuĉe podai m(o)l(imь) te da ih' po-

moĉi nastoeĉee čuli bihomь .

⸿ iûna .vï.(13) antoniê isp(o)v(ê)dn(i)ka .

201a

reda malih' bratь . Pês(nь) . Posrê-

dê cr(ь)kve otvr'ze usta ego g(ospod)ь i na-

pl'ni d(u)ha prêmudrosti i razuma

i v rizu sl(a)vi oblêče ego . s(ti)h . Bl(a)-

go estь isp(o)v(ê)dati se g(ospode)vê i pêti im-

eni tvoemu višni . Sl(a)va o(t)cu . or(a)c(iê) .

**C**r(ь)k(ь)vь tvoû m(o)l(imь) te g(ospod)i b(la)ž(e)n(a)go an't-

oniê isp(o)v(ê)dnika tvoego prazd'n-

ikь obêt'ni da veselitь da d(u)-

hov'nimi v'sagda zaĉitit' se

pomoĉmi i radosti v(ê)čnih' už-

ivati da utegnetь . g(ospode)mь n(a)š(i)m' .

čt(e)nie knig' prêm(u)drosti .

**V**želêh' i dan' mi bis(tь) umь

v'zvah' i pride v(ь) me d(u)hь

prêmudrosti . I prêpolo-

žih' i c(êsa)rstviû i prêstol-

u . i bogat'stviê ničto-

že biti rêh' cêni ee . Ne pr-

ipodobih' ei kamenь prêd-

ragi êko vse zlato nê-

stь takmeno ei . i lêki s-

albunь drob'ni i êko kal'

srebro cênit' se protiv-

u ei . Nad' sp(a)s(e)niê i lêpo-

ti v'zlûbih' û i prêpolo-

žih' v' s(vê)tlostь imêti û .

êko neugasima estь s(vê)tl-

ostь ee I pridoše mnê v's-

201b

a bl(a)gaê kupno š neû i čast'

besčisl'naê po ruku ee . I v'z-

veselih' se o vsih' êko prêd'-

stupaše me siê mudrostь

i ne mnêêh' êko vsêh' bl(a)gihь

mati estь . Ûže ne êlostiû n-

aučih' se i bez nenavisti u-

dr'žu . i časti ee ne skrivaû .

Beskonačno bo skroviĉe est'

č(lovê)komь . eiže iže naučeni sut'

pričest'nici stvoreni sutь

priêz'ni b(o)žie . nauka radi po-

hv(a)let se . B(og)ь že dastь mnê

g(lago)lati iz razuma i priêti d-

ostoina siê êže mnê daû-

t' se êko siê mudrostь vo-

ždь estь . i mudrih' obnovit-

elь . Pês(nь) Usta pr(a)v(ь)dnago pouče-

t se prêmudrosti i êzikь ego

v'zgl(agole)tь sudь Zakonь b(og)a ego v' sr(ьd)-

ci ego . i ne zap'nut' se stopi ego .

al(eluê) b(2). Antoniû tak'meniče opo-

riti drêvnago n(a)š(e)go puti ti

n(a)sь nevol'nih' oĉe na semь dost-

oênii obogaĉenь ti prêsl(a)vnêi

družinê priporuči ni usti

žiti višnimi . al(elu)ê . Pravdni-

kь umnožit' se êko liliumь i v'-

sc'vatetь vь vêki prêd' b(ogo)mь .

201c

e(van)ĵ(eli)e . Vi este solь z(e)mli . iĉi

vь op'ĉini isp(o)v(ê)dnikь b(i)sk(u)p . Pês(nь)

Istina moê i m(i)l(o)stь moê š nimь es-

tь i v' ime moe v'zneset' se rog' ego n(a)d (prinošeniemь)

**P**rikazani prinosь budi g(ospod)i

lûdemь tvoimь sp(a)sit(e)lan' z-

ane že račil' se esi o(t)cu tvoe-

mu v živu žr'tvu pož'riti .

Iže sь o(t)c(e)mь i d(u)homь s(ve)timь ži(veši) . Pês(nь)

G(ospod)i d(5). talanat mi esi prêdalь

i se druguû d(5). priobrêtь imi . ovê

rabe blagi i vêr'ni êko o malê b-

ê vêran' nad' mnogimi te posta-

vlû vnidi v radostь g(ospod)a svoego .

po (brašanci)(MARG) B(o)ž(ь)stvenimi dari nasiĉen-

i m(o)l(imь) te g(ospod)i da b(la)ž(e)n(a)go antoniê

isp(o)v(ê)dn(i)ka tvoego sl(a)vnimi u-

težani . sp(a)sit(e)lnie žr'tvi

želaniê čuli bihom' svr'še-

nie . g(ospode)mь vь okt(a)vi do .ƺ(8).go dne

i na okt(a)vu taĵe činь ki i na

nega d(ь)nь Bl(a)gd(a)n že iže estь v'

d(ь)nь okt(a)ve s(veta)go sil'veriê ničĉ-

e ot nego ne dimo da napridь otma-

k'še dimo . ⸿ iûna . dï(15). d(ь)nь vi-

da i mendosta i kr'stan'cie .

m(u)č(eni)kь . or(a)c(iê) . **D**ai cr(ь)kvê tvoei m(o)l(imь) te

g(ospod)i s(ve)timь tvoim' vidu i men'd-

ostu i kr'stan'cii hodataû-

201d

ĉimь gr'dê ne mudriti na te-

bê ugod'no smêrenoû služb-

oû prospêti da zlaê prizreĉ-

i êže dobraê sutь svobod'-

noû lûbvoû svršila bi . g(ospode)mь . n(a)d (prinošeniemь) .

**Ê**kože sl(a)vu b(o)ž(ь)stvenie si-

li dari za s(ve)tih' prineseni

sv(ê)dêt(e)lstvuûtь t(a)ko n(a)mь g(ospod)i

sp(a)s(e)niê tvoego dêlomь da po-

dadutь . g(ospode)mь . po (brašanci) . Nasitivše

se bl(agoslovle)niê častnago m(o)l(imь) te g(ospod)i b(ož)e

n(a)šь da hodataûĉimь s(ve)tim' t-

voimь vidu i men'dostu i kr's-

tancii cêlenie n(e)b(e)skoe sveĉ-

eniem' tvoimь têlesemь n(a)šimь

da prospêetь i umomь . g(ospode)mь . ⸿

iûna ƺï(18) mar'čela i marčel-

ina . Pês(nь) . Sp(a)s(e)nie že pr(a)v(ь)dnimь ot g(ospod)a

i zaĉitit(e)lь imь estь v(ь) vr(ê)me skr'-

bi . s(ti)h . Ne r'vnui lukavimь ni za-

viždь tvoreĉimь bezakonie . or(a)c(iê)

**P**odai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da iž-

e s(ve)toû m(u)č(eni)ku tvoeû mar'čel-

a i mar'čelina sl(a)vna roĵ'stv-

a čtemь ot vsêh' zalь napad-

aûĉih' m(o)l(i)tvami eû izbavili

se bihomь . g(ospode)mь . Pês(nь) . Prav(ь)dnih' d(u)š-

e v rucê b(o)ži sutь i ne imatь ih' m-

uka prikosnuti se zlobi . Vidên-

202a

i biše vь očiû bezumnih' umrêt-

i oni že sutь v' mirê . al(eluê) b(2). Prav'dn-

i ubo raskošet' se i v'zraduût' s-

e prêd' b(ogo)mь . i naslaždati se va-

čnutь v' veselii . Al(elu)ê . po e(van)ĵ(eli)i . pês(nь) .

D(u)ša n(a)ša êko i ptica izbavit se

ot sêti loveĉih' sêtь skruši s-

e i mi izbavleni bihomь . n(a)d pr(i)n(o)š(eniemь) .

**D**ari t(e)bê g(ospod)i nar(e)čenie s(ve)ti i ho-

dataistvom' s(ve)tiû tvoeû ma-

r'čela i mar'čelina ugodan' ni

van'mi . g(ospode)mь Pês(nь) . Am(e)nь g(lago)lû v(a)mь êko

vi iže ostaviste vsa i v'sl-

êdь mene idoste stokraticeû

primete i životь v(ê)čni ud'rža-

ti vač'nete po (brašanci) Sp(a)sit(e)l'nago

tvoego g(ospod)i dara nasi(ti)v'še se

prilež'no te g(ospod)i m(o)l(im)ь da egože v'-

kušeniemь veselim' se obnov-

ili se bihom' svršeniemь . g(ospode)mь ⸿

iûna zï (19) ĵer'vasiê i protasiê .

Pês(nь) . V'zgl(agole)tь g(ospod)ь mirь na lûdi svoe

na s(ve)tie tvoe i na obraĉaûĉei se

sr(ьd)c(e)mь k nemu . s(ti)h Bl(agoslo)v(i)lь esi g(ospod)i z(e)mlû t-

voû v'zvr(a)tilь esi plênь iêkovlь or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže ni s(ve)tiû m(u)č(eni)ku tvoeû

ĵer'vasiê i protasiê praz'd-

nikom' veseliši podai m(i)l(o)st(i)v-

ê da eûže raduem' se uteža-

202b

ni naučili se bihom' obrazi . g(ospode)m' .

Pês(nь) . Sl(a)van' b(og)ь v' s(ve)tih' svoih' di-

vanь vь velič'stvê tvorei ču-

desa . Desnica tvoê g(ospod)i prosl(a)vi s-

e krêpostiû desna ruka tvoê

skruši vragi . al(eluê) b(2) . Veselite

se o g(ospod)ê i raduite se pr(a)v(ь)dni i sl(a)v-

ite se vsi pravi sr(ьd)c(e)mь . al(elu)ê po

e(van)ĵ(eli)i . Pês(nь) . Veselite se o g(ospod)ê i ra-

duite se pr(a)v(ь)dni i sl(a)vite se vs-

i pravi sr(ьd)c(e)mь . n(a)d (prinošeniemь) **P**rinesenim' g(ospod)i

daromь ugodanь budi i hoda-

taistvomь s(ve)tiû tvoeû ot v-

sêh' ni pagubь iz'bavi . Pês(nь) .

Položiše trupi rabь tvoihь

brašna pticam' n(e)b(e)skim' . plti s(ve)-

tih' tvoih' zviremь z(e)m(ь)lnimь po

veličiû mišce tvoee snab'd-

i s(i)ni umr'ĉvenihь po (brašanci) Se n(a)sь g(ospod)i o-

pĉe pričeĉenie ot grêh' da oči-

stitь i hodataistvom' s(ve)t-

ih' tvoih' n(e)b(e)skih' bl(a)g' stvori-

t' ni biti prič'st'niki . g(ospode)mь . ⸿

na viĵiliû s(veta)go iv(a)na kr's-

tit(e)la . Pês(nь) Ne boi se zahariê

êko uslišana estь m(o)l(i)t(ь)vь tvoê .

elisav'ta žena tvoê porodi-

tь t(e)bê s(i)nь . i nar(e)češi ime emu i-

v(a)nь i budetь veli prêd' g(ospode)mь .

202c

i d(u)hom' s(ve)tim' naplnit' se i oĉe i-

s črêva mat(e)re svoee i mnozi

o roĵ'stvê ego v'zraduût' se . s(ti)h .

G(ospod)i siloû tvoeû v'zveselit' s-

e c(êsa)rь i o sp(a)s(e)ni tvoem' v'zr(a)duet'(NATP) se zê(NATP)lo .

or(a)c(iê) . **P**odai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da

čeladь tvoê putemь sp(a)s(e)-

niê hodila bi . i b(la)ž(e)n(a)go iv(a)na pr-

êd'tiča (!) tvoego učeniê nas-

lêduûĉi k tomu egože propo-

v(ê)dê bes pečali da prêide-

tь g(ospode)mь . čt(e)nie eremie proroka .

**V** (o)ni dni . Bis(tь) sl(o)vo g(ospod)ne kь mn-

ê g(lago)le . prêžde neže te sa-

zdah' v' črêvê znah' te

i prêžde neže izide iz lo-

žesne s(ve)tih te i pr(o)r(o)ka v' êzi-

cêh' postavih' te . I rêh' a a a

g(ospod)i b(ož)e se ne umiû gl(agola)ti êko o(t)roč-

e es(a)mь . I r(e)če g(ospod)ь kь mnê . Ne g(lago)li êko

otroče esamь ka vsêm' bo êmo-

že te pošlû ideši i vsa

êže zap(o)v(ê)dê t(e)bê gl(agola)ti vьčn-

eši . Ne boi se ot lica ih' ni ust-

rašai se êko azь s toboû es-

amь da izbavlû te gl(agole)tь g(ospod)ь .

I posla g(ospod)ь ruku svoû i kos-

nu usta moê i r(e)če kь mnê . Se

dah' sl(o)vesa moê vь usta

202d

tvoê se postavih' te d(ь)n(ь)sь na-

d' êziki i nad' c(êsa)rstvi da pos-

tig'neši i raz'oriši i rasto-

čiši iz'bereši i sastaviši .

gl(agole)tь g(ospod)ь vs(e)m(o)gi . Pês(nь) Bê č(lovê)kь posl-

anь ot b(og)a emuže bê ime iv(a)nь sa pri-

de v' svêdêtel'stvo . Da svê-

dêtel'stvuetь o s(vê)tê i ugoto-

vati g(ospode)vê lûdi svr'šeni .

začelo s(ve)t(a)go e(van)ĵ(eli)ê ot luki .

**B**is(tь) v' dni iruda c(êsa)ra

iûdêiskago erêi e-

terь imenem' zaha-

riê ot črêdi i žena

ot deĉerь êrunovь i-

menemь elisavta . Bêsta ž-

e oba pr(a)v(ь)dna prêd' b(ogo)mь hodeĉa

vь vsêh' zap(o)v(ê)deh' i vь opra-

v'danih' g(ospod)nih' bes poroka I ne

bê ima čeda poneže bê el-

isav'ta neplodi i oba zam-

atorêv'ša v' dneh' svoih' .

Bis(tь) že služeĉu zaharii

v činu črêdi svoee prêdь

b(ogo)mь po običaû erêiskomu . Kl-

ûči že se emu v'šadšu po-

kaditi cr(ь)k(ь)vь g(ospod)nû . I vse mn-

ožstvo lûdi bê m(o)l(i)tvu dêe

vanê v' godinu tam'êna . I ê-

203a

vi se emu anĵ(e)lь g(ospodь)nь stoe o des-

nuû oltara kadil'nago . I sme-

te se zahariê vide i i stra-

h' napade na nь . I r(e)če k nemu anĵ-

elь . Ne boi se zahariê êko us-

lišana estь m(o)l(i)t(ь)vь tvoê . eli-

sav'ta žena tvoê porodit'

t(e)bê i nar(e)češi ime emu iv(a)nь .

I budetь t(e)bê radostь i ves-

elie i mnozi o roĵ'stvê ego v'z-

raduût' se . Budet' bo veli

prêd' g(ospode)mь vina i sikera ne pi-

ti vač'netь . I d(u)homь s(ve)timь

naplnit' se oĉe is črêva mat-

ere svoee i mnogie s(i)ni iz(drai)l(e)vi

obratitь kь g(ospod)u b(og)u ih' . I ta pr-

êd'idetь prêd' nimь d(u)homь i si-

loû iliinoû . i obratitь sr(ьd)c-

a o(tь)cь na čeda i nevêr'nie v' m-

udrostь prav'dnih' . Ugotova-

ti g(ospode)vê lûdi svr'šeni . Pês(nь) .

Sl(a)voû i častiû vênčal' i esi g(ospod)i

i postavilь i esi nьd' dêli r(u)ku tvoeû .

n(a)d (prinošeniemь) .(MARG) **D**ari g(ospod)i prinesenie s(ve)ti i hoda-

taûĉu b(la)ž(e)n(o)mu iv(a)nu kr's(ti)t(e)lû

n(a)sь simi ot grêh' n(a)š(i)h' skvr'nь oč-

isti . g(ospode)mь . Pês(nь) . Veliê estь sl(a)v-

a ego sp(a)s(e)niem' tvoimь g(ospod)i sl(a)vu i

vel'lêpotu v'ložiši na nь . Po (brašanci)

203b

**B**(la)ž(e)n(a)go iv(a)na krs(ti)t(e)la m(o)l(imь) te g(ospod)i .

prês(vê)tlaê m(o)l(i)tva da pridruž-

it' ni i egože greduĉa prop(o)v(ê)d-

ê isprosi n(a)mь u nego životь v-

êčni g(ospode)mь . ⸿ na roĵstvo s(veta)go

iv(a)na kr's(ti)t(e)la . Pês(nь) . Ot črêva ma-

tere moee v'zva me g(ospod)ь imenemь

moimь . i položi usta êko me-

čь ostarь . pod' krovomь ruki s-

voee zaĉiti me . i postavi

me êko strêlu iz'branu . s(ti)h'

Bl(a)go est' isp(o)v(ê)dati se g(ospode)vê . i pê-

ti imeni tvoemu višni Sl(a)v(a) or(a)c(iê)

**B**(ož)e iže suĉi d(ь)nь častan'

n(a)mь b(la)ž(e)n(a)go iv(a)na kr's(ti)tela ro-

ĵstvom' stvorilь esi dai

lûdemь tvoimь d(u)hovnih' m(i)l(o)s-

ti radovanie . i vsêh' vêr'-

nih' misli ispravi na put'

sp(a)s(e)niê v(ê)čnago . g(ospode)mь . čte(nie) isaie

pr(oro)ka **S**e gl(agole)tь g(ospod)ь b(og)ь . Sliši-

te otoci i vnemlite

lûdi izdaleka . G(ospod)ь is č-

rêva v'zva me i ot utrob-

i matere moee v'spome-

nulь estь ime moe . I pol-

oži usta moê êko meč'

ostarь i pod' krovom' ru-

ki svoee zaĉiti me i po-

203c

stavi me êko strêlu izbra-

nu . V tulê svoem' skri me i r(e)če

mnê . Rabь moi esi ti iz(drai)lь êko ot t-

ebe prosl(a)vlû se . I n(i)ne se gl(agole)tь g(ospod)ь

obrazovav' me is črêva ra-

ba sebê . Dah' te v' s(vê)tlostь ê-

zikomь da budeši sp(a)s(e)nie m-

oe do slêdnih' z(e)mle . C(êsa)ri uzr-

etь i vstanutь k'nezi i po-

klonet' se g(ospod)u b(og)u tvoemu . I s(ve)-

tomu iz(drai)l(e)vu iže iz'bra te Pês(nь)

Prêžde neže te sazdah' v' črê-

vê znah' te i prêžde neže izid-

e iz ložesne s(ve)tih' te . Posla

g(ospod)ь ruku svoû i kosnu vь usta m-

oê i r(e)če mnê se dah' sl(o)vesa m-

oê vь usta tvoê . al(eluê) b(2) . Ti otroč-

e pr(o)r(o)kь višnago nar(e)češi se prêd'-

ideši bo prêd' g(ospode)mь ugotovati

puti ego al(elu)ê . Ne boi se zahari-

ê ne boi se êko uslišana estь

m(o)l(i)t(ь)vь tvoê . al(elu)ê s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê ot luki .

**E**lisav'ti ispl'ni se vr(ê)me

da poroditь i porodi s(i)nь .

I slišav'še okr'stь ž-

ivuĉei užiki ee êko

v'zveličilь estь g(ospod)ь

m(i)l(o)stь svoû š neû i ra-

dovahu se š neû I bis(tь) v'

203d

osmi d(ь)nь pridu obrêzati otro-

če i naricahu i imenemь o(t)ca ego

zahariû . Otveĉav'ši že ma-

ti ego reče . Nikoliže na da

narečet' se ime emu iv(a)nь . I rê-

še k nei . Êko niktože estь ot ro-

ĵeniê tvoego iže narekal' s-

e bi imenem' timь . Pomavah-

u že o(t)cu ego kako bi hotêlь na-

reĉi ime emu . Isprošь daĉicu

napisa g(lago)le . Iv(a)nь estь ime ego .

I čudiše se vsi . I otvrzoše se

abie usta ego . i ezikь ego g(lago)la-

še sl(a)ve b(og)a . I bis(tь) strah' na vsê-

h' živuĉih' oh(rьst)ь i vь vsei stra-

ni iûdêiscêi povidaemi biv-

ahu gl(a)si sie . I položiše e vs-

i slišav'še na sr(ьd)cih' svoih' .

g(lago)lûĉe . Čto ubo budetь otroč-

e sie . Ibo ruka g(ospod)na bê š nim' . I z-

ahariê o(tь)cь ego isplni se d(u)homь

s(ve)timь i proroč'stvova g(lago)le .

Bl(agoslovle)nь g(ospod)ь b(og)ь iz(drai)l(e)vь êko posêti i

stvori izbavlenie lûdemь s-

svoimь . Pês(nь) Prav'dnikь êko i pênik'

procvatetь . i êko kedarь livan'-

ski umnožit' se n(a)d (prinošeniemь) **T**voimi g(ospod)i

dar'mi oltari svr'šim' se to-

go roĵ'stvo častiû dl'žnoû č-

204a

tuĉe iže sp(a)sit(e)la miru v'z-

gl(a)si greduĉa i priduĉa pok-

aza g(ospod)a n(a)š(e)go is(u)h(rьst)a s(i)na tvoego . Ïže

Pês(nь) . Ti otroče pr(o)r(o)kь višnago nar(e)če-

ši se pred'ideši bo prêd' licemь

g(ospod)nimь ugotovati puti ego . Po (brašanci) .

**D**a primetь cr(ь)k(ь)vь tvoê m(o)l(imь) te g(ospod)i

bl(a)ž(e)n(a)go iv(a)na krst(ite)la roĵstvo-

mь veselie . imže svoego pripo-

roĵeniê poz'na sazdatela

g(ospod)a n(a)š(e)go is(u)h(rьst)a s(i)na tvoego . Ïže s t(oboû) .

meû ok't(a)voû s(veta)go iv(a)na i na ok't(a)vu

budi činь taĵe ki i na nega d(ь)n' .

⸿ navêĉamo aĉe n(e)d(ê)la v' nego d(ь)n' .

ničĉe ne dimo ot nee êko ni edan'

d(ь)nь nêstь v' ki bi se rekalь či-

nь ee . na aĉe pridetь meû ok'ta-

voû budi spomenutie ee na

v(e)č(e)rni na ûtrni i na misi ⸿ n(e)d(ê)la

ka pridetь po s(ve)tci p(e)tra i p(a)vla

ap(usto)lu pr'va feriê ka po okt(a)vi b-

udetь budi činь ot nee ot koe či-

neno estь spomenutie ⸿ tak-

oĵe činimo n(e)d(ê)le ka pride o bl(a)g'-

danê s(veta)go lov'rênca . meû okt-

avoû s(veta)go lovrên'ca . i ka prid-

e po v'znesenii s(ve)te m(a)rie . sihь

n(e)d(ê)lь čislo sih' okt(a)vь dari d-

o priš'stiê vistupaetь s-

204b

lužbь n(e)d(ê)lnih' . n(e)d(ê)le ke prihode

meû g.(4)mi. okt(a)vami priĵe r(e)čeni-

mi raspravla se činь v' dni fe-

rie prazdnih' dni meû okt(a)vami .

⸿ iûna .ie. (26) iv(a)na i p(a)vla m(u)č(eni)ku . Pês(nь) .

Mnogie skr'bi pr(a)v(ь)dnim' i ot vsêh' s-

ih' izb(a)vitь e g(ospod)ь . hranitь g(ospod)ь vse

kosti ih' i edina ot nih' ne skruši-

t' se . s(ti)h . Bl(agoslovl)û g(ospod)a na vsako vr(ê)me .

vinu hv(a)la ego v usteh' moihь . or(a)c(iê) .

**M**(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da ni bliz'-

nastvenoe veselie d(ь)n(ь)š-

nago prazdnika primetь eže ot b-

(la)ž(e)noû m(u)č(eni)ku tvoeû iv(a)na i p(a)vla .

prosl(a)vleniê ishoditь . eûže t-

ažde vêra i muka vistinu

rêsna stvori biti brata g(ospode)m' .

ep(isto)la . Si sutь muži m(i)l(o)srdiê

iĉi vь opĉini m(u)č(eni)kь . Pês(nь) Se kolь

dobro i kolь krasno eže žiti b-

ratii v'kupь . Êko krizma na gl(a)v-

ê ishodeĉiê na bradu bradu ê-

runû . al(eluê) b(2) . Se estь rêsnoe bra-

tr'stvo eže pobêĵaetь grêh-

i mira h(rьst)a naslêdovalo es-

tь krêp'cê udr'žeĉi c(êsa)rstviê

n(e)b(e)skaê . al(elu)ê e(van)ĵ(eli)e . Nabdite

se ot kvasa parisêiskago iĉi

vь opĉini m(u)č(eni)kь . Pês(nь) Sl(a)viti se

204c

vьčnutь o tebê vsi lûbeĉei

ime tvoe êko ti bl(agoslo)viši pr(a)v(ь)dni-

ka g(ospod)i . êko ĉitomь bl(agoslovle)niê tvoe-

go vênčal ni esi . n(a)d (prinošeniemь) Žr'tvi

t(e)bê g(ospod)i narečenie s(ve)toû m(u)č(eni)ku

tvoeû iv(a)na i p(a)vla utežani-

emь bl(a)godêtanь primi i k' vê-

čnêi n(a)mь podai priti pomoĉi .

Pês(nь) . Aĉe i prêd' č(lovê)ki muki do semr't-

i priêli sutь b(og)ь iskusi e êko zl-

ato v' peĉi i êk(o) olokavti priêt' e .

po (brašanci)(MARG) **P**riêhom' g(ospod)i sveĉeniê n(e)b(e)ska-

ê s(ve)toû tvoeû iv(a)na i p(a)vla

prazdniki čtuĉe podai m(o)l(imь) t-

e da eže vr(ê)mennê tvorim' vê-

čnie ih' radosti naslêdo-

vali bihomь . G(ospode)mь . ⸿ lêona p(a)p(i)

or(a)c(iê) .(MARG) **B**(ož)e iže b(la)ž(e)n(a)go leona arhier-

êê tvoego k' s(ve)tih' tvoih' ut-

ežaniû pričalь esi podai

m(i)l(o)st(i)vê . da iže pameti ego

prazdniki počitaemь živo-

ta ego nasl(ê)dov(a)li bihom' obr-

azi . G(ospode)mь . n(a)d (prinošeniemь) . Op'hod'ni n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i

hodataistvomь b(la)ž(e)n(a)go lêona

si prinosь n(a)mь da prospêetь iž-

e požiraûĉe dalь esi sego m-

ira otpuĉati grêhi . g(ospode)mь . Po (brašanci)

**B**(ož)e iže d(u)ši raba tvoego b(la)ž(e)-

204d

nago leona v(ê)čnago b(la)ž(e)nstvi-

ê mazdi podalь esi podai

m(i)l(o)st(i)vê . da iže grêh' n(a)ših' brê-

meni pognêtaem' se ego u teb-

e m(o)l(i)tvami v'zdvigli se bihomь .

g(ospode)mь . aĉe bl(a)gd(ь)nь s(veta)go lêona pri-

detь v' n(e)d(ê)lû čini se činь ot s(ve)tc-

a sь s'pomenutiemь s(veta)go iv(a)na

i n(e)d(ê)le . v' ki godi že drugi d(ь)nь

pridetь činimo ot nego . spome-

nutie v' misi viĵilie ap(usto)lu .

⸿ na viĵiliû s(ve)toû ap(usto)lu p-

etra i p(a)vla Pês(nь) . R(e)če g(ospod)ь p(e)tru egd-

a bêše ûnь poêsaše se sam' i hoĵ-

aše êmože hotêêše . egda že sь-

starêeši se v'zdêždeši rucê

tvoi . a in' te opašetь i poved-

et' te êmože ti ne hoĉeši se že

r(e)če zn(a)m(e)nue koeû semr'tiû pros-

l(a)vitь b(og)a . s(ti)h . N(e)b(e)sa isp(o)v(ê)daûtь s-

l(a)vu b(o)žiû . tvar' že ruku ego v'-

zvêĉaetь tvr'dь . Sl(a)va . or(a)c(iê) .

**P**odai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da n-

ikimiže n(a)mь podasi smete-

ni strepetati eže v' ap(usto)lsc-

êi isp(o)v(ê)di kameni utvr'di čte(nie)

dêêni ap(usto)l(ski)h' . **V** (o)ni dni

Petrь i iv(a)nь v'hožd-

ahota v' cr(ь)k(ь)vь na god-

205a

inu m(o)l(i)tvi devetoe . I se muž'

eterь hrom' si is črêva mate-

re svoee nosimь bê po vse d-

ni i pokladaem' prêd' dvar'm-

i cr(ь)kvenimi rekomimi krasni-

mi da prosil' bi m(i)l(o)stin' ot vl-

azeĉih' v' cr(ь)k(ь)vь . Sa že vidê-

vь p(e)tra i iv(a)na v'hodeĉa v' cr(ь)k(ь)-

vь m(o)laše ê da almužno priê-

l' bi ot neû . V'zrêv že na nь petrь

i iv(a)nь i r(e)če . V'zri na ni . On že abi-

e zrêêše na na nadie se ničt-

o priêti ot neû . Petrь že r(e)če emu .

Srebro i zlato nêstь mnê na

eže imamь to ti damь V' ime

is(u)h(rьst)a nazaranina v'stani i ho-

di . I êmь i za ruku desnuû v'z'-

dviže i . Abie že utvr'dista

se ples'ni i glez'ni ego i vsko-

čь sta i hoĵaše . I v'nide š' nim-

a v' cr(ь)k(ь)vь hode i skače i sl(a)ve

b(og)a . I uzrêše i vsi lûdi hode-

ĉa i sl(a)veĉa b(og)a . Znaêhu že i ê-

ko ta bê iže m(i)l(o)stine priĵe pr-

ošaše side prêdь d'var'mi kra-

snimi cr(ь)kvenimi . i napl'niše s-

e strahomь i užasomь o tom' ež-

e se iz'godi emu . Pês(nь) Vь vsu z(e)ml-

û izidu veĉaniê ih' . i v' kon'ci v-

205b

selenie g(lago)li ih' . N(e)b(e)sa isp(o)v(ê)daûtь

sl(a)vu b(o)žiû tvar' že ruku ego v'z-

vêĉaetь tv'rdь . e(van)ĵ(eli)ê ot iv(a)na .

**V** (o)no vr(ê)me . R(e)če i(su)sь simun-

u p(e)tru . Simune ioninь

lûbiši li me pače s-

ih' . G(lago)la emu p(e)trь . Ei g(ospod)i

ti vêsi êko lûblû te .

G(lago)la emu i(su)sь . Pasi agan'c-

e moe . Paki r(e)če emu . Simu-

ne ioninь lûbiši li me . On ž-

e oĉe r(e)če emu . Ei g(ospod)i ti vê-

si êko lûblû te I r(e)če emu

Pasi agance moe . G(lago)la emu

treticeû . Simune ionin'

lûbiši li me . Oskr'bê že

p(e)trь êko r(e)če emu treticeû .

lûbiši li me i g(lago)la emu .

G(ospod)i ti vsa vêsi i to vê-

si êko lûblû te . I r(e)če emu

pasi ovce moe . Am(e)n' am(e)nь

g(lago)lû t(e)bê egda bê ûnь poê-

saše se samь i hoêše êmo-

že hotêše . Egda že sas-

tarêeši v'zdêždeši ru-

ci tvoi a in' te opašetь .

i povedet' te êmože ti

ne hoĉeši . Se že r(e)če zn(a)me-

nue koeû semr'tiû prosl(a)v-

205c

itь b(og)a . Pês(nь) Mnê že zêlo čast-

ni biše druzi tvoi b(ož)e . zêlo u-

tvr'di se vladič'stvie ih' . n(a)d (prinošeniemь) .

**D**arь lûdi tvoih' m(o)l(imь) te g(ospod)i ap(usto)l'-

skimь hodataistvomь s(ve)ti i

n(a)sь ot grêh' n(a)š(i)h' porokь očisti .

Pês(nь) Simune ioninь lûbiši li me p-

ače sih' g(ospod)i ti vêsi êk(o) lûblû te .

**E**že n(e)b(e)skim' pitêniem' g(ospod)i na-

sitilь esi ap(usto)lskimi m(o)l(i)tv-

ami ot vsakogo ni protivan's-

tviê hrani . G(ospode)mь . ⸿ iûna .iz.(29)

s(ve)tiû ap(usto)lu petra i p(a)vla pês(nь) .

N(i)ne vêm' vistinu êko posl-

a g(ospod)ь anĵ(e)la svoego izeti me ot

ruki irudovi i ot vsakogo čaê-

niê lûdi iûdêiskih' . s(ti)h . Petar'

že razumêvь v sebi i r(e)če . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže d(ь)n(ь)šni d(ь)nь b(la)ž(e)niû a-

p(usto)lu tvoeû p(e)tra i p(a)vla mukoû

s(ve)tilь esi dai cr(ь)kvi tvoei

eû vь vsêh' naslêdovati

zap(o)v(ê)dь ima že bl(a)gorediê pri-

êtь početakь G(ospode)m' čte(nie) dêêni . ap(ustolь)

**V** (o)ni dni v'zloži irud' c(êsa)rь

rucê svoi . ozlobiti

eterie ot cr(ь)kve . Ubi že

êkova brata iv(a)nova m-

ečemь . Vidêv že êko godi bê

205d

iûdêomь priloži êti petra .

Bêhu že dni oprisnačni . Egože

egda êmь v'sadi i v' tamnicu v'-

davь i četiremь četvrtočrêd'-

nimь voinomь strêĉi . hote i po p-

ascê izvesti lûdemь . Petr-

a ubo strêžahu v' tam'nici m(o)l-

itva že bê vinu bivaûĉiê

ot cr(ь)kve k' b(og)u o nemь . Egda že hot-

êêše irudь izvesti i v' toi no-

ĉi bê p(e)trь s'pe meĵû d'vêma vo-

inoma svezanь želêz'nima

užema d'vêma straže že prê-

d' dvar'mi strêžahu tamnice .

I se anĵ(e)lь g(ospodь)nь snide i s(vê)tь vsiê

v' tamnici . Tl'knu že v rebra

p(e)tra i v'zbudi i g(lago)le . V'stani

v'skorê I spadu emu uža ž-

elêžna s ruku i s nogu ego . R(e)č-

e že emu anĵ(e)lь . Prêpoêši se i

vistupi v' plesnici svoi .

on že stvori tako . I g(lago)la emu .

oblêci se v rizi svoe i po m-

nê gredi I iz'šad' p(e)trь po nem'

gredêêše i ne vêdêêše êko i-

stina estь bivaemoe anĵ(e)lo-

mь . Mnêše že va snê vidênie

vide Prošad'ša že pr'vuû s-

tražu i v'toruû pridosta v'

206a

vrata želêžna v'vodeĉa-

­ê v' gradь êže sama otvoriš-

e se ima Iz'šad'ša že proid-

ota stag'ni edinie i abie a-

nĵ(e)lь otide ot nego . Petr' že ra-

zumê v' sebê i r(e)če N(i)ne vêm' v-

istinu êko posla g(ospod)ь anĵ(e)la s-

voego . i izet' me iz ruki irudo-

vi i ot vsakogo čaêniê lûdi iû-

dêiskih' . Pês(nь) Postaviši e kne-

zi po vsei z(e)mli pomenuti ime tv-

oe g(ospod)i vь vsakomь rodê i rodê

Vь o(tь)cь tvoih' mêsto rodiše se te-

bê s(i)n(o)ve . sego radi lûdi isp(o)v(ê)det'

se t(e)bê . al(eluê) b(2) . Ti esi p(e)trь i na semь

kamenê sьziždû cr(ь)k(ь)vь moû . al(elu)ê

ot m(a)têê . **V** (o)no vr(ê)me pride

i(su)sь v' strani kesarie fi-

lipovi i v'prašaše u-

č(e)n(i)kь svoih' g(lago)le . Kogo i g(lago)lû-

tь č(lovê)ci biti s(i)na č(lovêčь)sk(a)go . Oni

že rêše . Ovi iv(a)na kr'st(ite)l-

a ovi že iliû druzi ž-

e eremiû ili edinogo ot pr(oro)kь .

G(lago)la imь i(su)sь . Vi že rêh' kogo

me g(lago)lete biti . Otveĉav'

že simunь p(e)trь r(e)če emu . G(ospod)i

ti esi h(rьst)ь s(i)nь b(og)a živago .

I r(e)če emu i(su)sь . B(la)ž(e)nь esi ti

206b

simune barioninь . êko pltь kr'v'

ne êvi t(e)bê . na o(tь)cь moi iže est'

n(a) n(e)b(e)sihь . I az' t(e)bê g(lago)lû êko ti

esi p(e)trь i na sem' kamenê sazi-

ždû cr(ь)k(ь)vь moû . I vrata ado-

va ne odolêûtь ei . I dam' te-

bê klûče c(êsa)rstviê n(e)b(e)skago .

I eže koliždo svežeši na z-

emli . budetь svezano i n(a) n(e)b(e)s(i)h'

I eže koliždo razdrêšiši

na z(e)mli . budetь razdrêšeno i

n(a) n(e)b(e)sih' . Pês(nь) Postaviši e knez-

i po vsei z(e)mli . pomenuti ime t-

voe vь vsakomь rodê i rodê . n(a)d (prinošeniemь) .

**Ž**r'tvi m(o)l(imь) te g(ospod)i eže imeni

tvoemu s(ve)titi prinosim' a-

p(usto)lska da(NATP) naslêduetь m(o)l(i)tva . e-

ûže n(a)mь očistiti se podai

i zaĉititi . g(ospode)mь profaciê

ot ap(usto)lь dr'ži se po vsu okt(a)vu

Pês(nь) Ti esi p(e)trь i na sem' kameni s-

aziĵû cr(ь)k(ь)vь moû . po (brašanci) **E**že n(e)b(e)sk-

oû piĉeû nasi(ti)l' ni esi ap(usto)lь-

skimi hodataistvi ot vsêh'

ni protivnih' hrani . g(ospode)mь . ⸿

Vspomenutie b(la)ž(e)n(a)go p(a)vla .

ap(usto)la . Pês(nь) Vêmь komu vêrova-

hь i nadêû se êko silanь estь ni-

zloženie moe shraniti v' d(ь)nь onь .

206c

s(ti)h . G(ospod)i iskusil' me esi i poznal'

me esi . ti pozna sêdenie moe

i vstanie moe . or(a)c(iê) **B**(ož)e iže mno-

ž'stvo êzikь b(la)ž(e)n(a)go p(a)vla tv-

oego prop(o)v(ê)daniem' naučilь es-

i dai n(a)mь m(o)l(imь) te . da egože sl(a)v-

na rožd'stva čtemь . ego u te-

be pomoĉi čuli bihomь b.(2) p(e)tru

**B**(ož)e iže b(la)ž(e)nomu p(e)tru ap(usto)lu

tvoego danimi klûči c(êsa)rst-

viê n(e)b(e)sk(a)go d(u)še vezati i r-

êšiti ar'hierêistvo prêda-

lь esi podai m(i)l(o)st(i)vê . da m(o)l(i)-

tvi ego pomoĉiû ot grêh' n(a)šihь

uzь iz'bavili se bihomь . G(ospode)mь

čte(nie) ep(istolie) b(la)ž(enago) p(a)v(la) ap(ustola) kь galatomь .

**B**r(a)t(i)ê . Znano v(a)mь tvoru

e(van)ĵ(eli)e eže bl(a)govêĉen-

o estь mnoû êko nêstь

po č(lovê)ku . Ni az' bo ot č(lovê)ka pr-

iêh' e . ni se učih' na otkr'-

veniemь is(u)h(rьsto)vimь . Sli-

šaste nikogda prêbivani-

e moe v židov'stvê . êko iz-

liha gonih' cr(ь)k(ь)vь b(o)žiû izb-

iêe . i prospêhovah' v židov'-

stvê pače mnozih' pričes-

tnikь vrsti moee v rodê mo-

emь . množêe razumnikь sta-

206d

ve(u BER svatê) se v' dostoênii moemь prê-

danomь . Egdaže ugod'no bis(tь) emu

iže me izvede is črêva mat-

ere moee . i v'zva me prom(i)l(o)stiû

svoeû . da v'zvêstitь mnoû

s(i)na svoego da bl(a)govêstil'

bimь i vь êzicêh' . i abie nepo-

koih' têla i kr'vi . Ni prid' vь e-

r(u)s(o)l(i)mь k' drêvnimь mene ap(usto)lь nai-

doh' vь arabiû i paki vratih'

se v' damaskь . I tьgda po trêh' l-

êtêh' pridь v' er(u)s(o)l(i)mь petra v-

idêti i prêbih' u nego d(ь)nь dï.(15)

Ni edinogo že ne vidêh' ot ap(usto)l'

takmo êkova brata g(ospod)na . Ež-

e bo pišu v(a)mь se prêd' b(ogo)mь za-

ne ne l'žu Pês(nь) . Iže pospêhova-

lь estь p(e)tru v' ap(usto)lstvê pospê-

hovalь estь i mnê v narodêhь

i poznaše vsi m(i)l(o)stь danuû mnê .

I m(i)l(o)stь b(o)žiê va mnê taĉa ne

bis(tь) . na m(i)l(o)stь ego va mnê vinu pr-

êbivaetь . al(eluê) b.(2) Zêlo čast'-

ni sutь priêteli tvoi b(ož)e . zê-

lo utvrdi se vladič'stvie ih'

al(elu)ê . S(ve)ti p(a)vle prop(o)v(ê)dat(e)lû rê-

snoti i učitelû narodь m(o)li .

za ni . al(elu)ê . e(van)ĵ(eli)e . Se mi iže o-

stavihomь vsa . Pês(nь) . Mnê že

207a

zêlo častni biše druzi t-

voi b(ož)e zêlo utvr'di se knežie ih' .

n(a)d (prinošeniemь)MARG **C**r(ь)kve tvoee m(o)l(imь) te g(ospod)i m(o)l(e)niê i

žr'tvi ap(usto)lska da prêporu-

čitь m(o)l(i)tva da eže za nihь s-

l(a)vu čtem' n(a)mь da prospêûtь

v' p(o)m(i)lovanie . b(2) Cr(ь)kve tvoe-

e m(o)l(imь) te g(ospod)i m(o)lenie i žr'tvi b(la)ž(e)n-

ago p(e)tra ap(usto)la tvoego da prip-

oručitь m(o)l(i)tva da eže za ne-

go sl(a)vu čtemь n(a)mь da prospê-

ûtь v' p(o)m(i)lovanie . g(ospode)mь n(a)š(imь) . Pês(nь)

Am(e)nь g(lago)lû v(a)mь êko vi iže osta-

viste vsa i vslêd' mene id-

oste stokraticeû primete . i

životь v(ê)čni udržati v(a)čn(e)te .

po (brašanci)(MARG) Priêmše g(ospod)i sveĉeniê b(la)ž(e)ni-

h' ap(usto)lь hodataistvom' pros-

imь da êže za nih' sl(a)vu čte-

na sutь n(a)mь da prospêûtь vь

iscêlenie .b.(2) Da veselit'

ni g(ospod)i darь v'zdani da êkože

v' ap(usto)li tvoem' p(e)tri div'na t-

ebe prop(o)v(ê)daemь . t(a)ko im' tvoe

p(o)m(i)lovanie priêli bihom' daro-

mь . g(ospode)mь . meû ok't(a)voû ap(usto)lu na m-

isi v'se dr'žimo ot op'ĉine

ap(usto)lь iz'namše or(a)c(i)e dr'žimo .

B(ož)e iže d(ь)n(ь)šni d(ь)nь . i n(a)d' (prinosi) i po bra(šanci) .

207b

do .ƺ.(8) d(ь)nь . ⸿ iûlêê .b.(2) proče-

sa i mar'tiêna m(u)č(eni)kь . Pês(nь) Sud-

etь s(ve)ti êzikomь i vladaûtь

lûdi i c(êsa)rstvuetь b(og)ь ih' vь v(ê)ki .

s(ti)h . Raduite se prav'dni o g(ospod)ê pra-

v'dnimь podobaetь pohv(a)la . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže ni s(ve)toû m(u)č(eni)ku tvoeû

pročesa i mar'tiêna sl(a)vn-

imi isp(o)v(ê)dani oh(rьst)ь ograždae-

ši i zaĉiĉaeši dai n(a)mь i eû

naslêdovanie prospêti i

hodataistvomь radovati

se . g(ospode)mь . Pês(nь) . Vzradu(û)t' se s(ve)ti v'

sl(a)vê i v'zveselet se na loži-

h' svoih' . Vspoite g(ospode)vê pês(nь) n-

ovu . i hv(a)lu ego v' cr(ь)kvah' . al(eluê) b.(2)

Sudetь s(ve)ti êzikomь i vlada-

ûtь lûdi i c(êsa)rstvuetь b(og)ь ih' v(ь) v(ê)ki . a(lelu)ê .

n(a)d (prinošeniemь)(MARG) **P**rimi m(o)l(imь) te g(ospod)i dari i m(o)leni-

ê êže da tvoemu zraku d-

ostoini budetь i s(ve)tih' tv-

oih' m(o)l(i)tvami pomozim' se . g(ospode)mь .

Pês(nь) . D(u)ša n(a)ša êko i ptica izbav-

it' se o(tь) sêti loveĉih' . Po b(rašanci) .

Têlese s(veta)go i častnie kr'v-

i nasitiv'še se m(o)l(imь) te g(ospod)i b(ož)e n(a)š' .

da eže čistimь obêtovani-

emь dêemь rêsnim' izrêšeniem'

priêli bihomь . g(ospode)mь ⸿ na okt(a)vu

207c

s(ve)toû ap(usto)lu petra i p(a)vla Pês(nь)

Prêmudrostь s(ve)tih' povêda-

ûtь lûdi i hv(a)lu ih' v'zvêĉae-

tь cr(ь)k(ь)vь imena že ih' živut'

v(ь) v(ê)ki v(ê)kь . s(ti)h . Raduite se pr(a)v(ь)dni

o g(ospod)ê . pr(a)v(ь)dnim' podobaet' pohv(a)la or(a)c(iê) .

**B**(ož)e egože desnica b(la)ž(e)n(a)go pe-

tra hodeĉa vь vlnah' morski-

hь da ne pogrezal' bi v'zdvi-

že i t(a)koĵe ap(usto)la ego p(a)vla tri-

kratь utapaûĉa ot glubini

mora iz'bavi usliši ni m(i)l(o)s-

t(i)vь . i podai da oboû uteža-

ni v(ê)čnuû sl(a)vu naslêdov-

ali bihomь . g(ospode)mь čte(nie) . Si sutь mu-

ži m(i)l(o)srdiê . iĉi vь opĉini m(u)č(eni)k' .

Pês(nь) . Prav'dnih' d(u)še v rucê b(o)ži

sutь i ne imatь ih' muka prikosn-

uti se zlobi . Vidêni biše v'

očiû bezumnih' umrêti oni že

sutь v' mirê . al(eluê) b.(2) Vi iže prêb-

iste v' napasteh' moih' az že e-

samь meĵû v(a)mi êko služe . al(elu)ê .

ot m(a)têê . **V** (o)no vr(ê)me p(o)v(e)lê

i(su)sь uč(e)n(i)komь svoimь

vniti v' korabalь

i prêšad'še čekati

na onomь polu mora do-

idêže otpustitь nar-

207d

odi . I otpuĉь narodi v'zide na

goru edinь p(o)m(o)liti se . Večeru ž-

e biv'šu sam' bê tu korabal ž-

e bê posrêdê mora valae se

vlnami bê bo vêtarь protiv-

anь imь . V' četvr'tu že straž-

u noĉi pride k nimь po moru hode .

I vidêvše i po moru hodeĉa s-

meše se g(lago)lûĉe êko prizrakь estь .

I ot straha v'zapiše . Abie že g(lago)l-

a imь i(su)sь reki . Upvaite azь es-

amь ne boite se . Otveĉav že p(e)tr'

r(e)če emu . G(ospod)i aĉe ti esi p(o)v(e)li mi

priti k' t(e)bê po vodamь . On že r-

eče emu . Pridi Izlêz' petrь

is korabla idêše po vodam'

priti kь i(su)su . Vidêv že v­êt-

arь veli protivanь i uboê se .

I egda nače pogrezati v'za-

pi g(lago)le . G(ospod)i sp(a)si me . I abie pros-

tarь i(su)sь ruku svoû priêtь i

i r(e)če emu . Malovêri počto

se usumni . I vlêz'šima ima

v' korabalь prêsta vêtarь .

Suĉi že v' korab'li pridu i p-

okloniše se emu g(lago)lûĉe . Vist-

inu s(i)nь b(o)ži ti esi . Pês(nь) Vzrad-

uût' se s(ve)ti v' sl(a)vê i v'zveselet'

se na ložih' svoih' v'znošeniê b-

208a

(o)žiê v' grtanêh' ihь . n(a)d pr(i)n(o)še(niemь) .

**P**rinosimь t(e)bê g(ospod)i m(o)leniê i d-

ari êže da tvoemu budut'

dostoina zraku i ap(usto)lu tvoeû

p(e)tra i p(a)vla m(o)l(i)tv(a)mi da pomožem(! FALI KVAČICA!! pa ispada T) s-

e . G(ospode)mь Pês(nь) Pravdnih' d(u)še v rucê b-

(o)ži sutь i ne imatь ih' muka prikos-

nuti se zlobi . vidêni biše vь o-

čiû bezumnih' umrêti oni že sutь

v' mirê . po (brašanci) **Z**aĉiti m(o)l(imь) te g(ospod)i lûd-

i tvoe i v' b(la)ž(e)niû ap(usto)lu tvoeû pe-

tra i p(a)vla pomoĉь upvaûĉe v(ê)č-

nimь zaĉiĉeniemь shrani . g(ospode)mь ⸿

iûlêê .ï.ž.(17) bratь m(u)č(eni)kь . i s(ve)tih'

rufine i pročih' d(ê)vь i m(u)č(eni)cь . Pês(nь) .

Hv(a)lite otroci g(ospod)a hv(a)lite ime g(ospod)ne .

iže obitati tvoritь neplod'n-

u v' domu materь čed' veseleĉ-

u se . s(ti)h . Budi ime g(ospod)ne bl(agoslovle)no otse-

lê i do vêka . or(a)c(iê) **P**odai m(o)l(imь) te v's-

em(o)gi b(ož)e da iže sl(a)v'nie m(u)č(e)niki

tvoe v' krêpki ih' isp(o)v(ê)dani po-

znahomь m(i)l(o)st(i)vê u tebe v' n(a)š(e)mь

m(o)lenii pomoĉь čuli bihomь . g(ospode)mь .

čt(e)nie knigь prêmudrosti .

**Ž**enu krêpku aĉe kt-

o obrêĉetь . ot krai-

nih' i dalečnihь

stranь cêna ee . i up-

208b

vaetь na nû sr(ьd)ce muža ee . i ri-

zami ne oskudêetь . Vratit'

ei dobroe i nez'loe vse dni ž-

ivota ee . V'ziska v'lnu i la-

nь i dêlala estь svêtomь ru-

ku ee . Bis(tь) že lêki korabalь kup'-

ca izdaleka hlêbь svoi prino-

seĉi . Iz' noĉi v'sta i dastь po-

trêb'naê hižamь svoimь . i piĉ-

u rabomь svoimь Rasmotri niv-

u i kupi û i ot ploda ruku svoe-

û nasadi vinogradь I prêpoê-

sa krêpostiû črêsla svoê

i ukrêpi siloû mišci svoi .

Vkusi i vidê êko dobro estь

potrêbovanie ee i ne ugasnet'

v noĉi s(vê)t(i)lnikь ee . Ruku svoû p-

osla na krêpkaê i pr'sti ee pr-

iêše vreteno . Ruku svoû otvo-

ri k niĉu i d'lani svoi steg'nu

ka ubogomu . Ne uboit' se domu

svoego ot studeni snižnihь

vsi bo ei domaĉi duplo odê-

veni sutь . Kačastu rizu s-

tvori sebi aksamitь i purь-

pira odênie ee . Častanь vi-

dêmь(!) vь vrateh' mužь ee . egda

sedetь sa starêišinami z(e)mle

Plat'no stvori i proda i prêpo-

208c

êsanie stvori hananêû . Krêpo-

stь i krasota odênie ee i smi-

êti se vačnetь v' d(ь)nь poslê-

d'ni . Usta svoê otvr'ze mud-

rostiû i zakonь m(i)l(o)sti v' ezic-

ê ee . Smotri stazi domu sv-

oego i hlêba prazdna ne êstь .

Vstaše s(i)nove ee i b(la)ž(e)nu prop-

ov(ê)dêše û i mužь ee pohv(a)litь û .

Mnogie deĉeri sabraše boga-

t'stviê ti že nad' vse prêv'z-

ide . Lastiva m(i)l(o)stь i taĉ-

a estь lêpota žena boeĉi

se b(og)a siê pohv(a)lit se . Dadi-

te ei ot ploda ruku ee i pohv(a)l-

etь û va vrateh' dala (!) ee . Pês(nь)

D(u)ša n(a)ša êko i ptica iz'bavit'

se ot sêti loveĉih' . Sêtь skr-

uši se i mi izbavleni bihomь p-

omoĉь n(a)ša v' ime g(ospod)ne stvor'šago

n(e)bo i z(e)mlû . al(eluê) b.(2) Se estь rêsno-

e bratr'stvo eže pobêždaetь

grêhi mira h(rьst)a naslêdoval-

o estь . častnê udr'žeĉi c(êsa)rs-

t'viê n(e)b(e)skaê . al(elu)ê . ot matêê .

**V** (o)no vr(ê)me . Egda gl(agola)še i(su)sь k'

narodu se mati ego i br-

atiê stoêhu vani isku-

ĉe g(lago)lati emu . g(lago)la emu ete-

208d

rь . Se mati tvoê i bratiê t-

voê vani stoetь iĉuĉi te .

On že otveĉavь g(lago)lûĉumu seb-

ê r(e)če . Kaê estь mati moê i kt-

o sutь brat(i)ê moê . I prostarь ru-

ku svoû na uč(e)n(i)ki svoe r(e)če . Se

estь mati moê i br(a)t(i)ê moê . Iže

bo koliždo tvoritь volû o(t)-

ca moego iže estь n(a) n(e)b(e)sih' . sa

bratь moi i sestra i mati moê­

estь . Pês(nь) . D(u)ša n(a)ša êko i ptica iz'-

bavi se ot sêti loveĉih' . s­êtь

skruši se i mi izbav'leni bihomь .

n(a)d (prinošeniemь)(MARG) **Ž**r'tvi prikazanie m(o)l(imь) te g(ospod)i ugo-

danь van'mi da hodataistvi

s(ve)tih' tvoih' kь obitu n(a)š(e)mu pro-

spêûtь i k' sp(a)seniû g(ospode)mь . Pês(nь) Iže

koliž'do tvoritь volû o(t)ca moe-

go iže estь n(a) n(e)b(e)sih' . sa bratь moi

i sestra i mati moê estь r(e)če g(ospod)ь po (brašanci) .

**M**(o)l(imь) te vsemogi b(ož)e da togo sp(a)-

s(e)niê primemь svr'šenie egože

simi tainami obručenie priê-

homь . ⸿ iûlêê vï.(13) mar'gariti d(ê)vi or(a)c(iê) .

**O**tpuĉenie grêh' n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i b(la)ž(e)na

d(ê)va i m(u)č(eni)ca tvoê mar'garita

um(o)li êže t(e)bê vsagda lûba

prêbi dostoêniem' čistoti

i tvoee isp(o)v(ê)daniemь sili . g(ospode)mь .

209a

n(a)d (prinošeniemь) .(MARG) **Ž**r'tvi t(e)bê g(ospod)i nar(e)čenie s(ve)ti

i b(la)ž(e)nie margariti d(ê)vi i m(u)č(eni)ce

tvoee utežaniemь primi i k' v-

êčnêi n(a)mь podai priti pomoĉi .

po (brašanci) .(MARG) **D**a pomogutь n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i sie s(ve)-

tie taini eže priêhomь i hoda-

taistvomь b(la)ž(e)nie mar'gariti

d(ê)vi i m(u)č(eni)ce tvoee v(ê)čnimь zaĉi-

ĉeniemь da potvrdet ni . g(ospode)mь . ⸿

iûliê dï (=15) kurika i ûliti . m(u)č(enikь) or(a)c(iê) .

**V**s(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e iže esi sl(a)v-

a i vênacь s(ve)tih' iže sa d(ь)n'

s(ve)tih' m(u)č(eni)kь tvoih' kurika i ûli-

ti i družini eû s(ve)tilь esi d-

ai n(a)mь ih' prazdnikь čtuĉim' o-

nih' vinu m(o)l(i)tvi radovati se .

n(a)d (prinošeniemь)(MARG) **P**rimi m(o)l(imь) te g(ospod)i žr'tvi t(e)bê po-

žiraemi v' častь s(ve)tih' m(u)č(eni)k'

tvoih' kurika i ûliti i s dru-

žinoû m(o)l(i)tv(a)mi ih' n(a)sь ugodanь va-

n'mi . g(ospode)mь po (brašanci) . **D**a budutь n(a)mь v' sp(a)s(e)-

nie têlesi i d(u)ši m(o)l(imь) te g(ospod)i siê

sveĉeniê i m(o)leĉimь s(ve)timь m(u)č(eni)k(o)m'

tvoimь kuriku i ûliti i druž-

ini eû i n(a) n(e)b(e)ska c(êsa)rstviê da pri-

vedut' ni . g(ospode)mь ⸿ iûlêê .i.a.(21) prak-

sidi d(ê)vi i m(u)č(eni)ce . Pês(nь) . Gl(agol)ah' o svê-

dêni tvoih' i prêd' c(êsa)ri ne stidê-

h' se i poučih' se v' zap(o)v(ê)deh' tvoi-

209b

h' eže v'zlûbih' zêlo . s(ti)h B(la)ž(e)ni

neporočni v' puti hodeĉe i v' za-

koni g(ospod)ni sl(a)va . po ep(isto)l(i)ï . Pês(nь) . V'zl-

ûbi prav'du i v'znenavidê bez-

akonie sego radi pomaza te b(og)ь b(og)ь

tvoi olêemь radost'nimь . al(eluê) b.(2)

Lêpotoû tvoeû i krasotoû tv-

oeû van'mi i spêi vistupi i c(êsa)r'-

stvui . al(elu)ê . po e(van)ĵ(eli)i Pês(nь) . Izlit-

a estь m(i)l(o)stь vь ustnah' tvoih'

sego radi bl(agoslo)v(itь) te b(og)ь v(ь) v(ê)kь i v' vêk'

v(ê)ka . po (evanĵelii?) Pês(nь) Podobno estь c(êsa)rь-

stvo n(e)b(e)skoe č(lovê)ku kup'cu iĉuĉu

dobrih' biserь . i obrêtь edinь m-

nogocênanь biserь proda vsa i k-

upi i . ⸿ iûlêê .ib.(22) m(a)rie magda-

lêni . Pês(nь) . Mene ždaše grêšn-

ici pogubiti me sv(ê)dêniê tv-

oê g(ospod)i razumêh' vsakoe končini

vidêh' konacь . široka zap(o)v(ê)dь

tvoê zêlo . s(ti)h . B(la)ž(e)ni neporočn-

i v' puti hodeĉe i v' zak(o)ni g(ospod)ni . or(a)c(iê)

**B**(la)ž(e)nie m(a)rie magdalêni m(o)l(imь)

te g(ospod)i prosbami pomozêm se

eeže m(o)l(i)tvami um(o)lenь četvrto-

dnevna lazara brata ee ot a-

da živa v'skrêsi . iže žive(ši)?

čte(nie) . ženu krêpku aĉe kto obre(ĉetь) .

iĉi više na d(ь)nь ž.(7) bratь . Pês(nь) .

209c

Vzlûbi pr(a)vdu i v'znenavidê be-

zakonie . Sego radi pomaza te b(og)ь

b(og)ь tvoi olêemь radostnim' . al(eluê) b.(2)

Izlita estь m(i)l(o)stь vь ustnah'

tvoih' sego radi bl(agoslovi) te b(og)ь v(ь) v(ê)ki . a(lelu)ê .

e(van)ĵ(eli)e . M(o)laše i sa eterь parisêi

iĉi v' četr(tь)k . e.(6) posta Pês(nь) Deĉe-

ri c(êsa)rь v' časti tvoei prêd'sta

c(êsa)r(i)ca o desnuû t(e)be v rizah' pozl-

aĉenah' odêna i prêukrašena . n(a)d (prinošeniemь) .

**D**ari n(a)še m(o)l(imь) te g(ospod)i b(la)ž(e)nie m(a)rie ma-

gdalêni sl(a)vna utežaniê t-

ebê da v'zdadutь priêt'ni eež-

e službi prinošeniê edinoče-

di s(i)nь tvoi g(ospod)ь n(a)šь is(u)h(rьst)ь m(i)l(o)srd' pr-

iêtь vь otpuĉenie . ïže s tob(oû) . Pês(nь) .

Stvorih' sudь i pr(a)vdu g(ospod)i ne prêdai

mene grdim' vse zap(o)v(ê)di tvoe v'-

zlûbih' i vsakь putь nepr(a)v(ь)dni v'-

znenavidêh' . po (brašanci) . **P**riêm'še g(ospod)i ed-

ino i sp(a)sit(e)lno utêšenie têl-

o oĉe i prêdraguû kr'vь tvoû ot

vsêh' zalь m(o)l(imь) te g(ospod)i s(ve)tie m(a)rie m-

agdalêni pomoĉmi svlêkli

se bihomь . g(ospode)mь ⸿ iûlêê .iv.(23) apol-

inara b(i)sk(upa) . i m(u)č(eni)ka . Pês(nь) . Erêi b(o)ži b-

l(agoslovi)te g(ospod)a s(ve)ti i smêreni sr(ьd)c(e)mь hv(a)l(i)t-

e b(og)a . s(ti)h . Bl(agoslovi)te vsa dêla g(ospod)na g(ospod)a hv-

al(i)te i prêv'znosite i v(ь) v(ê)ki Sl(a)va

209d

or(a)c(iê) . **B**(ož)e vêr'nimь d(u)šamь ĉedrit-

elû iže sa d(ь)nь b(la)ž(e)n(a)go apoli-

nara erêê tvoego mukoû s(ve)til'

esi . podai n(a)mь m(o)l(imь) te rabomь tvoi-

mь da egože op'hod'ni prazdnikь

častimь ego m(o)l(i)tvami p(o)m(i)lovan-

ie naslêdovali bihomь . g(ospode)m' Pês(nь) .

Obrêtь d(avi)da raba moego olêem' s(ve)ti-

mь moimь pomazah' i . ruka bo moê po-

možetь emu i mišca moê ukrêpi-

tь . Ničesože uspêetь vrag' v' n-

emь i s(i)nь bezakoniê ne v'zmožetь

ozlobiti ego . al(eluê) b.(2) Klet' se g(ospod)ь i n-

e raskaet' se . ti esi erêi v' vêki

po činu mel'hisêdêkovu . al(elu)ê .

ot l(u)ki **V** (o)no vr(ê)me . Pra bis(tь)

meĵû uč(e)n(i)ci iže ih' v-

idêl' se bi veĉi biti .

R(e)če že im' i(su)sь C(êsa)ri êzi-

kь vladaûtь imi . i imuĉ-

ei vlastь nad' nimi bl(a)-

godêteli naricaût' se .

Vi že ne tako . Na iže b-

oli estь meû vami . bu-

di êko mlaĵi . A iže s-

tarêi estь budi êko s-

luga . Ki ubo veĉi estь

iže v'zležitь ili iže

služitь . Ne li iže v'zl-

210a

ežitь . Az že meû v(a)mi es(ь)mь êko s-

l(u)že . Vi že este prêbivšei

sa mnoû v' napasteh' moih' . I a-

zь zaveĉaû v(a)mь êkože zav-

eĉa mnê o(tь)cь moi c(êsa)rstvo da ês-

te i p'ete sa mnoû na tr'pezi

moei v' c(êsa)rstvê moemь i sedet-

e na prêstolêh' sudeĉe obê-

ma na desete kolênoma iz(drai)l-

evima . Pês(nь) . Istina moê i m(i)l(o)st' moê .

š nimь e(stь) i v' ime moe v'zneset se rog' ego .

n(a)d (prinošeniemь) .(MARG) **P**rizri g(ospod)i m(i)l(o)st(i)vь na sie dar-

i eže za pametь b(la)ž(e)n(a)go apo-

linara erêê i m(u)č(eni)ka tvoego pri-

nosimь i za n(a)še opotak'nenie

požiraemь . g(ospode)mь Pês(nь) . G(ospod)i d.(5) tal-

anat' mi esi prêdalь . i se drugu-

û d.(5) priobrêtь imi ei rabe bl(a)gi

o malê bê vêranь nad' mnogimi

te postavlû vnidi v rados-

tь g(ospod)a svoego . po (brašanci) **T**voê s(ve)taê

priêmše m(o)l(imь) te g(ospod)i da b(la)ž(e)n(a)go ap-

olinara tvr'dostan'stvo za-

ĉitit' ni pomoĉ'mi êko ne us-

taeši m(i)l(o)st(i)vь zaĉiĉati e-

že tolikimi pomoĉmi pod-

aeši pomagati se . g(ospode)mь n(a)š(imь) . ⸿

iûlêê .id.(25) êkova ap(usto)la . or(a)c(iê) .

**B**udi g(ospod)i lûdemь tvoimь s(ve)-

210b

tit(e)lь i hranitelь da b(la)ž(e)n(a)go

êkova ap(usto)la tvoego pomoĉm-

i utvr'ždeni i prêbivaniem' t-

ebê ugodili bi . i bespečal'-

nu misliû t(e)bê rabotali bi .

g(ospode)mь . čte(nie) Bl(agoslovle)nie g(ospod)ne na gl(a)vê pr(a)v(ь)d(nihь) .

iĉi na viĵiliû mnozihь a-

p(usto)lь . n(a)s(lêdovanie) . s(veta)go . e(van)ĵ(eli)ê . ot m(a)têê .

**V** (o)no vr(ê)me . Pristupi kь

i(su)su mati s(i)nu zav-

idêovu sь s(i)noma sv-

oima klanaûĉi se i pro-

seĉi ničto u nego . I(su)sь ž-

e r(e)če ei . Čto hoĉete da

stvoru v(a)mь . Ona že r(e)če

emu . G(ospod)i da sedeta siê d'-

va s(i)na moê . edinь o desn-

uû i drugi o šuû tebe .

v' c(êsa)rstvê tvoemь . Otve-

ĉav že i(su)sь i r(e)če . Ne vêst-

a se česo prosita može-

ta li čašu piti ûže

az' piti imamь I rêsta

emu . Moževê . I(su)sь že g(lago)la

ima . Čašu ubo moû isp'et-

a . ses'ti že o desnuû i o

šuû mene nêstь mnê sego

dati vama . na imže ugo-

tovano estь o(t)cem' moimь .

210c

n(a)d (prinošeniemь) .(MARG) **P**rinošenie lûdi tvoih' m(o)l(imь)

te g(ospod)i b(la)ž(e)n(a)go êkova ap(usto)la t-

voego m(o)lenie da obnovitь i ê-

že n(a)šee pameti nêsutь ugod'-

na budite t(e)bê ugod'na ego m(o)l(i)-

tvami . g(ospode)mь po (brašanci) B(la)ž(e)n(a)go êkova a-

p(usto)la tvoego v negože prazd'ni-

kь d(ь)n(ь)sь têla i kr'vi s(i)na tvoe-

go nasitil' ni esi m(o)l(imь) te g(ospod)i ego

hodataistvomь n(a)mь pomozi .

za negože prazdnikь tvoê s(ve)t-

a veseleĉe se . Iže s tob(oû) ⸿

iûlêê .i.ƺ.(28) nazara i celsa i pr-

oč(i)h' or(a)c(iê)(MARG) **S**(ve)tih' m(u)č(eni)kь tvoih' g(ospod)i naza-

ra i celsa viktora inoce-

n'ta b(la)ž(e)na isp(o)v(ê)dь da ni pridr-

užitь i slabosti n(a)šei po-

moĉь isprositi spodobitь

n(a)d (prinošeniemь) **P**odai n(a)mь m(o)l(imь) te vsem(o)gi b(ož)e

da simi dari eže za s(ve)tih'

m(u)č(eni)kь tvoih' nazara i cel'sa v-

iktora inocenta častь prino-

simь i tebê ugaždaemь stv-

orenimi i mi žili bihom' priêm'-

ši e . g(ospode)mь . po (brašanci) S(ve)tih' m(u)č(eni)kь nazara i

cel'sa viktora inocenta m(o)l(imь)

te g(ospod)i hodataistvomь ugodan'

podai prosimь da eže vr(ê)m(e)nn-

­ê častim' činomь vêč'no sp(a)s(e)-

210d

nie priêli bihomь . g(ospode)mь ⸿ iûlêê

ĵ(30) filiciê . p(a)pi i simpliciê .

fauš'tina bêatrica m(u)č(eni)kь or(a)c(iê) .

**P**odai m(o)l(imь) te g(ospod)i da êkože lû-

di kr'stьên'ski m(u)č(eni)kь tvoih' fi-

liciê sim'pliciê fauština

bêatrici vr(ê)m(e)nnimь prazd'nikom'

raduem' se tako da uživaût'

v(ê)čnih' . i eže obêti častet'

da postignutь i svršeniemь n(a)d (prinošeniemь)

**Ž**r'tvi tebê g(ospod)i za s(ve)tih' m(u)č(eni)k'

tvoih' filiciê sim'pliciê f-

auština bêatrici pameti

prinosimь priležno m(o)leĉe da

otpuĉeniê prinesutь kup'no i s-

p(a)senie . g(ospode)mь . po (brašanci) **P**odai m(o)l(imь) te v'-

sem(o)gi b(ož)e da s(ve)tih' m(u)č(eni)kь tvoih'

filiciê sim'pliciê faušti-

na bêatrici n(e)b(e)skimi tainam-

i častimi prazd'nikь m(i)l(o)stь n-

amь tvoego prižrêbleniê obr-

êĉetь . g(ospode)mь . ⸿ iûlêê .ĵ.a.(31) abd-

ona i sinêna m(u)č(eni)k(u) . Pês(nь) . Da vnide-

tь prêd' te g(ospod)i v'zdihanie okova-

nih' v'zdai susêdomь n(a)šim' se-

d'mericeû v lono ih' masti kr'-

vь s(ve)tih' tvoih' prolitoe s(ti)h B(ož)e

pridoše êzici v' dostoênie tv-

oe . i oskvr'niše cr(ь)k(ь)vь s(ve)tuû tvoû